叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

4. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , **AMUSEMENT** , **AND** **INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] . - .
Vol . **17** .
沃尔 . - .

第17卷

[noʊ] . - .
No . **496** .
不 . - .

第496号。

['sætərdeɪ] , [dʒu:n] - , - .
SATURDAY , **JUNE** **27** , **1831** .
周六 , 六月 - , - .

1831年6月27日，星期六。

[praɪs] 2d .
PRICE **2d** .
价格 2d .

价格 2d。

['bærən] ['bru:əm] & [vɔks] .
BARON **BROUGHAM** **&** **VAUX** .
男爵 布鲁厄姆 & 沃克斯 .

巴伦·布劳厄姆和沃克斯。

[lɔ:rd] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , &
Lord **High** **Chancellor** **of** **Great** **Britain** , **&**
主 高的 校长 的 伟大的 英国 , &

英国大法官

[si:] . & [si:] .
c . **&** **c** .
c . & c .

c. 和 c.

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɪrər]
Mirror
镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] ,
LITERATURE , **AMUSEMENT** ,
文学 , 娱乐 ,

文学、娱乐、

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
INSTRUCTION :
操作说明 :

操作说明:

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseiz] ;
ORIGINAL **ESSAYS** ;
原来的 散文 ;

原创文章;

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nærətɪvz] ; [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mɛmˌwɑ:rz] ; [sketʃiz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;
HISTORICAL **NARRATIVES** ; **BIOGRAPHICAL** **MEMOIRS** ; **SKETCHES** **OF** **SOCIETY** ;
历史 叙事 ; 传记 回忆录 ; 草图 的 社会 ;
[ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] ; ['nɑ:vəlz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ; ['ænɪkˌdoʊts] ;
TOPOGRAPHICAL **DESCRIPTIONS** ; **NOVELS** **AND** **TALES** ; **ANECDOTES** ;
地形 描述 ; 小说 和 故事 ; 轶事 ;

历史叙事; 传记回忆录; 社会素描; 地形描述; 小说和故事; 轶事;

[sɪ'lekt] [iks'trækts]
SELECT **EXTRACTS**
选择 提取物

选择提取

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[nu:] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜ:rks] ;
NEW **AND** **EXPENSIVE** **WORKS** ;
新的 和 昂贵的 作品 ;

全新且昂贵的作品;

['poʊətri] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;
POETRY , **ORIGINAL** **AND** **SELECTED** ;
诗 , 原来的 和 已选 ;

诗歌，原创及精选;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɜ:nəlz] ;
The Spirit of the Public Journals ;
这 精神 的 这 民众 期刊 ;

公共期刊的精神;

[dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
DISCOVERIES IN THE ARTS AND SCIENCES ;
发现 在 这 艺术 和 科学 ;

艺术与科学领域的发现;

['ju:sf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] ; &
USEFUL DOMESTIC HINTS ; &
有用 国内的 提示 ; &

实用家务小贴士; &

[si:] . & [si:] . & [si:] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] ,
PRINTED AND PUBLISHED BY J . LIMBIRD , 143 , STRAND ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 链 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：STRAND 143 号

([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] .) - .
(Near Somerset House .) 1831 .
(靠近 萨默塞特郡 房子 .) - .

（靠近萨默塞特府。）1831年。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[i:tʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['semi] - [ˌænə'vɜ:sɜ:iz] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['θæŋkfl]
Each of our semi - anniversaries calls for a variation in our thankful
每个 的 我们的 半 - 周年纪念日 呼叫 为了 一个 变化 在 我们的 感恩
[ɪk'spreʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'tɪnju:d] ['peɪtrənɪdʒ] .
expressions to the public for their continued patronage .
表达式 到 这 民众 为了 他们的 持续 赞助 .

每次半周年纪念日，我们都会以不同的方式表达对公众持续惠顾的感谢。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][proʊn][tuː; tə] [kən'fes] [ɑːr'selvz] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]['iːv(ə)n][ɑːn][soʊ]

Yet	we	are	prone	to	confess	ourselves	puzzled	to	ring	the	changes	even	on	so
然而	我们	是	易于	到	承认	我们自己	困惑	到	戒指	这	变化	甚至	在	所以

['pleʒərəbl] [ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz] ['grætɪtuːd] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

pleasurable	a	theme	as	gratitude	—	although	it	is	equally	delightful	to	the
令人愉悦的	一个	主题	作为	感激	—	虽然	它	是	同样地	愉快	到	这

['doʊnər][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] .

donor	and	receiver	.
捐赠者	和	接收者	.

然而，我们往往会承认，即使是像感恩这样令人愉快的主题，我们也很难做出改变——尽管感恩对施予者和接受者来说同样令人愉悦。

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ˌpɜːrsə'vɪr] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]

We	will	,	however	,	persevere	,	to	keep	our	friendship	with	the	public	in
我们	将要	,	然而	,	坚持不懈	,	到	保持	我们的	友谊	和	这	民众	在

['kɑːnstənt] [rɪ'per] ,

constant	repair	,
持续的	维修	,

但是，我们将坚持不懈，不断修复与公众的友谊。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [nuː] [frendz] ;

and	to	gain	new	friends	;
和	到	获得	新的	朋友们	;

结交新朋友；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɜːrk][æz; əz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

for	it	is	in	the	course	of	a	periodical	work	as	elsewhere	in	the	world	:
为了	它	是	在	这	课程	的	一个	期刊	工作	作为	别处	在	这	世界	:

因为这是期刊出版过程中的一部分，就像世界其他地方一样：

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [nuː] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænsɪz] [θruː] [laɪf] ,

"	if	a	man	does	not	make	new	acquaintance	as	he	advances	through	life	,
"	如果	一个	男人	做	不是	制作	新的	熟人	作为	他	进展	通过	生活	,

“如果一个人在人生旅途中没有结识新朋友，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][hɪm'self] [left] [ə'loʊn] .

he	will	soon	find	himself	left	alone	.
他	将要	很快	寻找	他自己	左边	独自的	.

他很快就会发现自己孤身一人。

" [ðer; ðər][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , ['sʌmθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prefəs] : [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ə; eɪ]

"	There	is	,	moreover	,	something	agreeable	in	writing	a	preface	:	it	yields	a
"	那里	是	,	而且	,	某物	同意	在	写作	一个	前言	:	它	产量	一个

['sekənd][krɑːp][ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] :

second	crop	of	pleasurable	associations	:
第二	庄稼	的	令人愉悦的	协会	:

此外，写序还有一件令人愉快的事情：它会带来第二批令人愉悦的联想：

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] ['retrəspekt] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['tiːdiəm] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət]

and	the	brief	retrospect	of	six	months	breaks	up	the	tedium	which	may	at
和	这	简短的	回顾	的	六	几个月	休息	向上	这	乏味	哪个	可能	在

[sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .

some	time	or	other	be	attached	to	literary	pursuits	.
一些	时间	或者	其他	是	随附的	到	文学	追求	.

而这短短六个月的回顾，打破了文学创作过程中难免会遇到的枯燥乏味。

[wiː; wi] [kə'lekt] [ðə; ði][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʃiːts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɑːljəm] ,

We	collect	the	six	-	and	-	twenty	sheets	into	a	volume	,
我们	收集	这	六	-	和	-	二十	纸张	进入	一个	体积	,

我们将这二十六张纸收集成册。

[ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][ðer; ðər] [liːvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'kʌm] [nuː] [ə'kweɪntəns] :

and	turn	over	their	leaves	until	they	almost	become	new	acquaintance	:
和	转动	超过	他们的	树叶	直到	他们	几乎	变得	新的	熟人	:

将它们的叶子翻过来，直到它们几乎变成新朋友：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːləmz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eɪd]

some	of	their	columns	point	to	current	events	,	and	thus	by	a	little	aid
一些	的	他们的	列	观点	到	当前的	活动	,	和	因此	经过	一个	小的	援助

[ʌv; əv] ['meməri] ,

of	memory	,
的	记忆	,

他们的一些专栏文章会提及时事，因此，凭借一点记忆力，

[meɪk] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - [jɪr] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi]

make	an	outline	chronology	of	the	half	-	year	;	and	,	above	all	,	if	we
制作	一个	大纲	时间顺序	的	这	一半	-	年	;	和	,	多于	全部	,	如果	我们

[hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ðɪ] ['riːdər] ,

have	pleased	the	reader	,
有	高兴	这	读者	,

制作一份半年概览年表；而且，最重要的是，如果我们让读者满意的话，

[wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]

we	,	at	the	same	time	,	enjoy	the	self	-	satisfaction	of	having	been	employed
我们	,	在	这	相同的	时间	,	享受	这	自己	-	满意	的	拥有	到过	受雇

[tuː; tə][soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [æn; ən][end] .

to	so	gratifying	an	end	.
到	所以	可喜	一个	结尾	.

与此同时，我们也享受着因从事如此令人满意的工作而获得的自我满足感。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪtʃ] [ðiːz] - , ['miːtiŋz] ,

We	like	too	the	spirit	of	acquaintanceship	which	these	prefacings	,	meetings	,
我们	喜欢	也	这	精神	的	熟人关系	哪个	这些	-	,	会议	,

[ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [tend][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

and	greetings	tend	to	keep	up	,
和	问候	趋向	到	保持	向上	,

我们也喜欢这些开场白、会面和问候中所体现出的那种熟人间的友好氛围。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['pɝːsənz] [huː] [ɪm'peɪʃntli] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] ['prefəs] [æz; əz][ðə; ðɪ]

although	there	may	be	persons	who	impatiently	turn	over	a	preface	as	the
虽然	那里	可能	是	人	WHO	不耐烦地	转动	超过	一个	前言	作为	这

[mə'dʒɔːrətɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [raɪz][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]

majority	of	an	audience	at	the	theatre	rise	to	leave	as	soon	as	the
多数	的	一个	观众	在	这	剧院	上升	到	离开	作为	很快	作为	这

[læst] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm][ɪz] [ʃoʊn] .

last	scene	of	a	pantomime	is	shown	.
最后的	场景	的	一个	哑剧	是	所示	.

尽管可能会有人不耐烦地翻阅序言，因为剧院里的大多数观众在哑剧的最后一幕结束后就起身离场了。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'baʊnd][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

The	contributions	of	Correspondents	abound	in	this	volume	.
这	贡献	的	通讯员	盛产	在	这	体积	.

本书收录了大量通讯员的文章。

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

Their	subjects	belong	to	that	class	of	inquiry	which	is	useful	and
他们的	主题	属于	到	那	班级	的	询问	哪个	是	有用	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] ,

entertaining	,
娱乐	,

他们的研究课题属于既实用又有趣的范畴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz][ə'mjuːzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst][ˌæntɪ'kweriənɪzəm] : [ðɪs][ɪz][ə; eɪ]

and	their	research	is	amusing	without	dry	-	as	-	dust	antiquarianism	:	this	is	a
和	他们的	研究	是	有趣	没有	干燥	-	作为	-	灰尘	古董收藏	:	这	是	一个

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] ,

serviceable	feature	,
可用	特征	,

他们的研究既有趣又不枯燥乏味，没有那种故作高深的考据风格：这是一个很实用的特点。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ;

inasmuch	as	it	is	conversational	;
因此	作为	它	是	对话	;

因为它具有对话性；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] " [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	we	know	"	what	is	said	upon	a	subject	is	to	be	gathered	from	a
和	我们	知道	"	什么	是	说	之上	一个	主题	是	到	是	聚集	从	一个

['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

hundred	people	.
百	人们	.

我们知道，“关于一个主题的说法要从一百个人那里收集而来”。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] : ['seprətli] , [ðer; ðər]['vælјuː]

"	So	it	is	with	not	a	few	of	these	communications	:	separately	,	their	value
"	所以	它	是	和	不是	一个	很少	的	这些	通讯	:	分别地	,	他们的	价值

[meɪ] [biː; bi] [smɔːl] ;

may	be	small	;
可能	是	小的	;

“很多这样的交流也是如此：单独来看，它们的价值可能很小；

[bʌt; bət] , [kə'lektɪvli] , [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsənz] [kweɪnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

but	,	collectively	,	they	remind	us	of	Dr	.	Johnson's	quaint	illustration
但	,	集体	,	他们	提醒	我们	的	博士	.	强生	古雅	插图

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv]['hjuːmən][fə'lɪsəti] :

of	the	many	ingredients	of	human	felicity	:
的	这	许多	原料	的	人类	费利西蒂	:

但总的来说，它们让我们想起约翰逊博士对人类幸福诸多要素的精辟描述：

" [paʊnd] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] , ['ɪntuː]['ætəmz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['ætəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Pound	St	.	Paul's	Church	,	into	atoms	,	and	consider	any	single	atom	;	it	is	,
"	磅	英石	.	保罗的	教会	,	进入	原子	,	和	考虑	任何	单身的	原子	;	它	是	,

[tuː; tə][biː; bi]

to	be
到	是

将圣保罗教堂粉碎成原子，并考虑任何一个原子；它就是，存在。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ʃʊr] , [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət][pʊt][ɔːl] [ðiːz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌes 'tiː] .

sure	,	good	for	nothing	:	but	put	all	these	together	,	and	you	have	St	.
当然	,	好的	为了	没有什么	:	但	放	全部	这些	一起	,	和	你	有	英石	.

['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] .

Paul's	Church	.
保罗的	教会	.

当然，它们可能一无是处：但把所有这些放在一起，就构成了圣保罗教堂。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪr] ['traɪflɪŋ] ; [bʌt; bət] , [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd]

"	A	single	article	may	occasionally	appear	trifling	;	but	,	take	the	sheet	,	and
"	一个	单身的	文章	可能	偶尔	出现	琐事	;	但	,	拿	这	床单	,	和

[ɪts] ['berɪŋ] [ɪz] ['ɑːbviəs] ;

its	bearing	is	obvious	;
它是	轴承	是	明显的	;

“一篇单独的文章有时可能看起来微不足道；但是，看看整篇文章，它的意义就显而易见了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .

and	in	the	volume	still	more	so	.
和	在	这	体积	仍然	更多的	所以	.

而且销量更是如此。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['pepərz][ɪn][prɪnt] :

Our	Correspondents	only	enjoy	the	reward	of	seeing	their	papers	in	print	:
我们的	通讯员	仅有的	享受	这	报酬	的	看到	他们的	文件	在	打印	:

我们的通讯员唯一能享受到的回报就是看到他们的文章被印刷出来：

['ɛstoʊ][pɝ'pɛtʃuːə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɑːrm] [wiː; wi][juːz] ;

esto	perpetua	is	the	only	charm	we	use	;
esto	永续	是	这	仅有的	魅力	我们	使用	;

esto perpetua 是我们唯一使用的咒语；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][poʊ'etɪkl] [frendz] [wʊd] ['glædli][ək'sept][ðə; ði][pɝ'pɛtʃuːə][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	our	poetical	friends	would	gladly	accept	the	perpetua	for	the
和	我们的	诗意的	朋友们	会	乐意	接受	这	永续	为了	这

我们那些爱诗如画的朋友们会欣然接受这笔永世的馈赠。

[nɑːdz] , [ænd; ənd] ['bɛks] , [ænd; ənd] [riːðd] [smaɪlz]

Nods	,	and	becks	,	and	wreathed	smiles
点头	,	和	贝克斯	,	和	花环	微笑

点头、示意和灿烂的笑容

[ʌv; əv][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [vɜːrs] .

of	the	heroines	of	their	verse	.
的	这	女英雄们	的	他们的	诗	.

她们诗歌中的女英雄们。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [taɪm][ɪn][laɪf] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][hoʊp] ,

SEVENTEEN	is	a	promising	time	in	life	:	it	is	redolent	of	youth	,	and	hope	,
十七	是	一个	有前途	时间	在	生活	:	它	是	芬芳的	的	青年	,	和	希望	,

十七岁是人生中充满希望的年纪：它洋溢着青春的活力和希望。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [meɪ] [nɑːt][ðə; ði]['kɑːntekst][hoʊld] [gʊd] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	joy	;	may	not	the	context	hold	good	in	art	and	literature	.
和	喜悦	;	可能	不是	这	语境	抓住	好的	在	艺术	和	文学	.

以及喜悦；这种语境在艺术和文学中或许并不适用。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][naɪnθ] [jɪr] , [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['vɑːljəmz]

Strictly	speaking	,	we	are	but	in	our	ninth	year	,	although	our	volumes
严格来说	请讲	,	我们	是	但	在	我们的	第九	年	,	虽然	我们的	卷

['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

number	seventeen	.
数字	十七	.

严格来说，我们才成立九年，尽管我们的卷册数已经达到十七册。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [æz; əz] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['feɪvər] [æz; əz]

If	we	continue	to	partake	as	largely	of	the	gale	of	public	favour	as
如果	我们	继续	到	参加	作为	很大程度上	的	这	大风	的	民众	偏爱	作为

[ˌhɪðər'tuː] ,

hitherto	,
迄今为止	,

如果我们继续像以往一样，广泛地享受公众的青睐，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][æn; ən] ['evərgriːn] [oʊld][eɪdʒ] .

we	shall	not	despair	of	an	evergreen	old	age	.
我们	将	不是	绝望	的	一个	常绿	老的	年龄	.

我们不应绝望于拥有永葆青春的晚年。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .

We	know	the	value	of	this	favour	,	and	shall	strive	to	maintain	it	accordingly	.
我们	知道	这	价值	的	这	偏爱	,	和	将	努力	到	维持	它	因此	.

我们深知这份恩情的价值，并将努力维护这份恩情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [tʃes] :

It	is	to	us	like	the	Queen	of	Chess	:
它	是	到	我们	喜欢	这	女王	的	棋	:

它对我们而言就像国际象棋中的皇后：

[luːz] [nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] , [fɔːr; fər][ten][tuː; tə][wʌn] ,

Lose	not	the	Queen	,	for	ten	to	one	,
失去	不是	这	女王	,	为了	十	到	一	,

别让女王落败，赔率十比一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][lɔːst] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [gɔːn] .

If	she	be	lost	,	the	game	is	gone	.
如果	她	是	丢失的	,	这	游戏	是	已消失	.

如果她输了，游戏就结束了。

['stɝːn] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] [ænd; ənd][blæŋks] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪd][ɔːl][laɪf] ,

Sterne	,	who	delighted	in	large	type	and	blanks	,	would	probably	call	this	,	as	he	did	all	life	,
斯特恩	,	WHO	高兴极了	在	大的	类型	和	空白	,	会	大概	称呼	这	,	作为	他	做过	全部	生活	,

斯特恩酷爱大号字体和空白页，他可能会像他一生那样，把这称为……

" [ə; eɪ] ['miŋgld] [jɑːrn] ; " [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

"	a	mingled	yarn	;	"	and	so	we	have	done	.
"	一个	混合	纱	;	"	和	所以	我们	有	完毕	.

"一个错综复杂的故事；"我们也确实做到了。

- , [strænd] , [dʒuːn] - , - .

143	,	Strand	,	June	27	,	1831	.
-	,	斯特兰德	,	六月	-	,	-	.

143，斯特兰德，1831 年 6 月 27 日。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	pg	v	]
[	页	v	]

[pg v]

['memwɑːr]

MEMOIR

回忆录

回忆录

[ʌv; əv]

OF

的

的

['bærən] ['bruːəm] [ænd; ənd] [vɔks] ,
BARON **BROUGHAM** **AND** **VAUX** **,**
男爵 布鲁厄姆 和 沃克斯 ,

巴伦·布劳厄姆和沃克斯

[lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , & [siː] .
LORD **HIGH** **CHANCELLOR** **OF** **GREAT** **BRITAIN** **,** **&** **C** **.**
主 高的 校长 的 伟大的 英国 , & C .

大不列颠大法官等

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tʃoʊz] , [hiː; hi]['fɔːrwərd] [prest] ['aʊtraɪt] ,
His **purpose** **chose** **,** **he** **forward** **pressed** **outright** **,**
他的 目的 选择 , 他 向前 按下 直接 ,

他选定了目标，便径直向前冲去。

[nɔːr] [tɜːrnd] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['deɪndʒər][ɔːr] [dɪ'laɪt] . — ['kauli] .
Nor **turned** **aside** **for** **danger** **or** **delight** **.** **—** **COWLEY** **.**
也不 转向 旁边 为了 危险 或者 喜 . — 考利 .

既不为危险，也不为快乐。——考利

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑːr][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
The **illustrious** **subject** **of** **this** **Memoir** **is** **the** **eldest** **son** **of** **a** **gentleman** **of**
这 杰出 主题 的 这 回忆录 是 这 长子 儿子 的 一个 绅士 的
[smɔːl] ['fɔːrtʃən] ,
small **fortune** **,**
小的 财富 ,

这本回忆录的主人公是一位小富翁的长子，他生前颇具传奇色彩。

[bʌt; bət] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [ɪn] ['kʌmbərlənd] , [wʌn]
but **ancient** **family** **,** **in** **Cumberland** **,** **1**
但 古老的 家庭 , 在 坎伯兰 , 1

但古老的家族，在坎伯兰，1

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['klɜːrdʒɪmən] ; [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]
His **mother** **was** **the** **daughter** **of** **a** **Scotch** **clergyman** **;** **in** **the** **mansion** **of**
他的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 苏格兰威士忌 牧师 ; 在 这 大厦 的
[huːz] ['wɪdoʊ] ,
whose **widow** **,**
谁 寡妇 ,

他的母亲是一位苏格兰牧师的女儿；在牧师遗孀的宅邸里，

[ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
on **the** **Castle** **Hill** **of** **Edinburgh** **,**
在 这 城堡 爬坡道 的 爱丁堡 ,

在爱丁堡城堡山上，

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][lɔːrd] ['bruːəm] [lɑːdʒd] [wen] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði]
the **father** **of** **Lord** **Brougham** **lodged** **when** **prosecuting** **his** **studies** **at** **the**
这 父亲 的 主 布鲁厄姆 已提交 什么时候 起诉 他的 研究 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ðer; ðər] .
University **there** **.**
大学 那里 .

布鲁厄姆勋爵的父亲在当地大学求学期间曾在此居住。

['tʃembər] , [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['æθənz] ,
Chambers **,** **the** **laborious** **topographical** **historian** **of** **the** **Modern** **Athens** **,**
钱伯斯 , 这 费力的 地形 历史学家 的 这 现代的 雅典 ,

钱伯斯，这位勤勉的现代雅典地形史学家，

[sez] [ðæt] [lɔːrd] ['bruːəm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [skwer] , [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
says **that** **Lord** **Brougham** **was** **born** **in** **St** **.** **Andrew's** **Square** **,** **in** **that** **city** **,**
说道 那 主 布鲁厄姆 曾是 出生 在 英石 . 安德鲁的 正方形 , 在 那 城市 ,

据说布鲁厄姆勋爵出生在那个城市的圣安德鲁广场。

[ðoʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] .
though **this** **has** **been** **disputed** **.**
尽管 这 有 到过 争议 .

虽然这一点存在争议。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['bruːəm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [sʌnz] : — ['henri] [dʒɑːn] ,
The **family** **of** **the** **late** **Mr** **.** **Brougham** **consisted** **of** **four** **sons** **:** **—** **Henry** **John** **,**
这 家庭 的 这 晚的 先生 . 布鲁厄姆 由……组成 的 四 儿子们 : — 亨利 约翰 ,

已故布鲁厄姆先生的家庭成员包括四个儿子：——亨利·约翰，

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [waɪn] - ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['edɪnbərə] , [huː] [daɪd][æt; ət] [buː'ləun] , [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz]
an **extensive** **wine** **-** **merchant** **in** **Edinburgh** **,** **who** **died** **at** **Boulogne** **,** **about** **two** **years**
一个 广泛的 葡萄酒 - 商人 在 爱丁堡 , WHO 死亡 在 布洛涅 , 关于 二 年
[sɪns] ;
since **;**
自从 ;

爱丁堡一位大型葡萄酒商，大约两年前在布洛涅去世；

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['tʃænsəri] ['bærɪstər] , [huː] ['fɔːrmərli] [sæt][wɪð; wɪθ]['bærən]['æbərˌkrɑːmbiː][ɪn]
James **,** **the** **Chancery** **Barrister** **,** **who** **formerly** **sat** **with** **Baron** **Abercromby** **in**
詹姆斯 , 这 法院 律师 , WHO 以前 卫星 和 男爵 阿伯克龙比 在
['pɑːrləmənt] , [fɔːr; fər] [trɛgəni] ,
parliament **,** **for** **Tregony** **,**
议会 , 为了 特雷戈尼 ,

詹姆斯，这位曾与阿伯克龙比男爵一同在议会任职的衡平法院大律师，代表特雷戈尼出庭。

[ænd; ənd][sɪts][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['daʊnˌtɑːn] , [wɪlts] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
and **sits** **at** **present** **for** **Downton** **,** **Wilts** **;** **and** **William** **,**
和 坐着 在 展示 为了 唐顿庄园 , 威尔特郡 ; 和 威廉 ,

目前担任唐顿（威尔特郡）议员；以及威廉

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[**pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

[huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn] ['tʃænsəri] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['membər]
who **has** **recently** **been** **appointed** **a** **Master** **in** **Chancery** **,** **and** **elected** **Member**
WHO 有 最近 到过 任命 一个 掌握 在 法院 , 和 当选 成员
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['sʌðərk] .
for **the** **Borough** **of** **Southwark** **.**
为了 这 行政区 的 南华克 .

他最近被任命为大法官，并当选为南华克区议员。

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf]['mɪstər] . ['bruːəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt]
In **early** **life** **Mr** **.** **Brougham** **was** **called** **to** **the** **bar** **of** **the** **Supreme** **Court**
在 早期的 生活 先生 . 布鲁厄姆 曾是 称为 到 这 酒吧 的 这 最高 法庭
[ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
of **Edinburgh** **,**
的 爱丁堡 ,

布鲁厄姆先生早年就获得了爱丁堡最高法院的律师资格。

[wer] [hiː; hi] ['præktɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] ,
where **he** **practised** **for** **some** **time** **,** **and** **with** **considerable** **success** **,**
在哪里 他 已实践 为了 一些 时间 , 和 和 大量 成功 ,

他在那里练习了一段时间，并取得了相当大的成功。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [skɑːtʃ] [ə'piːlz] .
if **we** **may** **judge** **from** **his** **frequent** **employment** **in** **Scotch** **appeals** **.**
如果 我们 可能 法官 从 他的 频繁 就业 在 苏格兰威士忌 上诉 .

如果从他频繁参与苏格兰上诉案件的判断来看的话。

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['pɜːsənz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fensɪz] [tuː; tə]
His 他的 **selection** 选择 **,** , **too** 也 **,** , **on** 在 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **persons** 人 **charged** 带电 **with** 和 **political** 政治的 **offences** 罪行 **to** 到
[kən'dʌkt] [ðer; ðər] [dɪ'fens] ,
conduct 执行 **their** 他们的 **defence** 防御 **,** ,

而且，他也曾被选为被控犯有政治罪行的人的辩护律师。

[wʊd] [ɪm'plaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
would 会 **imply** 意味着 **him** 他 **to** 到 **be** 是 **well** 出色地 **read** 读 **in** 在 **the** 这 **institutions** 机构 **of** 的 **his** 他的 **country** 国家 **.** .

这表明他对本国的各种制度非常了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [bɑːr] [ðæt] ,
It 它 **was** 曾是 **while** 尽管 **at** 在 **the** 这 **Scotch** 苏格兰威士忌 **Bar** 酒吧 **that** 那 **,** ,

正是在苏格兰酒吧里，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . ['frænsɪs]['hoʊmər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒefri] ,
in 在 **conjunction** 连词 **with** 和 **the** 这 **late** 晚的 **Mr** 先生 **.** . **Francis** 弗朗西斯 **Homer** 荷马 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Jeffrey** 杰弗里 **,** ,

与已故的弗朗西斯·霍默先生和杰弗里先生一起，

[hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,
he 他 **planned** 计划 **and** 和 **established** 已确立的 **the** 这 **Edinburgh** 爱丁堡 **Review** 审查 **,** ,

他策划并创办了《爱丁堡评论》，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [sə'pɔːrtər] .
of 的 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **a** 一个 **most** 最多 **able** 有能力的 **and** 和 **constant** 持续的 **supporter** 支持者 **.** .

多年来，他一直是该组织最得力、最坚定的支持者。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti]
About 关于 **this** 这 **time** 时间 **also** 还 **he** 他 **became** 成为 **a** 一个 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **celebrated** 著名 **Debating** 辩论 **Society** 社会
[æt; ət] ['edɪnbərə] .
at 在 **Edinburgh** 爱丁堡 **.** .

大约在同一时期，他也成为了爱丁堡著名辩论社的成员。

[ɔːl'ðoʊ] [prə'feʃənəli] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . - [æm'bɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [də'rektɪd]
Although 虽然 **professionally** 专业地 **a** 一个 **lawyer** 律师 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Brougham's** - **ambition** 志向 **soon** 很快 **became** 成为 **directed** 指导
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['senət] ;
to 到 **the** 这 **senate** 参议院 **;** ;

虽然布鲁厄姆先生的职业是律师，但他的抱负很快转向了参议院；

[ænd; ənd] , [əb'zəːvz] [ə; eɪ]['klevər] [kən'tempəreri] ,
and 和 **,** , **observes** 观察 **a** 一个 **clever** 聪明的 **contemporary** 当代的 **,** ,

一位聪明的当代人士观察到：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm]
" " **it** 它 **is** 是 **an** 一个 **instructive** 有指导意义的 **example** 例子 **of** 的 **the** 这 **working** 在职的 **of** 的 **our** 我们的 **admirable** 令人钦佩的 **system** 系统
[ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
of 的 **representation** 表示 **,** ,

“这是我们卓越的表征系统运作的一个富有启发性的例子，

[ðæt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][læst] , ['henri] ['bruːəm] ,
that , up to the 16th of October last , Henry Brougham ,
那 , 向上 到 这 16th 的 十月 最后的 , 亨利 布鲁厄姆 ,

截至去年10月16日，亨利·布鲁厄姆

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətər][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ðæt] [pərˈhæps]['evər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['pɑːrləmənt] ,
the greatest orator and statesman that perhaps ever enlightened Parliament ,
这 最 演说者 和 政治家 那 也许 曾经 开明 议会 ,

他或许是议会历史上最伟大的演说家和政治家，

[wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] - ['hoʊldɪŋ] [pɪr] .
was indebted for his seat to the patronage of a borough - holding Peer .
曾是 负债累累 为了 他的 座位 到 这 赞助 的 一个 行政区 - 保持 同伴 .

他的席位得益于一位拥有选区席位的贵族的庇护。

" [hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər]['kæməlˌfɔrd] , [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He first took his seat for Camelford , a borough in the interest of the
" 他 第一的 采取 他的 座位 为了 卡梅尔福德 , 一个 行政区 在 这 兴趣 的 这
[duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] .
Duke of Bedford .
公爵 的 贝德福德 .

“他最初在卡梅尔福德选区就任议员，该选区是贝德福德公爵的选区。

[ɪn] - , [hiː; hi] [kənˈtestid] [ˈlivəpuːl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kænɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪld] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
In 1812 , he contested Liverpool with Mr . Canning , and failed ; and , in
在 - , 他 有争议的 利物浦 和 先生 . 罐头 , 和 失败的 ; 和 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
the same year ,
这 相同的 年 ,

1812年，他与坎宁先生竞选利物浦议员，但落败；同年，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnvərˈkiːθɪŋ] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['bʌrəz] , [ænd; ənd] [feɪld]
he was nominated for the Inverkeithing district of Boroughs , and failed
他 曾是 提名 为了 这 因弗基廷 区 的 行政区 , 和 失败的
[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .
there also .
那里 还 .

他曾被提名为因弗基辛区议员候选人，但同样落选了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['sʌbsɪkwəntli] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] ['wɪntʃəlˌsiː] , [ɪn] ['sʌsɪks] .
He was , however , subsequently returned for Winchelsea , in Sussex .
他 曾是 , 然而 , 随后 返回 为了 温切尔西 , 在 苏塞克斯 .

然而，他随后被派往苏塞克斯郡的温切尔西队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['mɪstər] .
During the discussions in parliament respecting the Princess of Wales , Mr .
期间 这 讨论 在 议会 尊重 这 公主 的 威尔士 , 先生 .
['bruːəm] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] ,
Brougham , we believe ,
布鲁厄姆 , 我们 相信 ,

在议会就威尔士王妃一事进行讨论期间，布鲁厄姆先生，我们认为，

[wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ænd; ənd]
was honoured with the confidence of her Royal Highness , and
曾是 荣幸 和 这 信心 的 她 皇家 高度 , 和
[ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][hɜːr; hər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] .
espoused her cause with much effect .
拥护 她 原因 和 很多 影响 .

荣获公主殿下的信任，并有效地支持了公主殿下的事业。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] ['efərts] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['senətər] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

His	earliest	efforts	as	a	British	senator	were	likewise	distinguished	by	the	same
他的	最早	努力	作为	一个	英国	参议员	是	同样地	杰出的	经过	这	相同的

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

regard	to	the	rights	of	individuals	,
看待	到	这	权利	的	个人	,

他早期担任英国参议员时，也同样注重维护个人权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['ju:nɪfɔ:rmlɪ] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə]

and	the	liberties	of	the	country	,	which	he	has	uniformly	manifested	to
和	这	自由	的	这	国家	,	哪个	他	有	均匀地	表现出来	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

以及他至今始终如一地维护的国家自由。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðen] [les] [fɜ:rm][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [ðə; ði]

Nor	was	he	then	less	firm	in	opposition	to	what	he	deemed	the
也不	曾是	他	然后	较少的	公司	在	反对	到	什么	他	被认为	这

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

encroachments	of	the	crown	,
侵占	的	这	王冠	,

他对王室的侵犯行为的反对力度也丝毫未减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəgənsiz] [ænd; ənd][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðæn; ðən][hi:; hi]

and	the	extravagances	and	abuses	of	the	government	,	than	he
和	这	奢侈	和	滥用	的	这	政府	,	比	他

[hæz; həz] [sɪns] [pru:vd] .

has	since	proved	.
有	自从	已证实	.

以及他后来所证明的政府的铺张浪费和滥用职权行为。

[hɪz; ɪz][boʊld][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrənz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

His	bold	denial	of	the	sovereign's	right	to	the	droits	of	the	Admiralty	,
他的	大胆的	拒绝	的	这	主权者的	正确的	到	这	权利	的	这	海军部	,

他公然否认君主拥有海军权，

[ɪn] - , [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

in	1812	,	will	not	soon	be	forgotten	.
在	-	,	将要	不是	很快	是	被遗忘的	.

1812年发生的事，不会很快被人遗忘。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] - ,

In	the	early	part	of	1816	,
在	这	早期的	部分	的	-	,

1816年初，

['mɪstər] . ['bru:əm] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ænd; ənd]

Mr	.	Brougham	brought	forward	a	motion	for	preserving	and
先生	.	布鲁厄姆	带来	向前	一个	运动	为了	保存	和

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

extending	the	liberty	of	the	press	,
扩展	这	自由	的	这	按	,

布鲁厄姆先生提出了一项关于维护和扩大新闻自由的动议。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] , [pər'tɪkjələrlɪ] [lɔ:rd] [ˌkæsəl'reɪ] ([hu:] [nu:] [wel] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] "

for	which	the	ministers	,	particularly	Lord	Castlereagh	(	who	knew	well	how	to	use	"
为了	哪个	这	部长们	,	特别	主	卡斯尔雷	(	WHO	知道	出色地	如何	到	使用	"

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['es(ə)ns] ,

the	delicious	essence	,
这	可口的	本质	,

为此，大臣们，特别是卡斯尔雷勋爵（他深谙如何运用"美味的精华"，

") [pæst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][en'kəʊmiːəmz] ; [ænd; ənd][mɪs'kælkjəˌleɪtɪŋ][ðə; ði]['fɜːrmnəs]

"	)	passed	on	him	the	highest	encomiums	;	and	miscalculating	the	firmness
"	)	通过了	在	他	这	最高	赞誉	;	和	误算	这	硬度

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	bepraised	,
的	这	受赞扬	,

）对他给予了最高的赞誉；却误判了受赞扬者的坚定立场，

[sʌm; səm]['pɝːsənz] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] ['juːlədʒi][ə; eɪ] [lʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛmbɝz] [voʊt] ;

some	persons	thought	the	minister's	eulogy	a	lure	for	the	member's	vote	;
一些	人	想法	这	部长	颂	一个	饵	为了	这	成员的	投票	;

有些人认为部长的悼词是为了拉拢议员投票；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt]['mɪstər] . ['bruːəm] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl][temp'teɪʃ(ə)n] .

but	the	result	proved	that	Mr	.	Brougham	was	above	all	temptation	.
但	这	结果	已证实	那	先生	.	布鲁厄姆	曾是	多于	全部	诱惑	.

但结果证明，布鲁厄姆先生能够抵御一切诱惑。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] :

In	the	same	year	he	made	a	tour	on	the	continent	:
在	这	相同的	年	他	制成	一个	旅游	在	这	大陆	:

同年，他进行了欧洲大陆巡回之旅：

[ɪn] [fræns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

in	France	he	was	the	object	of	much	attention	;
在	法国	他	曾是	这	目的	的	很多	注意力	;

在法国，他备受关注；

[ænd; ənd][hiː; hi]['æftərwərdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɪn] ['ɪtəli] ,

and	he	afterwards	visited	the	residence	of	the	Princess	of	Wales	,	in	Italy	,
和	他	然后	到访	这	住宅	的	这	公主	的	威尔士	,	在	意大利	,

之后，他访问了威尔士王妃在意大利的住所。

[æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	was	supposed	,	on	a	mission	of	some	importance	.
作为	曾是	据称	,	在	一个	使命	的	一些	重要性	.

正如预料的那样，他执行着一项重要的任务。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] ['ɔːlsoʊ] , ['mɪstər] . ['bruːəm] [dɪ'lɪvərd] [tuː] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

In	this	year	also	,	Mr	.	Brougham	delivered	two	speeches	in	parliament	,
在	这	年	还	,	先生	.	布鲁厄姆	发表	二	演讲	在	议会	,

今年，布鲁厄姆先生还在议会发表了两次演讲。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'spektɪv] [rɪ'zʌlts] .

which	are	memorable	for	the	truth	of	their	prospective	results	.
哪个	是	难忘	为了	这	真相	的	他们的	预期	结果	.

之所以令人难忘，是因为它们预期的结果是正确的。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] , [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

In	one	of	them	,	on	the	treaty	of	the	Holy	Alliance	,	occurs	the	following
在	一	的	他们	,	在	这	条约	的	这	圣	联盟	,	发生	这	下列的

['ɔːlmoʊst] [prə'fetɪk] ['pæsɪdʒ] :

almost	prophetic	passage	:
几乎	预言	通道	:

其中一份关于神圣同盟条约的文件里，有一段几乎带有预言性质的文字：

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] [kɔːlz] , - [lez]

"	I	always	think	there	is	something	suspicious	in	what	a	French	writer	calls	,	'	les
"	我	总是	思考	那里	是	某物	可疑的	在	什么	一个	法语	作家	呼叫	,	-	莱斯

- ['diˈiˈes][rwɑː] . -

abouchemens	des	rois	.	'
-	德斯	国王	.	-

"我总觉得法国作家所说的'国王的诱惑'有些可疑。"

[wen] [kraʊnd] ['hedz] [miːt] ,
When crowned heads meet ,
什么时候 加冕 头部 见面 ,

当各国君主相遇时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['kaunslz] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
the result of their united councils is not always favourable to the interest of
这 结果 的 他们的 团结的 议会 是 不是 总是 有利 到 这 兴趣 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

他们的联合会议的结果并不总是有利于人类的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['ɔːstriə] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd] ['prʌʃə] [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər]
It is not the first time that Austria , Russia , and Prussia have laid their
它 是 不是 这 第一的 时间 那 奥地利 , 俄罗斯 , 和 普鲁士 有 铺设 他们的
['hedz] [təˈgeðər] .
heads together .
头部 一起 .

这并非奥地利、俄罗斯和普鲁士第一次携手合作。

[ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [əˈkeɪʒn] , ['æftər] [prəˈfesɪŋ] [ə; eɪ][væst][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] , [rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd]
On a former occasion , after professing a vast regard for truth , religion and
在 一个 以前的 场合 , 后 声称 一个 广阔的 看待 为了 真相 , 宗教 和
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

在之前的某个场合，他曾公开表示对真理、宗教和正义抱有极大的敬意，

[ðeɪ] [əˈdɑːptɪd][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [brɔːt] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ,
they adopted a course which brought such misery on their own subjects ,
他们 已采用 一个 课程 哪个 带来 这样的 苦难 在 他们的 自己的 主题 ,

他们采取的路线给自己的子民带来了如此巨大的苦难，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] — [ðeɪ] [meɪd] [wɔːr] [əˈgenst] [ðæt]
as well as those of a neighbouring state — they made war against that
作为 出色地 作为 那些 的 一个 邻接 状态 — 他们 制成 战争 反对 那
[ˌʌnəˈfendɪŋ] ['kʌntri] ,
unoffending country ,
无害的 国家 ,

以及邻国——他们向这个无辜的国家发动了战争。

[wɪtʃ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fəˈlɪsɪˌteɪt] [ɪtˈself][ɑːn][ɪts] ['kɔŋkərəz] ['biːɪŋ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ]
which found little reason to felicitate itself on its conquerors being distinguished by
哪个 成立 小的 原因 到 祝贺 本身 在 它是 征服者 存在 杰出的 经过
['krɪstʃən] ['fiːlɪŋz] .
Christian feelings .
基督教 情怀 .

它没有理由为征服者们具有基督教信仰而感到高兴。

[ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] ['poʊlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvoʊtɪd] ['kʌntri] ,
The war against Poland , and the subsequent partition of that devoted country ,
这 战争 反对 波兰 , 和 这 随后的 分割 的 那 奉献 国家 ,

对波兰的战争，以及随后对这个忠诚国家的瓜分，

[wɜːr; wər] ['prefˌɪs] [baɪ]['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['triːti] [kənˈteɪnz] ;
were prefaced by language very similar to that which this treaty contains ;
是 序言 经过 语言 非常 相似的 到 那 哪个 这 条约 包含 ;

其序言与本条约的内容非常相似；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθrɪn] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ʌp] [ðæt] ['feɪt(ə)l]

and	the	proclamation	of	the	Empress	Catherine	,	which	wound	up	that	fatal
和	这	公告	的	这	皇后	凯瑟琳	,	哪个	伤口	向上	那	致命的

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

以及凯瑟琳女皇的诏令，最终导致了那场致命的悲剧。

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['veri] [seɪm] [wɜːrdz] . " — [ðə; ði]['sekənd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈluːd]

had	almost	the	very	same	words	.	"	—	The	second	speech	to	which	we	allude
有	几乎	这	非常	相同的	字	.	"	—	这	第二	演讲	到	哪个	我们	暗示

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

was	on	the	abuses	of	ancient	charitable	institutions	.
曾是	在	这	滥用	的	古老的	慈善	机构	.

几乎用了完全相同的措辞。"——我们提到的第二篇演讲是关于古代慈善机构的弊端。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

Speaking	of	schools	,
请讲	的	学校	,

说到学校，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[fʌndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['lændɪd][ænd; ənd]['friːhoʊld] ['prɑːpərti] , ['mɪstər] . ['bruːəm] [riˈmɑːkt] ,

funds	of	which	were	landed	and	freehold	property	,	Mr	.	Brougham	remarked	,
资金	的	哪个	是	登陆	和	永久产权	财产	,	先生	.	布鲁厄姆	评论	,

" [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

"	In	one	instance	,
"	在	一	实例	,

布鲁厄姆先生指出，这些资金中有土地和永久产权财产，"在一次事件中，

[wer] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɑːr; ər] £450 , [wʌn] [bɔɪ] ['oʊnli][ɪz] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd]

where	the	funds	of	the	charity	are	£450	,	one	boy	only	is	boarded	and
在哪里	这	资金	的	这	慈善机构	是	£450	,	一	男生	仅有的	是	登机	和

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

该慈善机构的资金只有 450 英镑，却只能供养和教育一名男孩。

[ɪn] [əˈnʌðər] [keɪs] , [wer] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪz] £1 , - . [ə; eɪ] [jɪr] ,

In	another	case	,	where	the	revenue	of	the	establishment	is	£1	,	500	.	a	year	,
在	其他	案件	,	在哪里	这	收入	的	这	建立	是	£1	,	-	.	一个	年	,

在另一个案例中，如果该机构的年收入为 1,500 英镑，

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

the	appointment	of	a	master	lying	in	the	lord	of	the	manor	,
这	预约	的	一个	掌握	说谎	在	这	主	的	这	庄园	,

庄园主有权任命一名管家。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

that	gentleman	gave	it	to	a	clergyman	,
那	绅士	给予	它	到	一个	牧师	,

那位先生把它送给了一位牧师。

[huː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [peɪd] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] £40 .

who	out	of	this	sum	paid	a	carpenter	in	the	village	£40	.
WHO	出去	的	这	和	有薪酬的	一个	木匠	在	这	村庄	£40	.

他从这笔钱中拿出 40 英镑付给了村里的一位木匠。

[fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

for	attending	the	school	.
为了	参加	这	学校	.

因为他来上学。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , ['kænɑːt] ,

The	funds	in	the	country	,	applicable	to	the	education	of	the	poor	,	cannot	,
这	资金	在	这	国家	,	适用的	到	这	教育	的	这	贫穷的	,	不能	,

国内用于贫困学生教育的资金无法.....

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

"	he	added	,	"	be	less	than	one	hundred	and	fifty	thousand	pounds	.
"	他	额外	,	"	是	较少的	比	一	百	和	五十	千	磅	.

“少于十五万英镑。”他补充道。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [reprɪzen'teɪʃnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

"	The	result	of	these	and	similar	representations	was	the	appointment	of
"	这	结果	的	这些	和	相似的	表现形式	曾是	这	预约	的

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

a	committee	to	investigate	the	state	of	the	various	charities	of	the	kingdom
一个	委员会	到	调查	这	状态	的	这	各种各样的	慈善机构	的	这	王国

,

,

,

“这些及类似情况的反馈促使当局任命了一个委员会，负责调查王国各慈善机构的状况。”

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌndz] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meʒər] [greɪt]

and	inquire	into	the	application	of	their	funds	;	from	which	measure	great
和	查询	进入	这	应用	的	他们的	资金	;	从	哪个	措施	伟大的

['pʌblɪk] [gʊd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'zʌltɪd] .

public	good	has	already	resulted	.
民众	好的	有	已经	结果	.

并调查资金的使用情况；这一措施已经带来了巨大的公共利益。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['bruːəm] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti]

In	1818	,	Mr	.	Brougham	was	invited	to	become	a	candidate	for	the	county
在	-	,	先生	.	布鲁厄姆	曾是	受邀	到	变得	一个	候选人	为了	这	县

[ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] ,

of	Westmoreland	,
的	韦斯特摩兰	,

1818年，布鲁厄姆先生受邀成为威斯特摩兰郡的候选人。

[wer] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['jɪrz] :

where	his	family	have	been	settled	for	the	last	sixty	or	seventy	years	:
在哪里	他的	家庭	有	到过	定居	为了	这	最后的	六十	或者	七十	年	:

他的家族在那里定居了六七十年：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪð'stænd] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðɚ] ['fæməli] ,

he	could	not	,	however	,	withstand	the	powerful	influence	of	the	Lowther	family	,
他	可以	不是	,	然而	,	经受	这	强大的	影响	的	这	洛瑟	家庭	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	thus	lost	his	election	.
和	因此	丢失的	他的	选举	.

然而，他最终还是抵挡不住洛瑟家族的强大影响力，因此落选了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['kɑːnsɪkwent][ə'pɑːn][ðə; ði]

He	made	another	effort	,	at	the	dissolution	of	parliament	,	consequent	upon	the
他	制成	其他	努力	,	在	这	溶解	的	议会	,	后果	之上	这

[deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

death	of	George	III	.	,
死亡	的	乔治	三、	.	,

在乔治三世去世导致议会解散之际，他又一次尝试了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ɪn] - .

but	was	again	unsuccessful	;	and	a	third	time	in	1826	.
但	曾是	再次	不成功	;	和	一个	第三	时间	在	-	.

但再次失败；1826 年第三次尝试失败。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'ventf(ə)l] ['ɪrəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

We	are	now	approaching	one	of	the	most	eventful	eras	of	Mr	.	Brougham's
我们	是	现在	接近	一	的	这	最多	多事	时代	的	先生	.	-

[ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] :

parliamentary	life	:
议会	生活	:

我们现在正步入布鲁厄姆先生议会生涯中最风云变幻的时期之一：

[wiː; wi] [miːn] [hɪz; ɪz][ɪn'trepɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] .

we	mean	his	intrepid	defence	of	the	late	Queen	.
我们	意思是	他的	强悍	防御	的	这	晚的	女王	.

我们指的是他对已故女王的英勇捍卫。

['mɪstər] . ['bruːəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [em] . ['sɪkɚd] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]

Mr	.	Brougham	was	the	first	to	dispatch	M	.	Sicard	,	the	old	and	faithful
先生	.	布鲁厄姆	曾是	这	第一的	到	派遣	M	.	西卡尔德	,	这	老的	和	忠实

['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

servant	of	the	Queen	,
仆人	的	这	女王	,

布鲁厄姆先生是第一个派女王的老忠仆西卡德先生去执行任务的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

with	the	intelligence	of	the	death	of	George	III	.
和	这	智力	的	这	死亡	的	乔治	三、	.

凭借乔治三世之死的情报。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bruːəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

The	Queen	immediately	replied	to	Mr	.	Brougham	,	that	she	was	determined
这	女王	立即地	回复	到	先生	.	布鲁厄姆	,	那	她	曾是	决定

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

to	return	to	England	;
到	返回	到	英格兰	;

女王立即回复布鲁厄姆先生，表示她决心返回英国；

[ænd; ənd][ɑːn] ['februeri] - , - ,

and	on	February	22	,	1820	,
和	在	二月	-	,	-	,

1820年2月22日，

['mɪstər] . ['bruːəm] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [ˌkæsəl'reɪ] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [noʊ] [ɪn'dɪgnəti]

Mr	.	Brougham	received	from	Lord	Castlereagh	an	assurance	that	no	indignity
先生	.	布鲁厄姆	已收到	从	主	卡斯尔雷	一个	保证	那	不	侮辱

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [waɪl] [ə'brɔːd] .

should	be	offered	to	her	Majesty	while	abroad	.
应该	是	提供	到	她	威严	尽管	国外	.

布鲁厄姆先生从卡斯尔雷勋爵那里得到保证，女王陛下在国外期间不会受到任何侮辱。

['mɪstər] . ['bruːəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːn] [wɪtʃ]

Mr	.	Brougham	was	now	appointed	her	Majesty's	Attorney	-	General	,	on	which
先生	.	布鲁厄姆	曾是	现在	任命	她	陛下的	律师	-	一般的	,	在	哪个

[ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːr] ,

occasion	he	was	admitted	within	the	bar	,
场合	他	曾是	承认	之内	这	酒吧	,

布鲁厄姆先生随后被任命为女王陛下的总检察长，并由此获得律师资格。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði][sɪlk] [gaʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	assumed	the	silk	gown	,	which	was	subsequently	taken	from	him	,
和	假定	这	丝绸	袍	,	哪个	曾是	随后	已采取	从	他	,

[bʌt; bət] [rɪ'stɔːrd] .

but	restored	.
但	恢复	.

他穿上了丝绸长袍，后来长袍被夺走，但又被归还。

[ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['oʊmər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [lɔːrd]

The	Queen	having	arrived	at	St	.	Omer	,	on	her	way	to	England	,	Lord
这	女王	拥有	到达的	在	英石	.	奥默	,	在	她	方式	到	英格兰	,	主

['hʌtʃɪnsən] ,

Hutchinson	,
哈钦森	,

女王抵达圣奥梅尔后，在前往英格兰的途中，哈钦森勋爵

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['ɔːfər] ,

on	the	part	of	the	King	,	was	despatched	to	prevent	,	by	a	liberal	offer	,
在	这	部分	的	这	国王	,	曾是	已派送	到	防止	,	经过	一个	自由主义	提供	,

国王派人去阻止，并以慷慨的提议，

[hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

her	leaving	the	continent	.
她	离开	这	大陆	.

她离开了这片大陆。

['mɪstər] . ['bruːəm] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

Mr	.	Brougham	consented	to	accompany	his	lordship	,
先生	.	布鲁厄姆	同意	到	陪伴	他的	领主	,

布鲁厄姆先生同意陪同勋爵前往。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [jet] [baʊnd] [baɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['frendʃɪp]

willing	to	co	-	operate	in	the	purpose	yet	bound	by	office	and	by	friendship
愿意的	到	合作	-	操作	在	这	目的	然而	边界	经过	办公室	和	经过	友谊

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][tɜːrmz] .

to	secure	for	the	queen	the	best	possible	terms	.
到	安全的	为了	这	女王	这	最好的	可能的	条款	.

愿意为之合作，但又受职务和友谊的约束，必须为女王争取到最好的条件。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['depjutiz] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒɪŋ]

The	Queen	,	however	,	was	resolved	,	and	while	the	deputies	were	exchanging
这	女王	,	然而	,	曾是	已解决	,	和	尽管	这	副手们	是	交换

[noʊts] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

notes	,	her	Majesty	sailed	for	England	,
笔记	,	她	威严	航行	为了	英格兰	,

然而，女王心意已决，在代表们交换照会之际，女王陛下启程返回英国。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'mɪdst][ɔːl][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['traɪʌmf] .

and	proceeded	to	London	amidst	all	the	demonstrations	of	popular	triumph	.
和	继续	到	伦敦	在……之中	全部	这	示威游行	的	受欢迎的	胜利	.

在民众一片欢腾的庆祝声中，他们前往了伦敦。

['mɪstər] . ['bruːəm] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɛnmən] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

Mr	.	Brougham	,	with	Mr	.	Denman	,	on	behalf	of	the	Queen	,
先生	.	布鲁厄姆	,	和	先生	.	丹曼	,	在	代表	的	这	女王	,

布鲁厄姆先生和丹曼先生代表女王，

[nekst] [met] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˌkæsəl'reɪ] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

next	met	the	Duke	of	Wellington	and	Lord	Castlereagh	,	on	behalf	of	the	King
下一个	遇见	这	公爵	的	惠灵顿	和	主	卡斯尔雷	,	在	代表	的	这	国王

,

,

,

接下来，他代表国王会见了威灵顿公爵和卡斯尔雷勋爵。

[tuː; tə] [prə'poʊz] ['meʒərz] [fɔːr; fər][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

to	propose	measures	for	an	amicable	arrangement	,
到	提出	措施	为了	一个	友好的	安排	,

提出友好协商的措施，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

but	the	insertion	of	her	Majesty's	name	in	the	Liturgy	being	refused	,
但	这	插入	的	她	陛下的	姓名	在	这	礼仪	存在	拒绝	,

[ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [feɪld] .

the	negotiation	failed	.
这	谈判	失败的	.

但由于拒绝在礼拜仪式中加入女王陛下的名字，谈判失败了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	struggle	was	now	fast	approaching	.
这	斗争	曾是	现在	快速地	接近	.

决战即将到来。

[ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [griːn] [bæg][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

The	notable	green	bag	was	laid	on	the	table	of	the	House	of	Commons	,
这	值得注意的	绿色的	包	曾是	铺设	在	这	桌子	的	这	房子	的	公共领域	,

那个引人注目的绿色袋子被放在了下议院的桌子上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːəm] [kə'menst] [baɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	Mr	.	Brougham	commenced	by	deprecating	a	hasty	discussion	.
和	先生	.	布鲁厄姆	开始	经过	弃用	一个	仓促	讨论	.

布鲁厄姆先生首先批评了仓促的讨论。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][prə'dʒektid] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	next	day	the	minister	developed	the	projected	prosecutions	of	the	government
这	下一个	天	这	部长	发达	这	预计	起诉	的	这	政府

; ['mɪstər] . ['bruːəm] [rɪ'plaɪd] ,

;	Mr	.	Brougham	replied	,
;	先生	.	布鲁厄姆	回复	,

第二天，部长制定了政府拟提起的诉讼计划；布鲁厄姆先生回复道：

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd]['oʊpən]['traɪəl] .

and	concluded	by	demanding	for	the	Queen	a	speedy	and	open	trial	.
和	结束	经过	要求	为了	这	女王	一个	迅速	和	打开	审判	.

最后，他要求对女王进行迅速、公开的审判。

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli]['ædvɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][lɔːrd] ['livəpuːl] ,

We	need	only	advert	to	his	subsequent	reply	to	the	note	of	Lord	Liverpool	,
我们	需要	仅有的	广告	到	他的	随后的	回复	到	这	笔记	的	主	利物浦	,

我们只需看看他随后对利物浦勋爵的照会的回复即可。

[tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪliətɔːri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	the	speech	of	Mr	.	Canning	,	and	to	the	conciliatory	proposition	of
到	这	演讲	的	先生	.	罐头	,	和	到	这	和解	主张	的

['mɪstər] . ['wilbəfɔːs] .

Mr	.	Wilberforce	.
先生	.	威尔伯福斯	.

对坎宁先生的讲话和威尔伯福斯先生的和解提议表示赞同。

[ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	followed	his	speech	at	the	bar	of	the	House	of	Lords	against	the
然后	随后	他的	演讲	在	这	酒吧	的	这	房子	的	领主	反对	这

[ɪn'tendɪd] [moʊd][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][peɪnz][ænd; ənd]

intended	mode	of	investigation	—	his	speech	against	the	bill	of	Pains	and
故意的	模式	的	调查	—	他的	演讲	反对	这	账单	的	疼痛	和

['penəltiz] — [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

Penalties	—	his	reply	to	the	crown	counsel	,
处罚	—	他的	回复	到	这	王冠	法律顾问	,

随后，他在英国上议院发表了反对拟议调查方式的演讲——反对《惩罚法案》的演讲——并答复了皇家律师的质询。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] — [ænd; ənd]['faɪnəli][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	afterwards	to	the	Lord	Chancellor	—	and	finally	his	defence	of	the
和	然后	到	这	主	校长	—	和	最后	他的	防御	的	这

[kwiːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Queen	against	the	several	charges	.
女王	反对	这	一些	收费	.

随后又向大法官申辩——最终，他为女王辩护，使其免受各种指控。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , ['læstɪd] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

His	defence	,	it	will	be	remembered	,	lasted	nearly	two	days	,	and	Mr	.
他的	防御	,	它	将要	是	记得	,	持续	几乎	二	天	,	和	先生	.

['bruːəm] , [ə'mɪdst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

Brougham	,	amidst	profound	silence	,
布鲁厄姆	,	在.....之中	深刻的	沉默	,

人们将会记得，他的辩护持续了近两天，而布鲁厄姆先生则在一片沉寂中.....

[kən'kluːdid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] ['spiːtʃɪz] ['evər] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

concluded	one	of	the	most	eloquent	speeches	ever	heard	within	the	walls	of
结束	一	的	这	最多	雄辩	演讲	曾经	听到	之内	这	墙壁	的

['pɑːrləmənt] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ə'piːl] : —

parliament	—	with	this	pathetic	appeal	:	—
议会	—	和	这	可怜的	上诉	:	—

在议会大厦内发表的那场最雄辩的演讲之一的结尾，是这番令人心碎的呼吁：

" [maɪ][lɔːds] , [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] .

"	My	lords	,	I	call	upon	you	to	pause	.
"	我的	领主们	,	我	称呼	之上	你	到	暂停	.

“诸位大人，请你们暂停一下。”

[juː; jʊ][stænd][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

You	stand	on	the	brink	of	a	precipice	.
你	站立	在	这	边缘	的	一个	悬崖	.

你正站在悬崖边上。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [prɪ'sɪpɪteɪt] [kə'rɪr] — [juː; jʊ] [meɪ] [prə'naʊns] [ə'genst] [jʊr; jər] [kwiːn] ,

You	may	go	on	in	your	precipitate	career	—	you	may	pronounce	against	your	Queen	,
你	可能	去	在	在	你的	沉淀	职业	—	你	可能	发音	反对	你的	女王	,

你或许会继续你仓促的职业生涯——你或许会公开反对你的女王，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ]['evər] [wɪl] [prə'naʊns] .

but	it	will	be	the	last	judgment	you	ever	will	pronounce	.
但	它	将要	是	这	最后的	判断	你	曾经	将要	发音	.

但这将是你做出的最后一次审判。

[hɜːr; hər]['pɝːsəˌkjuːtɝz] [wɪl] [feɪl][ɪn][ðer; ðər]['ɑːbdʒekts] ,

Her	**persecutors**	**will**	**fail**	**in**	**their**	**objects**	**,**
她	迫害者	将要	失败	在	他们的	对象	,

迫害她的人终将失败。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

and	**the**	**ruin**	**with**	**which**	**they**	**seek**	**to**	**cover**	**the**	**Queen**	**,**	**will**	**return**	**to**
和	这	废墟	和	哪个	他们	寻找	到	覆盖	这	女王	,	将要	返回	到

[ˌoʊvər'welm] [ðəm'selvz] .

overwhelm	**themselves**	**.**
压倒	他们自己	.

他们试图用废墟掩盖女王，但废墟终将反噬自身。

['reskjuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [seɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ; [bʌt; bət]

Rescue	**the**	**country**	**;**	**save**	**the**	**people**	**,**	**of**	**whom**	**you**	**are**	**the**	**ornaments**	**;**	**but**
救援	这	国家	;	节省	这	人们	,	的	谁	你	是	这	装饰品	;	但

['sɛvɝd] [frʌm; frəm] [huːm] ,

severed	**from**	**whom**	**,**
切断	从	谁	,

拯救国家，拯救人民，你们是他们的荣耀；但与人民分离，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	**pg**	**viii**	**]**
[	页	八	]

[第 viii 页]

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] [ɪz] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt]

you	**can**	**no**	**more**	**live**	**than**	**the**	**blossom**	**that**	**is**	**severed**	**from**	**the**	**root**
你	能	不	更多的	居住	比	这	开花	那	是	切断	从	这	根

[ænd; ənd] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

and	**tree**	**on**	**which**	**it**	**grows**	**.**
和	树	在	哪个	它	生长	.

你就像一朵被从根和树上砍下来的花，无法存活。

[seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː] — [seɪv] [ðə; ði] [kraʊn] ,

Save	**the**	**country**	**,**	**that**	**you**	**may**	**continue**	**to**	**adorn**	**it**	**—**	**save**	**the**	**crown**	**,**
节省	这	国家	,	那	你	可能	继续	到	装饰	它	—	节省	这	王冠	,

拯救国家，这样你才能继续为它增光添彩——拯救王冠！

[wɪtʃ] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪ'repərəb(ə)l]['ɪndʒəri] — [seɪv] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [wɪtʃ] [ɪz]

which	**is**	**threatened**	**with**	**irreparable**	**injury**	**—**	**save**	**the**	**aristocracy**	**,**	**which**	**is**
哪个	是	威胁	和	无法弥补的	受伤	—	节省	这	贵族	,	哪个	是

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] — [seɪv] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

surrounded	**with**	**danger**	**—**	**save**	**the**	**altar**	**,**
包围	和	危险	—	节省	这	坛	,

它正面临无法弥补的伤害——拯救身处险境的贵族——拯救祭坛，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [wen] [ɪts] ['kɪndrəd] [θroʊn] [ɪz] ['ʃeɪkən] .

which	**is**	**no**	**longer**	**safe**	**when**	**its**	**kindred**	**throne**	**is**	**shaken**	**.**
哪个	是	不	更长	安全的	什么时候	它是	亲属	王座	是	摇晃	.

当其同源王座动摇时，它也不再安全了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ] [tʃɜːrtʃ]

You	**see**	**that**	**when**	**the**	**church**	**and**	**the**	**throne**	**would**	**allow**	**of**	**no**	**church**
你	看	那	什么时候	这	教会	和	这	王座	会	允许	的	不	教会

[sə'lemnəti] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

solemnity	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**Queen**	**,**
严肃	在	代表	的	这	女王	,

你看，当教会和王室不允许为女王举行任何教会仪式时，

[ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][roʊz][tuː; tə]['hev(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

the	heartfelt	prayers	of	the	people	rose	to	heaven	for	her	protection	.
这	衷心	祈祷	的	这	人们	玫瑰	到	天堂	为了	她	保护	.

人们衷心的祈祷升腾至天，祈求她平安。

[aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

I	pray	heaven	for	her	;
我	祈祷	天堂	为了	她	;

我向上帝祈祷，愿她平安。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [pɔːr] [fɔːrθ] [maɪ]['fɜːrvənt] [ˌsʌpli'keiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

and	I	here	pour	forth	my	fervent	supplications	at	the	throne	of	mercy	,
和	我	这里	倒	前进	我的	热切	祈求	在	这	王座	的	怜悯	,

我在此向慈悲的宝座倾诉我最诚挚的祈求，

[ðæt] ['mə:siz] [meɪ] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['rʊlər]

that	mercies	may	descend	on	the	people	of	this	country	richer	than	their	rulers
那	怜悯	可能	下降	在	这	人们	的	这	国家	更富有	比	他们的	统治者

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] ;

have	deserved	;
有	应得的	;

愿仁慈降临到这个国家的人民身上，使他们比他们的统治者应得的更加富有；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	that	your	hearts	may	be	turned	to	justice	.
和	那	你的	心	可能	是	转向	到	正义	.

愿你们的心归向公义。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

"	The	result	need	scarcely	be	alluded	to	.
"	这	结果	需要	几乎	是	暗示	到	.

结果几乎无需赘述。

[men] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] , [haʊ'evər] [dɪs'kɔːrdənt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

Men	of	all	parties	,	however	discordant	might	be	their	opinions	upon	the	point
男人	的	全部	各方	,	然而	不和谐的	可能	是	他们的	意见	之上	这	观点

[æt; ət] ['ɪʃuː] ,

at	issue	,
在	问题	,

各方人士，无论他们在这一问题上的意见多么不一致，

[ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['tæləntsl][ʌv; əv]['mɪstər] .

acknowledged	and	admired	the	intrepidity	and	splendid	talents	of	Mr	.
已确认	和	钦佩	这	勇敢	和	灿烂	天赋	的	先生	.

['bruːəm] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

Brougham	on	this	memorable	occasion	.
布鲁厄姆	在	这	难忘	场合	.

在这个值得纪念的时刻，我们对布鲁厄姆先生的勇敢无畏和卓越才能表示了认可和赞赏。

['brɪliənt] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bruːəm] [frʌm; frəm]

Brilliant	as	has	been	the	parliamentary	career	of	Mr	.	Brougham	from
杰出的	作为	有	到过	这	议会	职业	的	先生	.	布鲁厄姆	从

[ðɪs] ['pɪriəd] ,

this	period	,
这	时期	,

自此之后，布鲁厄姆先生的议会生涯可谓辉煌灿烂。

['aʊər; ɑːr]['limits] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es]['oʊnli][tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] ['braɪtəst]

our	limits	will	allow	us	only	to	advert	to	a	few	of	its	brightest
我们的	限制	将要	允许	我们	仅有的	到	广告	到	一个	很少	的	它是	最亮的

['ɛpəks, 'iːpəks] .

epochs	.
纪元	.

由于我们的局限，我们只能略述其最辉煌的几个时期。

['weðər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

Whether	advocating	the	rights	and	liberties	,	and	a	spirit	of	social
无论	倡导	这	权利	和	自由	,	和	一个	精神	的	社会的

[ɪm'pruːvmənt] , [æt; ət] [hoʊm] ,

improvement	,	at	home	,
改进	,	在	家	,

无论是在国内倡导权利和自由，还是倡导社会进步的精神，

[ɔːr] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['lɪbərəl] [ə'pɪnjən] [ə'brɔːd] ,

or	aiding	the	progress	of	liberal	opinion	abroad	,
或者	协助	这	进步	的	自由主义	观点	国外	,

或协助国外自由主义思想的发展，

[wiː; wi][faɪnd]['mɪstər] . ['bruːəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]

we	find	Mr	.	Brougham	exercising	the	same	uncompromising	integrity	and
我们	寻找	先生	.	布鲁厄姆	锻炼	这	相同的	毫不妥协	正直	和

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] .

patriotic	zeal	.
爱国	热情	.

我们发现布鲁厄姆先生展现了同样毫不妥协的正直品格和爱国热情。

[speɪn] , [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['eləkwəns] .

Spain	,	in	1823	,	became	a	fitting	subject	for	his	masterly	eloquence	.
西班牙	,	在	-	,	成为	一个	配件	主题	为了	他的	精湛	口才	.

1823年的西班牙，成为了他雄辩滔滔的绝佳主题。

[hɪz; ɪz][ri'maːks][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] , [ɑːn]['eɪprəl] - , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

His	remarks	on	the	French	government	,	on	April	14	,	in	the	House	of	Commons	,
他的	评论	在	这	法语	政府	,	在	四月	-	,	在	这	房子	的	公共领域	,

4月14日，他在下议院就法国政府发表了讲话。

[ɑːn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

on	the	consideration	of	the	policy	observed	by	Great	Britain	in	the	affairs	of
在	这	考虑	的	这	政策	观察到	经过	伟大的	英国	在	这	事务	的

[fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ,

France	and	Spain	,
法国	和	西班牙	,

鉴于英国在法国和西班牙事务中奉行的政策，

[wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] : " [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bruːəm] ,

will	not	soon	be	forgotten	:	"	I	do	not	,	"	said	Mr	.	Brougham	,
将要	不是	很快	是	被遗忘的	:	"	我	做	不是	,	"	说	先生	.	布鲁厄姆	,

不会很快被遗忘："我不会，"布鲁厄姆先生说。

" [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ;

"	identify	the	people	of	France	with	their	government	;
"	确认	这	人们	的	法国	和	他们的	政府	;

将法国人民与他们的政府联系起来；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

for	I	believe	that	every	wish	of	the	French	nation	is	in	unison	with	those
为了	我	相信	那	每一个	希望	的	这	法语	国家	是	在	齐声	和	那些

['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt][ðə; ði]['spænjərdz] .

sentiments	which	animate	the	Spaniards	.
情感	哪个	动画	这	西班牙人	.

因为我相信，法兰西民族的每一个愿望都与西班牙人的情感是一致的。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːrmi][kən'kɜːr][ɪn] [ðɪs] [ə'greʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ə'laɪk] [dɪ'tests] [ðə; ði]

Neither	does	the	army	concur	in	this	aggression	;	for	the	army	alike	detests	the
两者都不	做	这	军队	同意	在	这	侵略	;	为了	这	军队	同样	厌恶	这

[wɜːrk][ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

work	of	tyranny	,
工作	的	暴政	,

军队也不赞同这种侵略行为；因为军队同样憎恶暴政。

['plʌndər] , [kænt] , [ænd; ənd][hɪ'pɑːkrəsi] .

plunder	,	cant	,	and	hypocrisy	.
掠夺	,	不能	,	和	虚伪	.

掠夺、虚伪和伪善。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][nɑːt] [kə'menst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːr][ðə; ði]['ɑːrmi][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	war	is	not	commenced	because	the	people	or	the	army	require	it	,
这	战争	是	不是	开始	因为	这	人们	或者	这	军队	要求	它	,

战争并非因为人民或军队的需要而发动。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [frentʃ] ['ɛməgrənts][hæv; həv] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

but	because	three	or	four	French	emigrants	have	obtained	possession	of	power	.
但	因为	三	或者	四	法语	移民	有	获得	拥有	的	力量	.

但这是因为三四个法国移民掌握了政权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l]['ɑːbdʒekts][æz; əz] [ðiːz] [ðæt][ðə; ði]['spænjərdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

It	is	for	such	miserable	objects	as	these	that	the	Spaniards	are	to	be
它	是	为了	这样的	悲惨的	对象	作为	这些	那	这	西班牙人	是	到	是

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

西班牙人正是因为犯下如此卑劣的罪行才应该受到惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]

because	they	have	dared	to	vindicate	their	rights	as	a	free	and
因为	他们	有	敢于	到	表白	他们的	权利	作为	一个	自由的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] .

independent	people	.
独立的	人们	.

因为他们敢于捍卫自己作为自由独立人民的权利。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['raɪtʃəs]

I	hope	to	God	that	the	Spaniards	may	succeed	in	the	noble	and	righteous
我	希望	到	上帝	那	这	西班牙人	可能	成功	在	这	高贵	和	正义

[kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] .

cause	in	which	they	are	engaged	.
原因	在	哪个	他们	是	已订婚的	.

我向上帝祈祷，愿西班牙人在他们所从事的崇高而正义的事业中取得成功。

" [ɪn] - , ([dʒuːn][wʌn]) , [wiː; wi][faɪnd]['mɪstər] . ['bruːəm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

"	In	1824	,	(	June	1	)	,	we	find	Mr	.	Brougham	in	the	House	of	Commons	,
"	在	-	,	(	六月	1	)	,	我们	寻找	先生	.	布鲁厄姆	在	这	房子	的	公共领域	,

“1824年6月1日，我们发现布鲁厄姆先生在下议院，

['muːvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ˌdemə'reərə]

moving	an	address	to	the	King	,	relative	to	the	proceedings	at	Demerara
移动	一个	地址	到	这	国王	,	相对的	到	这	诉讼程序	在	德梅拉拉

[ə'genst] [smɪθ] ,

against	Smith	,
反对	史密斯	,

向国王递交一份关于德梅拉拉对史密斯诉讼案的咨文

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]

the	missionary	;	but	,	after	a	debate	of	two	days	,	the	motion	was
这	传教士	;	但	,	后	一个	辩论	的	二	天	,	这	运动	曾是

['negətivd] . [ˌtuː'tuː]

negatived	.	2
负面	.	2

这位传教士；但是，经过两天的辩论，该动议被否决了。2

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænɪŋz] ['mɪnɪstri] , [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælәti] [geɪnd] ['mɪstər] .

During	the	period	of	Mr	.	Canning's	ministry	,	his	liberality	gained	Mr	.
期间	这	时期	的	先生	.	罐头食品	部	,	他的	自由主义	获得	先生	.

- [sə'pɔːrt] :

Brougham's	support	:
-	支持	:

在坎宁先生担任牧师期间，他的慷慨大方赢得了布鲁厄姆先生的支持：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər]

this	is	the	only	instance	of	Mr	.	Brougham's	not	being	opposed	to	the	minister
这	是	这	仅有的	实例	的	先生	.	-	不是	存在	反对	到	这	部长

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

这是布鲁厄姆先生唯一一次没有反对当时的部长；

[ænd; ənd] , [əb'zəːvz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] ,

and	,	observes	a	political	writer	,
和	,	观察	一个	政治的	作家	,

一位政治作家指出，

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [drʌdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][æz; əz]

"	he	has	been	as	much	above	the	task	of	drudging	for	a	party	as
"	他	有	到过	作为	很多	多于	这	任务	的	疏浚	为了	一个	派对	作为

[drʌdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .

drudging	for	a	ministry	.
疏浚	为了	一个	部	.

"他既不屑为政党卖命，也不屑为部委卖命。"

" [ðə; ði] [jɪr] - [ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][wʌn][ɪn]['mɪstər] . - [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] .

"	The	year	1828	is	a	memorable	one	in	Mr	.	Brougham's	parliamentary	life	.
"	这	年	-	是	一个	难忘	一	在	先生	.	-	议会	生活	.

"1828 年是布鲁厄姆先生议会生涯中值得纪念的一年。"

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌnævə'riːnəu] ,

Early	in	the	session	,	upon	the	debate	of	the	battle	of	Navarino	,
早期的	在	这	会议	,	之上	这	辩论	的	这	战斗	的	纳瓦里诺	,

会议伊始，在讨论纳瓦里诺海战时，

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

we	find	him	expressing	his	readiness	to	support	the	ministry	as	long	as
我们	寻找	他	表达	他的	准备就绪	到	支持	这	部	作为	长的	作为

[ðə; ði] ['membər] [hu:] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'trentʃ] [ðə; ði]

the	members	who	composed	it	showed	a	determination	to	retrench	the
这	成员	WHO	由	它	显示	一个	决心	到	裁员	这

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

expenditure	of	the	country	,
支出	的	这	国家	,

我们发现他表示愿意支持该部，只要该部成员表现出削减国家开支的决心。

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪts] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ]['tru:li] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm]

to	improve	its	domestic	arrangements	,	and	to	adopt	a	truly	British	system
到	提升	它是	国内的	安排	,	和	到	采纳	一个	真的	英国	系统

[ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] .

of	foreign	policy	.
的	外国的	政策	.

改善国内安排，并采取真正英国式的外交政策。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['mɪstər] . ['bru:əm] [ju:st] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]

It	was	on	this	occasion	that	Mr	.	Brougham	used	the	expression	which	has
它	曾是	在	这	场合	那	先生	.	布鲁厄姆	用过的	这	表达	哪个	有

[sɪns] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] — " [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [ɪz] [ə'brɔ:d] .

since	become	so	familiar	—	"	The	schoolmaster	is	abroad	.
自从	变得	所以	熟悉的	—	"	这	校长	是	国外	.

正是在这次场合，布鲁厄姆先生使用了后来广为人知的表达方式——“老师出国了”。

" [ɑ:n]['fɛbjəˌwɛri] . ['sɛvən] , ['mɪstər] . ['bru:əm] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

"	On	Feb	.	7	,	Mr	.	Brougham	brought	forward	a	motion	on	the	State	of
"	在	二月	.	7	,	先生	.	布鲁厄姆	带来	向前	一个	运动	在	这	状态	的

[ðə; ði] [lɔ:] ,

the	Law	,
这	法律	,

“2月7日，布鲁厄姆先生提出了一项关于法律状况的动议，

[ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [spi:tʃ] [ʌv; əv][sɪks]['aʊərz] [dɪ'lɪvəri] .

in	an	elaborate	speech	of	six	hours	delivery	.
在	一个	精心制作的	演讲	的	六	小时	送货	.

长达六个小时的精心准备的演讲。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [ə'dʒɝ:nd] [tu:; tə] ['februeri] - , [wen] ['mɪstər] . - ['moʊʃ(ə)n] , [ɪn]

The	debate	was	adjourned	to	February	29	,	when	Mr	.	Brougham's	motion	,	in
这	辩论	曾是	休会	到	二月	-	,	什么时候	先生	.	-	运动	,	在

[æn; ən][ə'mendid] [ʃeɪp] ,

an	amended	shape	,
一个	修订版	形状	,

辩论延期至2月29日，届时布鲁厄姆先生的动议将以修正后的形式提出。

[wʌz; wəz][pʊt][ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] ,

was	put	and	agreed	to	,
曾是	放	和	同意	到	,

已提出并达成一致，

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] " [du:] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

requesting	the	King	to	cause	"	due	inquiry	to	be	made	into	the
请求	这	国王	到	原因	"	到期的	询问	到	是	制成	进入	这

['ɔ:rɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

请求国王下令“对起源进行适当调查”，

['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði][su:'pɪrɪər] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ɪn]
progress , and termination of actions in the superior courts of common law in
进步 , 和 终止 的 行动 在 这 优越的 法院 的 常见的 法律 在
[ðɪs] ['kʌntri] ;
this country ;
这 国家 ;

本国普通法高等法院诉讼的进展和终止;

" [ænd; ənd] " ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv]['ri:əl] ['prɑ:pərti] .
" and " into the state of the law regarding the transfer of real property .
" 和 " 进入 这 状态 的 这 法律 关于 这 转移 的 真实的 财产 .

以及"进入有关不动产转让的法律状态。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" Even the heads of this speech would occupy one of our
" 甚至 这 头部 的 这 演讲 会 占据 一 的 我们的

"即使是这篇演讲的开头部分，也足以占据我们其中一页。"

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]
[pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

页数。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [mʌtʃ] ['kwoʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən][ʌv; əv]
A passage much quoted at the time of its publication is a good specimen of
一个 通道 很多 引 在 这 时间 的 它是 发布 是 一个 好的 标本 的
['mɪstər] . - ['fɔ:rsəbl] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
Mr . Brougham's forcible style of illustration :
先生 . - 强制的 风格 的 插图 :

这段文字在出版时被广泛引用，是布鲁厄姆先生有力插图风格的一个很好的例证:

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] ['erər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n]
" He was guilty of no error — he was chargeable with no exaggeration
" 他 曾是 有罪的 的 不 错误 — 他 曾是 收费 和 不 夸张
— [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fænsi]['ɪntu:][noʊ] ['metəfər] ,
— he was betrayed by his fancy into no metaphor ,
— 他 曾是 背叛 经过 他的 想要 进入 不 隐喻 ,

"他没有犯任何错误——他没有任何过错——他的幻想并没有让他陷入任何比喻之中。"

[hu:] [wʌns] [sed] , [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ə'baʊt][ˌju: 'es] , [kɪŋ] , [lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] ,
who once said , that all we can see about us , King , Lords , and Commons ,
WHO 一次 说 , 那 全部 我们 能 看 关于 我们 , 国王 , 领主 , 和 公共领域 ,

谁曾说过，我们周围所能看到的，国王、贵族和平民，

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts]
the whole machinery of the State , all the apparatus of the system and its
这 所有的 机械 的 这 状态 , 全部 这 设备 的 这 系统 和 它是
['verid] ['wɜ:rkɪŋz] ,
varied workings ,
多种多样 运作 ,

国家机器的整个运作机制，整个系统的运作装置及其各种功能，

[end] ['sɪmpli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [twelv] [gʊd] [men]['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:ks] .
end simply in bringing twelve good men into a box .
结尾 简单地 在 带来 十二 好的 男人 进入 一个 盒子 .

最终只是把十二个好人关进一个盒子里。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,
" In the same month ,
" 在 这 相同的 月 ,

“同月，

['mɪstər] . ['bruːəm] [spoʊk] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsəlz] ['moʊʃ(ə)n]
Mr . Brougham spoke at great length in support of Lord John Russell's motion
先生 . 布鲁厄姆 辐 在 伟大的 长度 在 支持 的 主 约翰 罗素的 运动
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ækts] .
for the repeal of the Test and Corporation Acts .
为了 这 废除 的 这 测试 和 公司 使徒行传 .

布鲁厄姆先生发表了长篇讲话，支持约翰·罗素勋爵提出的废除《宣誓法》和《公司法》的动议。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [sɪks] , ['mɪstər] . ['bruːəm] [spoʊk] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [piːlz] ['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]
On March 6 , Mr . Brougham spoke in support of Mr . Peel's motion for
在 行进 6 , 先生 . 布鲁厄姆 辐 在 支持 的 先生 . 皮尔 运动 为了
['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
Catholic Emancipation ,
天主教 解放 ,

3月6日，布鲁厄姆先生发言支持皮尔先生提出的天主教解放动议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['goʊɪŋ] " [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn]['evər][dɪd]
which he described as going " the full length that any reasonable man ever did
哪个 他 描述 作为 去 " 这 满的 长度 那 任何 合理的 男人 曾经 做过
[ɔːr]['evər][kæn; kən][dɪ'mænd] ;
or ever can demand ;
或者 曾经 能 要求 ;

他将其描述为“采取任何理性的人曾经做过或能够要求的全部行动；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['iːkwəl]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒekts] ;
it does equal justice to his Majesty's Roman Catholic subjects ;
它 做 平等的 正义 到 他的 陛下的 罗马 天主教 主题 ;

它对陛下的罗马天主教臣民给予了同等的公正待遇；

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ;
it puts an end to all religious distinctions ;
它 放置 一个 结尾 到 全部 宗教 区别 ;

它终结了所有宗教区别；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɜːməˌneɪts] [ɔːl]['sɪv(ə)l] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .
it exterminates all civil disqualifications on account of religious belief .
它 消灭 全部 民用 取消资格 在 帐户 的 宗教 信仰 .

它废除了所有因宗教信仰而导致的公民权利剥夺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] ; [klɔgd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ik'sepʃənz] ,
It is simple and efficacious ; clogged with no exceptions ,
它 是 简单的 和 有效的 ; 堵塞 和 不 例外情况 ,

它简单有效；无一例外地堵塞了，

[ən'les] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][æd'mɪt]
unless such as even the most zealous of the Catholics themselves must admit
除非 这样的 作为 甚至 这 最多 热心 的 这 天主教徒 他们自己 必须 承认
[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] .
to be of necessity parcel of the measure .
到 是 的 必要性 包裹 的 这 措施 .

除非像最虔诚的天主教徒自己也必须承认的那样，这是衡量标准的必然组成部分。

" [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
" In the session of 1829 ,
" 在 这 会议 的 - ,

“在1829年的会议上，

['mɪstər] . ['bruːəm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Brougham	explained	the	proceedings	of	the	Commissioners	appointed	to
先生	.	布鲁厄姆	解释	这	诉讼程序	的	这	委员	任命	到

[ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]['pʌblɪk] ['tʃæritiz] ,

inquire	into	Public	Charities	,
查询	进入	民众	慈善机构	,

布鲁厄姆先生解释了受命调查公共慈善机构的专员们的程序，

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌsɪks'tiːn] ['kauntiz] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ɪg'zæmɪnd] [ten] ;

who	,	it	appeared	,	had	examined	sixteen	counties	,	and	partially	examined	ten	;
WHO	,	它	出现	,	有	检查	十六	县	,	和	部分	检查	十	;

[ˌɔːltə'geðər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

altogether	amounting	to	more	than	19	,
共	金额	到	更多的	比	-	,

据了解，他已经勘察了16个县，并对其中10个县进行了部分勘察；总计超过19个县。

- ['tʃæritiz] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['nʌmbər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

000	charities	,	being	more	than	half	the	number	in	the	whole	kingdom	.
-	慈善机构	,	存在	更多的	比	一半	这	数字	在	这	所有的	王国	.

000家慈善机构，占整个王国慈善机构总数的一半以上。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['bruːəm] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][lɔːrd][dʒɑːn] ['rʌsəlz] [plæn][fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri]

In	1830	,	Mr	.	Brougham	supported	Lord	John	Russell's	plan	for	Parliamentary
在	-	,	先生	.	布鲁厄姆	有	主	约翰	罗素的	计划	为了	议会

[rɪ'fɔːrm] ,

Reform	,
改革	,

1830年，布鲁厄姆先生支持约翰·罗素勋爵的议会改革计划。

[æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'kɑːnəl] ;

as	an	amendment	to	a	motion	of	Mr	.	O'Connell	;
作为	一个	修正案	到	一个	运动	的	先生	.	奥康奈尔	;

作为对奥康奈尔先生动议的修正案；

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bruːəm] [ə'poʊzd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [voʊt] [baɪ] ['bælət] .

in	which	Mr	.	Brougham	opposed	universal	suffrage	and	vote	by	ballot	.
在	哪个	先生	.	布鲁厄姆	反对	普遍的	选举权	和	投票	经过	选票	.

布鲁厄姆先生反对普选和无记名投票。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

In	the	same	week	also	,	he	spoke	at	some	length	on	the	punishment	of
在	这	相同的	星期	还	,	他	辐	在	一些	长度	在	这	惩罚	的

['fɔːrdʒəri][baɪ] [deθ] .

Forgery	by	death	.
伪造	经过	死亡	.

同一周，他还就伪造罪应处以死刑发表了相当长的讲话。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] , ['mɪstər] . ['bruːəm] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

The	opinions	which	he	expressed	,	Mr	.	Brougham	said	,	he	had	learned
这	意见	哪个	他	表达	,	先生	.	布鲁厄姆	说	,	他	有	学习

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [frend] ,

from	his	great	and	lamented	friend	,
从	他的	伟大的	和	哀叹	朋友	,

布鲁厄姆先生说，他所表达的观点都是从他那位伟大而已故的朋友那里学来的。

[sɜːr]['sæmjuəl] ['rɒmɪli] ;

Sir	Samuel	Romilly	;
先生	塞缪尔	罗米利	;

塞缪尔·罗米利爵士；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and **he** **concluded** **by** **expressing** **his** **hope** **that** **he** **should** **live** **to** **see** **the**
和 他 结束 经过 表达 他的 希望 那 他 应该 居住 到 看 这
[deɪ] [wen] [ðɪs] [steɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['stætʃu:t] - [bʊk] .
day **when** **this** **stain** **should** **be** **removed** **from** **our** **statute** **-** **book** **.**
天 什么时候 这 弄脏 应该 是 已移除 从 我们的 法令 - 书 .

最后，他表示希望自己能有生之年看到这一污点从我们的法律条文中被清除。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] ['mɪstər] . ['bru:əm] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l][ˌdʒuəris'dikʃənz]
In **the** **following** **month** **Mr** **.** **Brougham** **brought** **in** **a** **bill** **for** **local** **jurisdictions**
在 这 下列的 月 先生 . 布鲁厄姆 带来 在 一个 账单 为了 当地的 管辖权
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in **England** **,**
在 英格兰 ,

次月，布鲁厄姆先生提出了一项关于英格兰地方管辖权的法案。

[fɔ:r; fər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .
for **diminishing** **the** **expense** **of** **legal** **proceedings** **.**
为了 减少 这 费用 的 合法的 诉讼程序 .

为了减少诉讼费用。

[ɑ:n][dʒu:n] - ,
On **June** **24** **,**
在 六月 - ,

6月24日，

['mɪstər] . ['bru:əm] [spoʊk] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]
Mr **.** **Brougham** **spoke** **at** **great** **length** **upon** **the** **inadequacy** **of** **the** **ministerial**
先生 . 布鲁厄姆 辐 在 伟大的 长度 之上 这 不足 的 这 部长
[bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] .
bill **for** **the** **reform** **of** **the** **Court** **of** **Chancery** **.**
账单 为了 这 改革 的 这 法庭 的 法院 .

布鲁厄姆先生就大臣提出的改革衡平法院的法案的不足之处发表了长篇讲话。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , [hi:; hi] [mu:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [west] ['ɪndiə] ['sleɪvəri] ,
On **July** **13** **,** **he** **moved** **for** **the** **abolition** **of** **West** **India** **Slavery** **,**
在 七月 - , 他 已搬 为了 这 废除 的 西方 印度 奴隶制 ,

7月13日，他提议废除西印度群岛奴隶制。

[ænd; ənd][eks'peiʃieitid][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['ɜ:rnɪstnəs] — [fɜ:rst] ,
and **expatiated** **at** **great** **length** **and** **with** **extreme** **earnestness** **—** **first** **,**
和 加长 在 伟大的 长度 和 和 极端 认真 — 第一的 ,

并进行了详尽而极其认真的阐述——首先，

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,
on **the** **right** **of** **the** **mother** **country** **to** **legislate** **for** **the** **colonies** **,**
在 这 正确的 的 这 母亲 国家 到 立法 为了 这 殖民地 ,

关于宗主国为殖民地立法的权利，

[ænd; ənd][nekst][ɑ:n][ðə; ði]['li:g(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl]['neɪtʃər][ʌv; əv]['sleɪvəri] .
and **next** **on** **the** **legal** **and** **moral** **nature** **of** **slavery** **.**
和 下一个 在 这 合法的 和 道德 自然 的 奴隶制 .

接下来讨论奴隶制的法律和道德性质。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , ['kɑ:nsɪkwent][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] . ,
Upon **the** **dissolution** **of** **parliament** **,** **consequent** **upon** **the** **death** **of** **George** **IV** **.** **,**
之上 这 溶解 的 议会 , 后果 之上 这 死亡 的 乔治 第四 . ,

乔治四世去世后，议会解散。

['mɪstər] . ['bruːəm] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Brougham**	**was**	**invited**	**to**	**the**	**representation**	**of**	**the**	**extensive**	**and**
先生	.	布鲁厄姆	曾是	受邀	到	这	表示	的	这	广泛的	和

['welθi] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [jɔːk] .

wealthy	**county**	**of**	**York**	**.**
富裕	县	的	约克	.

布鲁厄姆先生受邀代表幅员辽阔、经济富裕的约克郡出席。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] , [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n]

In	**his**	**speech**	**to**	**the**	**electors**	**he**	**alluded**	**to**	**Parliamentary**	**Reform**	**,**	**a**	**revision**
在	他的	演讲	到	这	选举人	他	暗示	到	议会	改革	,	一个	修订

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

of	**the**	**Corn**	**Laws**	**,**
的	这	玉米	法律	,

他在对选民的讲话中提到了议会改革和对《谷物法》的修订。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['sleɪvəri] , [æz; əz] [θriː] [grænd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**the**	**extinction**	**of**	**Colonial**	**Slavery**	**,**	**as**	**three**	**grand**	**objects**	**of**	**his**
和	这	灭绝	的	殖民	奴隶制	,	作为	三	盛大	对象	的	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] ;

ambition	**;**
志向	;

废除殖民地奴隶制是他三大宏伟目标;

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	**concluded**	**by**	**thus**	**explaining**	**his**	**becoming**	**a**	**candidate**	**—**	**"**	**because**
和	结束	经过	因此	解释	他的	成为	一个	候选人	—	"	因为

最后，他这样解释了自己成为候选人的原因——"因为……"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɑːrm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

it	**would**	**arm**	**him**	**with**	**an**	**extraordinary**	**and**	**a**	**vast**	**and**	**important**
它	会	手臂	他	和	一个	非凡的	和	一个	广阔的	和	重要的

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

accession	**of**	**power**	**to**	**serve**	**the**	**people**	**of**	**England**	**.**
加入	的	力量	到	服务	这	人们	的	英格兰	.

这将赋予他非凡的、巨大的、重要的权力，为英国人民服务。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz]

"	**It**	**need**	**scarcely**	**be**	**added**	**,**	**that**	**his**	**election**	**was**	**secured**	**;**	**his**	**return**	**was**
"	它	需要	几乎	是	额外	,	那	他的	选举	曾是	安全	;	他的	返回	曾是

[friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spens] :

free	**of**	**all**	**expense**	**:**
自由的	的	全部	费用	:

"几乎无需赘言，他的当选是板上钉钉的事；他的回归没有花费任何费用:

[ɪn'diːd] , ['nevər][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [mɔːr] [kəm'pliːt] . [θriː]

indeed	**,**	**never**	**was**	**triumph**	**more**	**complete**	**.**	**3**
的确	,	绝不	曾是	胜利	更多的	完全的	.	3

的确，从未有过如此彻底的胜利。3

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] , ['mɪstər] . ['bruːəm] ,

Soon	**after**	**the**	**assembling**	**of**	**the**	**new**	**parliament**	**,**	**Mr**	**.**	**Brougham**	**,**
很快	后	这	组装	的	这	新的	议会	,	先生	.	布鲁厄姆	,

新议会成立后不久，布鲁厄姆先生

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

in	**connexion**	**with**	**the**	**topic**	**of**	**the**	**recent**	**revolutions**	**on**	**the**	**continent**	**,**
在	连接	和	这	话题	的	这	最近的	革命	在	这	大陆	,

就近期非洲大陆发生的革命而言，

[ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [kən'kluːdid] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'beɪt] [baɪ]
and 和 **parliamentary** 议会 **reform** 改革 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **,** , **concluded** 结束 **an** 一个 **interesting** 有趣的 **debate** 辩论 **by** 经过

['seɪɪŋ] — " [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][rɪ'fɔːrm] — [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,
saying 说 **—** — **"** " **He** 他 **was** 曾是 **for** 为了 **reform** 改革 **—** — **for** 为了 **preserving** 保存 **,** ,

以及该国的议会改革，他在一场有趣的辩论后总结道——“他支持改革——支持维护，

[nɑːt][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] — [fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
not 不是 **for** 为了 **pulling** 拉 **down** 向下 **—** — **for** 为了 **restoration** 恢复 **,** , **not** 不是 **for** 为了 **revolution** 革命 **.** .

不是为了推倒重建，而是为了恢复，而不是为了革命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['riːzənɝ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ]
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **shallow** 浅的 **politician** 政治家 **,** , **a** 一个 **miserable** 悲惨的 **reasoner** 推理器 **,** , **and** 和 **he** 他 **thought** 想法 **no** 不
['veri] ['trʌstwɜːrði] [mæn] ,
very 非常 **trustworthy** 值得信赖的 **man** 男人 **,** ,

他是个肤浅的政客，一个糟糕的理性思考者，而且他认为自己不是一个值得信任的人。

[huː] ['ɑːrgjuːd] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs][hæd; həd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][ænd; ənd]
who WHO **argued** 争论 **,** , **that** 那 **because** 因为 **the** 这 **people** 人们 **of** 的 **Paris** 巴黎 **had** 有 **justifiably** 理所当然地 **and** 和
['glɔːriəsli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['lɔːləs] [ə'preʃn] ,
gloriously 辉煌地 **resisted** 抵抗 **lawless** 无法无天 **oppression** 压迫 **,** ,

他们认为，因为巴黎人民正义而光荣地反抗了无法无天的压迫，

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [ɔːt] [tuː; tə][raɪz][fɔːr; fər][rɪ'fɔːrm] .
the 这 **people** 人们 **of** 的 **London** 伦敦 **and** 和 **Dublin** 都柏林 **ought** 应该 **to** 到 **rise** 上升 **for** 为了 **reform** 改革 **.** .

伦敦和都柏林人民应该起来争取改革。

[dɪ'voʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] ,
Devoted 奉献 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **to** 到 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **parliamentary** 议会 **reform** 改革 **,** ,

他毕生致力于议会改革事业，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['benɪfɪt] , [ɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he 他 **did** 做过 **not** 不是 **consider** 考虑 **that** 那 **the** 这 **refusal** 拒绝 **of** 的 **that** 那 **benefit** 益处 **,** , **or** 或者 **,** , **he** 他 **would** 会 **say** 说 **,** ,

他没有考虑到拒绝这项福利，或者，他会说，

[ðæt] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['liːg(ə)l]
that 那 **right** 正确的 **,** , **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **of** 的 **this** 这 **country** 国家 **(** (**if** 如果 **it** 它 **were** 是 **a** 一个 **legal** 合法的

这项权利，对于这个国家的人民而言（如果它是一项合法权利）

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[[**pg** 页 **x** x **]**]

[第 x 页]

[rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ] [kɪŋ] , [lɔːds] , [ænd; ənd] ['kɑːmənz] ,
refusal 拒绝 **by** 经过 **King** 国王 **,** , **Lords** 领主 **,** , **and** 和 **Commons** 公共领域 **,** ,

国王、上议院和下议院均拒绝了该提议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs]) [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː]

which	he	hoped	to	God	would	not	take	place	)	would	be	in	the	slightest	degree
哪个	他	希望	到	上帝	会	不是	拿	地方	)	会	是	在	这	丝毫	程度

[ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [fræns] .

a	parallel	case	to	any	thing	which	had	happened	in	France	.
一个	平行线	案件	到	任何	事物	哪个	有	发生	在	法国	.

他向上帝祈祷不要发生的事情）与法国发生的任何事情都没有任何相似之处。

" ['mɪstər] . - [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [fɪlz] [niːd] [biː; bi]

"	Mr	.	Brougham's	elevation	to	the	exalted	station	which	he	now	fills	need	be
"	先生	.	-	海拔	到	这	崇高	车站	哪个	他	现在	填充	需要	是

[rɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət] ['briːfli] ,

related	but	briefly	,
有关的	但	简要地	,

“布鲁厄姆先生晋升到他现在所担任的崇高职位，无需赘述，只需简要介绍即可。”

[sɪns] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

since	the	particulars	must	be	fresh	in	the	recollection	of	our	readers	.
自从	这	细节	必须	是	新鲜的	在	这	回忆	的	我们的	读者	.

因为读者们必须对细节记忆犹新。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['welɪŋtən] ['mɪnɪstri] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bærən]

Upon	the	resignation	of	the	Wellington	ministry	—	with	the	title	of	BARON
之上	这	辞职	的	这	惠灵顿	部	—	和	这	标题	的	男爵

['bruːəm] [ænd; ənd] [vɔks] ,

BROUGHAM	AND	VAUX	,
布鲁厄姆	和	沃克斯	,

惠灵顿内阁辞职后，他被授予布鲁厄姆和沃克斯男爵的头衔。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [oʊðz] [æz; əz] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [noʊ'vembər] - ,

he	took	the	oaths	as	Lord	Chancellor	,	November	22	,
他	采取	这	誓言	作为	主	校长	,	十一月	-	,

他于11月22日宣誓就任大法官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsəri] [kɔːrt] [ɑːn][noʊ'vembər] - , - .

and	his	seat	in	the	Chancery	Court	on	November	25	,	1830	.
和	他的	座位	在	这	法院	法庭	在	十一月	-	,	-	.

1830 年 11 月 25 日，他被任命为大法官。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

In	the	House	of	Lords	,
在	这	房子	的	领主	,

在英国上议院，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] ['senʃərəbl] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ]

in	reply	to	some	censurable	observations	on	his	acceptance	of	office	which
在	回复	到	一些	应受谴责的	观察	在	他的	验收	的	办公室	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['elsˌwer] ,

had	been	made	elsewhere	,
有	到过	制成	别处	,

针对此前在其他地方对他接受公职所作出的一些应受谴责的评论，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kændər] .

his	lordship	explained	his	motives	with	great	candour	.
他的	领主	解释	他的	动机	和	伟大的	坦率	.

这位大人非常坦诚地解释了他的动机。

['æftər][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

After	an	allusion	to	his	difficulty	in	resigning	his	high	station	as	a
后	一个	典故	到	他的	困难	在	辞职	他的	高的	车站	作为	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər] ['jɔːkʃə] ,

representative	for	Yorkshire	,
代表	为了	约克郡	,

在暗示他难以辞去约克郡代表的高位之后，

[lɔːrd] ['bruːəm] [sed] , " [aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

Lord	Brougham	said	,	"	I	need	not	add	,	that	in	changing	my	station	in	parliament	,
主	布鲁厄姆	说	,	"	我	需要	不是	添加	,	那	在	变化	我的	车站	在	议会	,

布鲁厄姆勋爵说："我无需赘言，当我改变我在议会中的地位时，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

the	principles	which	have	ever	guided	me	remain	unchanged	.
这	原则	哪个	有	曾经	引导	我	保持	未更改	.

我一直以来秉持的原则始终未变。

[wen] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ,

When	I	accepted	the	high	office	to	which	I	have	been	called	,
什么时候	我	公认	这	高的	办公室	到	哪个	我	有	到过	称为	,

当我接受所任命的崇高职位时，

[aɪ][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [kən'vɪkʃn] ,

I	did	so	in	the	full	and	perfect	conviction	,
我	做过	所以	在	这	满的	和	完美的	定罪	,

我这样做是出于完全的、绝对的信念。

[ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] — [fɑːr]

that	far	from	disabling	me	to	discharge	my	duty	to	my	country	—	far
那	远的	从	禁用	我	到	释放	我的	责任	到	我的	国家	—	远的

[frʌm; frəm] ['rendərɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

from	rendering	my	services	less	efficient	,
从	渲染	我的	服务	较少的	高效的	,

这非但没有使我丧失对国家的职责，反而降低了我的服务效率，

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][maɪ][juː'tɪləti] .

it	but	enlarged	the	sphere	of	my	utility	.
它	但	放大	这	领域	的	我的	公用事业	.

但这反而扩大了我的作用范围。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dæzld] [ˌem 'iː][moʊst][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪtʃ] ['oʊpənd][tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,

The	thing	which	dazzled	me	most	in	the	prospect	which	opened	to	my	view	,
这	事物	哪个	眼花缭乱	我	最多	在	这	前景	哪个	打开	到	我的	看法	,

在我眼前展现的景象中，最令我眼花缭乱的，是……

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['gjuːgɔː,'guːgɔː] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

was	not	the	gewgaw	splendour	of	the	place	,	but	because	it	seemed
曾是	不是	这	格高	辉煌	的	这	地方	,	但	因为	它	似乎

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ,

to	afford	me	,
到	买得起	我	,

并非是那地方的华丽装饰，而是因为它似乎能给我带来什么，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] — [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ;

if	I	were	honest	—	on	which	I	could	rely	;
如果	我	是	诚实的	—	在	哪个	我	可以	依靠	;

如果我诚实的话——这一点我可以相信；

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kən'sɪstənt] — [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɪn][maɪ]
if I were consistent — which I knew to be matter of absolute necessity in my
如果 我 是 持续的 — 哪个 我 知道 到 是 事情 的 绝对 必要性 在 我的
['neɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

如果我始终如一——我知道这在我的性格中是绝对必要的;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz][aɪ] [nuː] [maɪ'self] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] — [ə; eɪ]
and if I were as able as I knew myself honest and consistent — a
和 如果 我 是 作为 有能力的 作为 我 知道 我 诚实的 和 持续的 — 一个
[fiːld] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] .
field of exertion more extended .
场地 的 用力 更多的 扩展 .

如果我像我所知的自己那样有能力，诚实守信——那么我的工作领域将会更加广阔。

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] ['dæzld] [maɪ] [aɪz] ,
That by which the Great Seal dazzled my eyes ,
那 经过 哪个 这 伟大的 海豹 眼花缭乱 我的 眼睛 ,

那令我目眩神迷的大印，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɪl] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [diːmd] [ðə; ði][moʊst]
and induced me to quit a station which till this time I deemed the most
和 诱导 我 到 辞职 一个 车站 哪个 直到 这 时间 我 被认为 这 最多
[praʊd] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ,
proud which an Englishman could enjoy ,
自豪的 哪个 一个 英国人 可以 享受 ,

并促使我放弃了之前我一直认为是英国人所能享有的最引以为豪的职位。

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][ðə; ði]['grætɪfaɪɪŋ]['prɑːspekt][ðæt] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] [kɪŋ] [aɪ]
that it seemed to hold out the gratifying prospect that in serving my king I
那 它 似乎 到 抓住 出去 这 可喜 前景 那 在 服务 我的 国王 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] .
should be better able to serve my country .
应该 是 更好的 有能力的 到 服务 我的 国家 .

它似乎蕴含着一个令人欣慰的前景：为国王效力，我应该能够更好地为国家效力。

" [ɔːl'redi] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] ['bruːəm] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
" Already has the official elevation of Lord Brougham been attended with
" 已经 有 这 官方的 海拔 的 主 布鲁厄姆 到过 参加 和
['mænɪfest][æd'væntɪdʒɪz] ,
manifest advantages ,
显现 优势 ,

"布鲁厄姆勋爵的正式晋升已经带来了明显的益处，"

[ænd; ənd] ['prɔmisiz][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and promises of still greater benefits to the nation .
和 承诺 的 仍然 更大的 好处 到 这 国家 .

并承诺将为国家带来更大的利益。

['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [kæn; kən][fɔːrm][bʌt; bət][ə; eɪ]

Only	such	as	are	accustomed	to	the	cares	of	office	can	form	but	a
仅有的	这样的	作为	是	习惯	到	这	关心	的	办公室	能	形式	但	一个

[feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksəti] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

faint	idea	of	the	perplexities	which	beset	the	Lord	Chancellor	on	the	recent
头晕的	主意	的	这	困惑	哪个	围困	这	主	校长	在	这	最近的

[ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;

dissolution	of	parliament	;
溶解	的	议会	;

只有那些习惯了官场琐事的人，才能对大法官在最近议会解散时所面临的困惑形成模糊的概念；

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] [siːn] [lɔːrd] ['bruːəm] [ɪz] [bi'liːvd] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

yet	in	this	arduous	scene	Lord	Brougham	is	believed	by	all	but	the	bitterest	of	his
然而	在	这	艰巨	场景	主	布鲁厄姆	是	相信	经过	全部	但	这	最苦涩的	的	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] ,

political	opponents	,
政治的	对手	,

然而，在这样艰难的处境下，除了最激烈的政治对手之外，所有人都相信布鲁厄姆勋爵。

[tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pɔːtid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌekwə'nɪməti] .

to	have	comported	himself	with	becoming	equanimity	.
到	有	有举止	他自己	和	成为	平静	.

他表现得十分镇定自若。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'tempərəri] [əb'zəːvz] ,

A	political	contemporary	observes	,
一个	政治的	当代的	观察	,

一位同时代的政治人物评论道：

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] — " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnstəns] [ɪn]['mɑːdərn][taɪmz][ʌv; əv][æn; ən]

upon	his	recent	appointment	—	"	There	is	no	instance	in	modern	times	of	an
之上	他的	最近的	预约	—	"	那里	是	不	实例	在	现代的	时代	的	一个

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] .

elevation	marked	with	the	same	characters	.
海拔	标记	和	这	相同的	人物	.

在他最近被任命时——“在现代历史上，没有任何一次晋升以同样的措辞来表彰。

[lɔːrd] ['bruːəm] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] ['ɑːfɪs] ;

Lord	Brougham	had	never	before	been	in	office	;
主	布鲁厄姆	有	绝不	前	到过	在	办公室	;

布鲁厄姆勋爵此前从未担任过任何官职；

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

he	had	passed	through	none	of	the	degrees	which	for	the	most	part	,
他	有	通过了	通过	没有任何	的	这	学位	哪个	为了	这	最多	部分	,

他没有获得任何学位，而这些学位在大多数情况下……

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['emɪnəns] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [stændz] .

lead	to	the	proud	eminence	where	he	now	stands	.
带领	到	这	自豪的	卓越	在哪里	他	现在	站立	.

这使他达到了如今令人瞩目的高度。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['tʃɑːnsələz] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] — [ɔːr] , [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər]

We	have	had	learned	Chancellors	,	and	political	—	or	,	we	would	rather
我们	有	有	学习	校长	,	和	政治的	—	或者	,	我们	会	相当

[seɪ] ,

say	,
说	,

我们曾有过学识渊博的校长，以及政治上的——或者，我们更愿意说，

['pɑːlətɪk] ['tʃɑːnsələz] — [bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['bruːəm] ([wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] , [ðə; ði]

politic	Chancellors	—	but	never	before	Lord	Brougham	(	with	,	perhaps	,	the
政治	校长	—	但	绝不	前	主	布鲁厄姆	(	和	,	也许	,	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['ɜːˌskaɪn]) ,

exception	of	Erskine	)	,
例外	的	厄斯金	)	,

政治上的财政大臣——但在布鲁厄姆勋爵之前从未有过（或许厄斯金是个例外）。

[hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['tʃænslər] . * *

have	we	had	what	may	be	justly	called	a	popular	Chancellor	.	*	*
有	我们	有	什么	可能	是	公正地	称为	一个	受欢迎的	校长	.	*	*

我们是否曾有过一位真正意义上的、深受民众爱戴的总理?

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'deind] [tuː; tə][ək'sept][frʌm; frəm]['pɑːrti][ɔːr][frʌm; frəm] ['paʊər] [ɪn]

The	consideration	which	he	disdained	to	accept	from	party	or	from	power	in
这	考虑	哪个	他	轻蔑	到	接受	从	派对	或者	从	力量	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

他鄙夷地拒绝接受来自党派或议会权力机构的任何好处。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

his	conduct	has	won	from	the	great	mass	of	his	countrymen	out	of	it
他的	执行	有	韩元	从	这	伟大的	大量的	的	他的	同胞们	出去	的	它

.

:

.

他的行为赢得了绝大多数同胞的尊重。

[wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wen] [wiː; wi] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər]

We	speak	the	plain	and	simple	truth	when	we	say	—	and	that	not	for
我们	说话	这	清楚的	和	简单的	真相	什么时候	我们	说	—	和	那	不是	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] — [ðæt] [æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	time	—	that	at	no	period	of	our	history	since	the	era	of	the
这	第一的	时间	—	那	在	不	时期	的	我们的	历史	自从	这	时代	的	这

['kɑːmənwelθ] [hæz; həz]['eni][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fɪks] [soʊ]['meni] [aɪz] [ə'pɑːn]

Commonwealth	has	any	one	Englishman	contrived	to	fix	so	many	eyes	upon
联邦	有	任何	一	英国人	人为的	到	使固定	所以	许多	眼睛	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz][lɔːrd] ['bruːəm] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] . " [fɔːr]

him	as	Lord	Brougham	has	for	the	last	few	years	.	"	4
他	作为	主	布鲁厄姆	有	为了	这	最后的	很少	年	.	"	4

我们直言不讳地说——而且这并非我们第一次这么说——自英联邦时代以来，英国历史上没有任何一位英国人像布鲁厄姆勋爵在过去几年里那样，吸引如此多的目光。[4]

[ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærɪstər] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] .

Of	Lord	Brougham's	qualifications	as	a	barrister	we	have	already	spoken	.
的	主	-	资格	作为	一个	律师	我们	有	已经	说	.

关于布鲁厄姆勋爵作为大律师的资格，我们已经讨论过了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	the	hearing	of	appeals	in	the	House	of	Lords	,	an	important	section	of
到	这	听力	的	上诉	在	这	房子	的	领主	,	一个	重要的	部分	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

the	public	business	,
这	民众	商业	,

上议院审理上诉案件是公共事务的重要组成部分，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [brɪŋz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [nɑːt] [pə'zest] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

his	Lordship	brings	qualifications	not	possessed	by	any	of	his	predecessors	.
他的	领主	带来	资格	不是	拥有	经过	任何	的	他的	前任	.

这位阁下具备他的任何一位前任都不具备的资历。

['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [skɑːtʃ] [bɑːr] ,
Seven **years** **'** **practice** **at** **the** **Scotch** **bar** **,**
七 年 - 实践 在 这 苏格兰威士忌 酒吧 ,

在苏格兰律师协会执业七年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə'piːlz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ([fɔːr; fər][hiː; hi]
and **a** **very** **extensive** **employment** **in** **appeals** **from** **that** **country** **(** **for** **he**
和 一个 非常 广泛的 就业 在 上诉 从 那 国家 (为了 他
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz])
has **been** **engaged** **in** **almost** **every** **case** **of** **importance** **for** **the** **last** **ten** **years** **)**
有 到过 已订婚的 在 几乎 每一个 案件 的 重要性 为了 这 最后的 十 年)
[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
have **made** **him** **familiar** **with** **the** **machinery** **of** **the** **law** **on** **which** **his**
有 制成 他 熟悉的 和 这 机械 的 这 法律 在 哪个 他的
[dɪ'sɪʒənz] [ber] ;
decisions **bear** **;**
决策 熊 ;

他在该国从事上诉案件的大量工作（因为在过去的十年里，他几乎参与了所有重要的案件），使他熟悉了与其判决相关的法律机制；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ˌʌndə'teiks] [hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl][tæsk][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] .
and **he** **therefore** **undertakes** **his** **judicial** **task** **with** **professional** **confidence** **.**
和 他 所以 承担 他的 司法 任务 和 专业的 信心 .

因此，他以专业的自信履行司法职责。

[bɪ'saɪdz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] ,
Besides **contributing** **to** **the** **Edinburgh** **Review** **,** **as** **we** **have** **noticed** **,**
除了 贡献 到 这 爱丁堡 审查 , 作为 我们 有 注意到 ,

除了为《爱丁堡评论》撰稿之外，正如我们所注意到的，

[lɔːrd] ['bruːəm] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pepərz][ɪn] ['nɪkəlsənz] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
Lord **Brougham** **is** **the** **author** **of** **several** **papers** **in** **Nicholson's** **Journal** **,**
主 布鲁厄姆 是 这 作者 的 一些 文件 在 尼科尔森的 杂志 ,

布鲁厄姆勋爵是《尼科尔森期刊》上多篇文章的作者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]
and **in** **the** **Transactions** **of** **the** **Royal** **Society** **,** **of** **which** **his** **Lordship** **is** **a**
和 在 这 交易 的 这 皇家 社会 , 的 哪个 他的 领主 是 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
distinguished
杰出的

以及皇家学会会刊，他本人也是该学会的杰出成员。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

['membər] .
member **.**
成员 .

成员。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'taɪər][wɜːrk] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ,
The **chief** **entire** **work** **which** **bears** **his** **name** **is** **entitled** **,**
这 首席 全部的 工作 哪个 熊 他的 姓名 是 标题 ,

他署名的主要完整作品题为：

" [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][kə'loʊniəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz]
" An Inquiry into the Colonial Policy of the European States , " 2 vols
" 一个 询问 进入 这 殖民 政策 的 这 欧洲的 各州 , " 2 卷
.
:
·

《欧洲国家殖民政策研究》2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstərli] ['pæmflət] " [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
1828 ; and a masterly pamphlet " On the State of the Nation ,
- ; 和 一个 精湛 小册子 " 在 这 状态 的 这 国家 ,

1828年；以及一篇杰出的小册子《论国家状况》，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] .
" which has run through many editions .
" 哪个 有 跑步 通过 许多 版本 .

该刊物已出版多版。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv]['laɪkwaɪz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
Several of his speeches have likewise been published .
一些 的 他的 演讲 有 同样地 到过 已发布 .

他的几篇演讲稿也已被出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
It is , however , in connexion with Public Education ,
它 是 , 然而 , 在 连接 和 民众 教育 ,

然而，它与公共教育有关。

[ðæt] [ðə; ði][pen][ʌv; əv] [lɔːrd] ['bruːəm] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] .
that the pen of Lord Brougham has been more extensively employed .
那 这 笔 的 主 布鲁厄姆 有 到过 更多的 广泛地 受雇 .

布鲁厄姆勋爵的笔被更广泛地运用。

[hɪz; ɪz] ['zeləs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrkˌbɛk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
His zealous co - operation with Dr . Birkbeck , and other patriotic
他的 热心 合作 - 手术 和 博士 . 伯克贝克 , 和 其他 爱国
[men] [ʌv; əv]['tælənt] ,
men of talent ,
男人 的 天赋 ,

他与伯克贝克博士和其他爱国有才之士的热情合作，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] - [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
in the establishment of Mechanics ' Institutions in the year 1824 ,
在 这 建立 的 机械学 - 机构 在 这 年 - ,

1824年，在建立技工学院的过程中，

[mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'membər] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]
must be gratefully remembered by thousands who have enjoyed their
必须 是 感激不尽 记得 经过 数千 WHO 有 享受 他们的
['benɪfɪts] ; [ænd; ənd] ,
benefits ; and ,
好处 ; 和 ,

成千上万曾受益于此的人们必将对此心存感激；而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [mə'kænɪks] - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ri:'pʌbliʃt]

for	the	advantage	of	the	London	Mechanics	'	Institution	,	were	republished
为了	这	优势	的	这	伦敦	机械学	-	机构	,	是	重新发布

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,

from	the	Edinburgh	Review	,
从	这	爱丁堡	审查	,

为了伦敦机械学会的利益，本文转载自《爱丁堡评论》。

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] " ['præktɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

his	excellent	"	Practical	Observations	upon	the	Education	of	the	People	,
他的	出色的	"	实际的	观察	之上	这	教育	的	这	人们	,

他那篇优秀的《关于人民教育的实用观察》

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

addressed	to	the	Working	Classes	and	their	Employers	.
已解决	到	这	在职的	课程	和	他们的	雇主	.

面向工人阶级及其雇主。

" — [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]

"	—	The	twentieth	edition	of	this	pamphlet	is	now	before	us	,	and	from	its
"	—	这	第二十	版	的	这	小册子	是	现在	前	我们	,	和	从	它是

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

"——这本小册子的第二十版现在摆在我们面前，从它的结尾来看，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][juː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [sə'dʒestʃənz] , [wiː; wi][kwoʊt][ðə; ði]

to	show	the	practical	utility	of	the	author's	suggestions	,	we	quote	the
到	展示	这	实际的	公用事业	的	这	作者的	建议	,	我们	引用	这

['fɑːloʊɪŋ] : —

following	:	—
下列的	:	—

为了说明作者建议的实用性，我们引用以下内容：——

" [aɪ][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][kloʊz] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [baɪ]

"	I	rejoice	to	think	that	it	is	not	necessary	to	close	these	observations	by
"	我	麾	到	思考	那	它	是	不是	必要的	到	关闭	这些	观察	经过

['kɔmbətɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

combating	objections	to	the	diffusion	of	science	among	the	working	classes	,
对抗	反对意见	到	这	扩散	的	科学	之中	这	在职的	课程	,

"我很高兴地想到，无需通过反驳反对科学在工人阶级中传播的种种反对意见来结束这些观察，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['neɪtʃər] .

arising	from	considerations	of	a	political	nature	.
产生	从	考虑因素	的	一个	政治的	自然	.

源于政治方面的考虑。

['hæpɪli] [ðə; ði][taɪm][ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] [wen] ['bɪgət] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

Happily	the	time	is	past	and	gone	when	bigots	could	persuade	mankind	that	the
快乐地	这	时间	是	过去的	和	已消失	什么时候	偏执狂	可以	说服	人类	那	这

[laɪts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] ;

lights	of	philosophy	were	to	be	extinguished	as	dangerous	to	religion	;
灯	的	哲学	是	到	是	熄灭	作为	危险的	到	宗教	;

令人欣慰的是，偏执狂能够说服世人哲学之光因对宗教构成威胁而被熄灭的时代已经过去了；

[ænd; ənd] [wen] ['taɪərənts][kʊd; kəd][proʊ'skraɪb][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] ['enəmi]

and	when	tyrants	could	proscribe	the	instructors	of	the	people	as	enemies
和	什么时候	暴君	可以	禁止	这	教师	的	这	人们	作为	敌人

[tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] .

to	their	power	.
到	他们的	力量	.

而暴君却可以将人民的导师视为权力的敌人而予以取缔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns]

It	is	preposterous	to	imagine	that	the	enlargement	of	our	acquaintance
它	是	荒谬	到	想象	那	这	放大	的	我们的	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

with	the	laws	which	regulate	the	universe	,
和	这	法律	哪个	调节	这	宇宙	,

认为我们对支配宇宙规律的认识不断加深，这种想法是荒谬的。

[kæn; kən][dɪ'spoʊz][tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] .

can	dispose	to	unbelief	.
能	处置	到	不信	.

可以导致不信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ɪn'tɑːlərəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]

It	may	be	a	cure	for	superstition	—	for	intolerance	it	will	be	the	most
它	可能	是	一个	治愈	为了	迷信	—	为了	不容忍	它	将要	是	这	最多

['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] ;

certain	cure	;
肯定	治愈	;

它或许能治愈迷信——对于偏执，它将是最有效的疗法；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst]

but	a	pure	and	true	religion	has	nothing	to	fear	from	the	greatest
但	一个	纯的	和	真的	宗教	有	没有什么	到	害怕	从	这	最

[ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] ['iːðər] [ʌv; əv] ['mætər] [ɔːr]

expansion	which	the	understanding	can	receive	by	the	study	either	of	matter	or
扩张	哪个	这	理解	能	收到	经过	这	学习	任何一个	的	事情	或者

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

但是，纯粹而真实的宗教，对于通过研究物质或精神而获得的最大理解力扩展，没有什么可畏惧的。

[ðə; ði] [mɔːr] ['waɪdli] ['saɪəns] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] , [ðə; ði] ['betər] [wɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi]

The	more	widely	science	is	diffused	,	the	better	will	the	Author	of	all	things	be
这	更多的	广泛	科学	是	扩散	,	这	更好的	将要	这	作者	的	全部	事物	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

科学传播得越广泛，人们就越能了解万物的创造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi] - [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv]

and	the	less	will	the	people	be	'	tossed	to	and	fro	by	the	sleight	of
和	这	较少的	将要	这	人们	是	-	抛掷	到	和	弗	经过	这	诡计	的

[men] ,

men	,
男人	,

这样，人民就不会再"被人的诡计摆布"。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['kræftinəs] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][weɪt][tuː; tə] [dɪ'siːv] . -

and	cunning	craftiness	,	whereby	they	lie	in	wait	to	deceive	.	'
和	狡猾	狡猾	,	由此	他们	说谎	在	等待	到	欺骗	.	-

他们诡计多端，伺机欺骗。

[tuː; tə]['taɪərənts] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][bæd] ['rʊlər] ,

To	tyrants	,	indeed	,	and	bad	rulers	,
到	暴君	,	的确	,	和	坏的	统治者	,

的确，对于暴君和昏君而言，

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

the	progress	of	knowledge	among	the	mass	of	mankind	is	a	just	object	of
这	进步	的	知识	之中	这	大量的	的	人类	是	一个	只是	目的	的

['terər] :

terror	:
恐怖	:

知识在大众中的进步是令人恐惧的正当理由：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [baɪ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

it	is	fatal	to	them	and	their	designs	;	they	know	this	by	unerring	instinct	,
它	是	致命的	到	他们	和	他们的	设计	;	他们	知道	这	经过	毫无错误	本能	,

这对他们及其计划来说是致命的；他们凭借着敏锐的直觉知道这一点。

[ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋli] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] [laɪt] .

and	unceasingly	they	dread	the	light	.
和	不停地	他们	恐惧	这	光	.

他们始终惧怕光明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .

But	they	will	find	it	more	easy	to	curse	than	to	extinguish	.
但	他们	将要	寻找	它	更多的	简单的	到	诅咒	比	到	熄灭	.

但他们会发现诅咒比消灭它容易得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['spredɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	is	spreading	in	spite	of	them	,
它	是	传播	在	尽管如此	的	他们	,

尽管他们反对，它仍在蔓延。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wer] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] [di:mz] [ɪt'self][moʊst] [sɪ'kjʊr] ; [ænd; ənd][ɪn]

even	in	those	countries	where	arbitrary	power	deems	itself	most	secure	;	and	in
甚至	在	那些	国家	在哪里	随意的	力量	认为	本身	最多	安全的	;	和	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

即使在那些专制权力自认为最稳固的国家；以及在英国，

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃek] [ɪts] ['prɑ:gres] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

any	attempt	to	check	its	progress	would	only	bring	about	the	sudden	destruction	of
任何	试图	到	查看	它是	进步	会	仅有的	带来	关于	这	突然	破坏	的

[hɪm; ɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

him	who	should	be	insane	enough	to	make	it	.
他	WHO	应该	是	疯狂的	足够的	到	制作	它	.

任何试图阻止其进展的举动只会导致制造它的人——一个疯子——的突然毁灭。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðen] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

"	To	the	Upper	Classes	of	society	,	then	,	I	would	say	,
"	到	这	上	课程	的	社会	,	然后	,	我	会	说	,

那么，对于社会上层阶级，我想说：

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪz] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] —

that	the	question	no	longer	is	whether	or	not	the	people	shall	be	instructed	—
那	这	问题	不	更长	是	无论	或者	不是	这	人们	将	是	指示	—

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

for	that	has	been	determined	long	ago	,
为了	那	有	到过	决定	长的	前	,

现在的问题不再是人民是否应该接受教育——因为这个问题很久以前就已经决定了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ˌɪrɪ'vɜ:rsəb(ə)l] — [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [ɔ:r] [ɪl] [tɔ:t]

and	the	decision	is	irreversible	—	but	whether	they	shall	be	well	or	ill	taught
和	这	决定	是	不可逆转	—	但	无论	他们	将	是	出色地	或者	患病的	教授

— [hæf] [ɪn'fɔ:rmd] [ɔ:r][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][ðer; ðər]['sɜ:rkəmstænsɪz][pər'mɪt][ænd; ənd][ðer; ðər]

—	half	informed	or	as	thoroughly	as	their	circumstances	permit	and	their
—	一半	知情的	或者	作为	彻底	作为	他们的	情况	允许	和	他们的

['wɒnts][rɪ'kwaɪər] .

wants	require	.
想要	要求	.

而这一决定是不可逆转的——但他们将接受良好的教育还是错误的教育——是只了解一半信息还是根据自身情况和需求获得充分的信息。

[let] [noʊ][wʌn][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [ə'kɑ:mplɪʃt]

Let	no	one	be	afraid	of	the	bulk	of	the	community	becoming	too	accomplished
让	不	一	是	害怕的	的	这	大部分	的	这	社区	成为	也	完成

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][sju'piəriəz] .

for	their	superiors	.
为了	他们的	上级	.

不要害怕社会上的大多数人成就过高，以至于他们的上级得不到应有的尊重。

[wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ðeɪ]

Well	educated	,	and	even	well	versed	in	the	most	elevated	sciences	,	they
出色地	受过教育	,	和	甚至	出色地	精通	在	这	最多	升高	科学	,	他们

[ə'ʃʊrədli] [meɪ] [bɪ'kʌm] ;

assuredly	may	become	;
当然	可能	变得	;

受过良好教育，甚至精通最深奥的科学，他们当然有可能成为；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt][kæn; kən]['fɑ:loʊ][tu:; tə][ðer; ðər][sju'piəriəz] [wɪl] [bi:; bi] ,

and	the	worst	consequence	that	can	follow	to	their	superiors	will	be	,
和	这	最差	结果	那	能	跟随	到	他们的	上级	将要	是	,

而对他们的上级来说，最严重的后果将是：

[ðæt] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['bɛtɜ-z] ,

that	to	deserve	being	called	their	betters	,
那	到	应得	存在	称为	他们的	博彩公司	,

才配得上被称为他们的上级，

[ðeɪ] [tu:] [mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]

they	too	must	devote	themselves	more	to	the	pursuit	of	solid	and	refined
他们	也	必须	奉献	他们自己	更多的	到	这	追逐	的	坚硬的	和	精制

['lɜ:rnɪŋ] ;

learning	;
学习	;

他们也应该更加致力于追求扎实而精深的学问；

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['pʌblɪk] ['semə,neri:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	present	public	seminaries	must	be	enlarged	:	and	some	of	the
这	展示	民众	神学院	必须	是	放大	:	和	一些	的	这

['greɪtər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

greater	cities	of	the	kingdom	,
更大的	城市	的	这	王国	,

现有的公立神学院必须扩建；王国的一些大城市，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [mi:nz]

especially	the	metropolis	,	must	not	be	left	destitute	of	the	regular	means
尤其	这	都会	,	必须	不是	是	左边	贫困	的	这	常规的	方法

[wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

within	themselves	of	scientific	education	.
之内	他们自己	的	科学	教育	.

尤其是大都市，绝不能使其自身缺乏正规的科学教育手段。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

"	To	the	Working	Classes	I	would	say	,
"	到	这	在职的	课程	我	会	说	,

我想对工人阶级说：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði]

that	this	is	the	time	when	by	a	great	effort	they	may	secure	for	ever	the
那	这	是	这	时间	什么时候	经过	一个	伟大的	努力	他们	可能	安全的	为了	曾经	这

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

inestimable	blessing	of	knowledge	.
不可估量	祝福	的	知识	.

现在正是他们通过不懈努力，永远获得知识这一无价之宝的时刻。

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][lend][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

Never	was	the	disposition	more	universal	among	the	rich	to	lend	the	requisite
绝不	曾是	这	处置	更多的	普遍的	之中	这	富有的	到	借	这	必需品

[ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

assistance	for	setting	in	motion	the	great	engines	of	instruction	;
协助	为了	环境	在	运动	这	伟大的	发动机	的	操作说明	;

富人中从未像现在这样普遍地乐于提供必要的帮助，以启动伟大的教育机器；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] [ə'fɔːd]

but	the	people	must	come	forward	to	profit	by	the	opportunity	thus	afforded
但	这	人们	必须	来	向前	到	利润	经过	这	机会	因此	提供

,

,

,

但人民必须挺身而出，抓住这一机遇并从中获益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌns] [bɪ'gʌn] .

and	they	must	themselves	continue	the	movement	once	begun	.
和	他们	必须	他们自己	继续	这	移动	一次	开始	.

他们必须自己将这场运动从一开始继续下去。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd]['teɪstɪd][ɪts] [swiːts]

Those	who	have	already	started	in	the	pursuit	of	science	,	and	tasted	its	sweets
那些	WHO	有	已经	开始	在	这	追逐	的	科学	,	和	尝过	它是	糖果

,

,

,

那些已经开始追求科学，并品尝过科学甜头的人，

[rɪ'kwaɪər][noʊ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] ;

require	no	exhortation	to	persevere	;
要求	不	讲道	到	坚持不懈	;

无需劝勉即可坚持下去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eni][wʌn][æt; ət][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər]

but	if	these	pages	should	fall	into	the	hands	of	any	one	at	an	hour	for
但	如果	这些	页面	应该	落下	进入	这	双手	的	任何	一	在	一个	小时	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['niːdfl] [rest]['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

the	first	time	stolen	from	his	needful	rest	after	his	day's	work	is	done	,
这	第一的	时间	被盗	从	他的	需要	休息	后	他的	天	工作	是	完毕	,

但如果这些书页在某人结束一天的工作后，在亟需休息的时刻第一次落入其手中，

[aɪ][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ˌem 'iː] ([huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

I	ask	of	him	to	reward	me	(	who	have	written	them	for
我	问	的	他	到	报酬	我	(	WHO	有	书面	他们	为了

我请求他奖赏我（那些为之写作的人）。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

[	pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [æt; ət][ðə; ði][laɪk] ['aʊərz]) [baɪ] ['seɪvɪŋ] ['θrepənsˌθrʌpəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] ,

his	benefit	at	the	like	hours	)	by	saving	threepence	during	the	next	fortnight	,
他的	益处	在	这	喜欢	小时	)	经过	保存	三便士	期间	这	下一个	两星期	,

他（在相同时间段）通过在接下来的两周内节省三便士而获得的收益，

['baɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ['fræŋklənz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

buying	with	it	Franklin's	Life	,	and	reading	the	first	page	.
购买	和	它	富兰克林的	生活	,	和	阅读	这	第一的	页	.

用它买了一本《富兰克林传》，然后读了第一页。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][rest] ;

I	am	quite	sure	he	will	read	the	rest	;
我	是	相当	当然	他	将要	读	这	休息	;

我确信他会读完剩下的部分；

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlmoʊst][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

I	am	almost	quite	sure	he	will	resolve	to	spend	his	spare	time	and	money	,
我	是	几乎	相当	当然	他	将要	解决	到	花费	他的	空闲的	时间	和	钱	,

我几乎可以肯定他会决定花掉他的空闲时间和金钱。

[ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [bɔɪ] [meɪd] [ðæt]

in	gaining	those	kinds	of	knowledge	which	from	a	printer's	boy	made	that
在	获得	那些	种类	的	知识	哪个	从	一个	打印机的	男生	制成	那

[greɪt] [mæn][ðə; ði][fɜːrst] [fəˈlɑːsəfər] ,

great	man	the	first	philosopher	,
伟大的	男人	这	第一的	哲学家	,

那位伟人从一个印刷工学徒成长为第一位哲学家，正是通过获取这类知识，他才获得了这些知识。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	one	of	the	first	statesmen	of	his	age	.
和	一	的	这	第一的	政治家	的	他的	年龄	.

也是他那个时代最早的政治家之一。

[fjuː] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Few	are	fitted	by	nature	to	go	as	far	as	he	did	,
很少	是	适配	经过	自然	到	去	作为	远的	作为	他	做过	,

很少有人天生具备像他那样走得那么远的潜质。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'stiːmiəs] [ə; eɪ][laɪf] ,

and	it	is	not	necessary	to	lead	so	perfectly	abstemious	a	life	,
和	它	是	不是	必要的	到	带领	所以	完美	节制的	一个	生活	,

而且，也没有必要过如此完全节制的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['rɪdʒɪdli] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪnstənt][ʌv; əv][taɪm] .

and	to	be	so	rigidly	saving	of	every	instant	of	time	.
和	到	是	所以	严格地	保存	的	每一个	立即的	的	时间	.

并且如此严格地节省每一分每一秒的时间。

[bʌt; bət][ɔːl] [meɪ] [goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wei] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bəuθ][ɪn] ['tempərəns] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]

But	all	may	go	a	good	way	after	him	,	both	in	temperance	,	industry	,	and
但	全部	可能	去	一个	好的	方式	后	他	,	两个都	在	节制	,	行业	,	和

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

但无论在节制、勤奋还是知识方面，所有人都可能在他之后取得长足的进步。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [traɪz] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	no	one	can	tell	before	he	tries	how	near	he	may	be	able	to
和	不	一	能	告诉	前	他	尝试	如何	靠近	他	可能	是	有能力的	到

[əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

approach	him	.
方法	他	.

在尝试之前，没有人能知道他能接近到什么程度。

" [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] - ,

"	We	may	here	mention	that	in	1825	,
"	我们	可能	这里	提到	那	在	-	,

我们不妨在此提及，1825年，

[lɔːrd] ['bruːəm] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [lɔːrd] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] ; [hɪz; ɪz]

Lord	Brougham	was	elected	Lord	Rector	of	the	University	of	Glasgow	;	his
主	布鲁厄姆	曾是	当选	主	校长	的	这	大学	的	格拉斯哥	;	他的

[əˈpoʊnənt] ,

opponent	,
对手	,

布鲁厄姆勋爵当选为格拉斯哥大学校长；他的对手，

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [lɔːst][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] ['mækɪntɑːʃ] ,

Sir	Walter	Scott	,	lost	the	election	by	the	casting	vote	of	Sir	James	Mackintosh	,
先生	沃尔特	斯科特	,	丢失的	这	选举	经过	这	铸件	投票	的	先生	詹姆斯	雨衣	,

沃尔特·斯科特爵士因詹姆斯·麦金托什爵士的决定性一票而落败。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bruːəm] .

in	favour	of	Lord	Brougham	.
在	偏爱	的	主	布鲁厄姆	.

支持布鲁厄姆勋爵。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [lɔːrd] ['bruːəm] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]

Among	the	originators	of	the	London	University	,	Lord	Brougham	occupies	a
之中	这	发起人	的	这	伦敦	大学	,	主	布鲁厄姆	占据	一个

['fɔːrmoʊst][ræŋk] ,

foremost	rank	,
首先	秩	,

在伦敦大学的创始人中，布鲁厄姆勋爵占据着最重要的地位。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] ['tælənts] , [ðæt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz]

and	partly	by	the	aid	of	his	indefatigable	talents	,	that	establishment	was
和	部分	经过	这	援助	的	他的	不懈	天赋	,	那	建立	曾是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

部分得益于他孜孜不倦的才华，这家机构才得以开业。

[ɪn] - , [wɪˈðɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [wʌz; wəz]

in	1828	,	within	seventeen	months	from	the	day	on	which	the	first	stone	was
在	-	,	之内	十七	几个月	从	这	天	在	哪个	这	第一的	石头	曾是

[leɪd] .

laid	.
铺设	.

1828 年，从奠基之日起不到十七个月。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] " [ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]

Early	in	the	year	1827	was	established	"	the	Society	for	the	Diffusion	of
早期的	在	这	年	-	曾是	已确立的	"	这	社会	为了	这	扩散	的

['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

Useful	Knowledge	,
有用	知识	,

1827年初，成立了"传播有用知识协会"。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['bruːəm] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['tʃɜrmən] .

"	of	which	Lord	Brougham	became	,	and	continues	to	this	day	,	chairman	.
"	的	哪个	主	布鲁厄姆	成为	,	和	继续	到	这	天	,	主席	.

其中布鲁厄姆勋爵担任主席，并且一直担任该职务至今。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'spektəs] , ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n] ,

In	the	original	prospectus	,	issued	under	his	sanction	,
在	这	原来的	招股说明书	,	发布	在下面	他的	制裁	,

在最初经他批准发布的招股说明书中，

[wiː; wi][faɪnd] " [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪts]['taɪt(ə)l]['ɪmpɔːrts]

we	find	"	The	object	of	the	Society	is	strictly	limited	to	what	its	title	imports
我们	寻找	"	这	目的	的	这	社会	是	严格	有限的	到	什么	它是	标题	进口

,

,

,

我们发现“该协会的宗旨严格限于其名称所蕴含的含义，

['neɪmli] , [ðə; ði] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

namely	,	the	imparting	useful	information	to	all	classes	of	the	community	,
即	,	这	传授	有用	信息	到	全部	课程	的	这	社区	,

即向社会各阶层人士传播有用的信息，

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['tiːtʃərz]

particularly	to	such	as	are	unable	to	avail	themselves	of	experienced	teachers
特别	到	这样的	作为	是	无法	到	可用	他们自己	的	经验丰富的	教师

,

,

,

尤其对于那些无法获得经验丰富的教师指导的人来说，

[ɔːr] [meɪ] [prɪ'fɜːr] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

or	may	prefer	learning	by	themselves	.
或者	可能	更喜欢	学习	经过	他们自己	.

或者可能更喜欢自学。

" [ðə; ði][sə'saɪəti] [kə'menst] [ðer; ðər] ['leɪbər] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['triːtiziz] , [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] "

"	The	Society	commenced	their	labours	by	a	set	of	Treatises	,	the	first	or	"
"	这	社会	开始	他们的	劳动	经过	一个	放	的	论文	,	这	第一的	或者	"

[prɪ'lɪmɪneri] ['triːtɪs] , "

Preliminary	Treatise	,	"
初步的	论文	,	"

“该学会以一系列论文开始他们的工作，第一篇或称‘预备论文’

" [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , ['pleʒərz] , [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['saɪəns] , " ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	On	the	objects	,	pleasures	,	and	advantages	of	Science	,	"	being	from	the
"	在	这	对象	,	快乐	,	和	优势	的	科学	,	"	存在	从	这

[pen][ʌv; əv][lɔːrd] ['bruːəm] ;

pen	of	Lord	Brougham	;
笔	的	主	布鲁厄姆	;

《论科学的目的、乐趣和优势》，作者是布鲁厄姆勋爵；

[ænd; ənd][ɪn][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] , [ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz] [ʌn'raɪvld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	in	perspicuity	and	popular	interest	,	this	treatise	is	unrivalled	in	our
和	在	明晰	和	受欢迎的	兴趣	,	这	论文	是	无与伦比	在	我们的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

就其清晰易懂性和大众兴趣而言，这部论著在当今时代是无与伦比的。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [bel] ,

His	**Lordship**	**is**	**also**	**understood**	**,**	**in**	**conjunction**	**with**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Bell**	**,**
他的	领主	是	还	理解	,	在	连词	和	先生	.	查尔斯	钟	,

据了解，阁下还与查尔斯·贝尔先生一起，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['iləstreitɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊts][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['peɪli:z] [wɜ:rks] ,

to	**be**	**engaged**	**in**	**illustrating**	**with**	**notes**	**an**	**edition**	**of**	**Paley's**	**works**	**,**
到	是	已订婚的	在	图示	和	笔记	一个	版	的	帕利	作品	,

参与佩利作品集的注释插图工作，

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'saɪəti] .

to	**be**	**published**	**by**	**the**	**above**	**Society**	**.**
到	是	已发布	经过	这	多于	社会	.

由上述学会出版。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['bru:əm] ,

In	**the**	**preceding**	**outline**	**of**	**the**	**political**	**life**	**of**	**Lord**	**Brougham**	**,**
在	这	前	大纲	的	这	政治的	生活	的	主	布鲁厄姆	,

在前面对布鲁厄姆勋爵政治生涯的概述中，

[wi:; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd][bʌt; bət][fju:] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] .

we	**have**	**quoted**	**but**	**few**	**points**	**of**	**his**	**personal**	**character**	**.**
我们	有	引	但	很少	积分	的	他的	个人的	特点	.

我们仅列举了他个人性格中的几个要点。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [drɔ:n] , [ænd; ənd][soʊ]['ri:s(ə)ntli] [tu:] ,

This	**has**	**been**	**so**	**well**	**drawn**	**,**	**and**	**so**	**recently**	**too**	**,**
这	有	到过	所以	出色地	绘制	,	和	所以	最近	也	,

这幅画画得真好，而且也是最近才画的。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [treɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempəreri]

that	**we**	**are**	**induced**	**to**	**adopt**	**the**	**following**	**traits**	**from**	**a**	**contemporary**
那	我们	是	诱导	到	采纳	这	下列的	特征	从	一个	当代的

['mægəzi:n] . [faɪv]

Magazine	**.**	**5**
杂志	.	5

我们受到当代杂志的影响，开始采纳以下特征。5

[ðə; ði]['peɪpər] [wens] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɪk'stræktɪd] , [pə'pɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**paper**	**whence**	**these**	**are**	**extracted**	**,**	**purports**	**to**	**be**	**a**	**description**	**of**	**the**
这	纸	何处	这些	是	提取	,	声称	到	是	一个	描述	的	这

[lɔ:rd] ['tʃænsəlɝz] [fɜ:rst] ['levi] : —

Lord	**Chancellor's**	**first**	**levee**	**:**	**—**
主	校长的	第一的	堤坝	:	—

这些内容摘自一篇据称是大法官第一次征税报告的描述：

" [ʌn'feɪnd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]

"	**Unfeigned**	**respect**	**for**	**,**	**and**	**a**	**slight**	**personal**	**acquaintance**	**with**	**,**	**the**
"	慥	尊重	为了	,	和	一个	轻微	个人的	熟人	和	,	这

['noʊb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [naʊ] [hoʊldz][ðə; ði] [si:lz] ,

noble	**person**	**who**	**now**	**holds**	**the**	**seals**	**,**
高贵	人	WHO	现在	持有	这	封印	,

"对现任掌管印玺的贵族人士怀有真诚的敬意，并与他略有私交。"

[led][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz][læst] ['levi] .

led	**me**	**to**	**attend**	**his**	**last**	**levee**	**.**
引领	我	到	出席	他的	最后的	堤坝	.

这使我得以参加他的最后一次告别仪式。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːn][wʌn]

The	practice	of	receiving	the	respects	of	the	public	on	one
这	实践	的	接收	这	尊重	的	这	民众	在	一

[ɔːr] [tuː] ['steɪtɪd] [ə'keiʒənz] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['eɪnʃənt] ,

or	two	stated	occasions	is	sufficiently	ancient	,
或者	二	声明	场合	是	足够	古老的	,

在特定场合接受公众尊敬的做法由来已久。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [ɔːr][nɑːt] [mʌtʃ] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði]['lætər]

but	I	have	understood	was	discontinued	,	or	not	much	observed	,	in	the	latter
但	我	有	理解	曾是	已停产	,	或者	不是	很多	观察到	,	在	这	后者

[deɪz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ɪl'dɑːn] .

days	of	Lord	Eldon	.
天	的	主	埃尔顿	.

但我了解到，在埃尔顿勋爵的后期，这种做法已经停止，或者没有得到太多遵守。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][riˈvaivd][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] ['splendər] [baɪ][lɔːrd] ['lɪndhɝst] , [bʌt; bət] [stɪl]

It	was	revived	with	somewhat	greater	splendour	by	Lord	Lyndhurst	,	but	still
它	曾是	复活	和	有些	更大的	辉煌	经过	主	林德赫斯特	,	但	仍然

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l]['pʌblɪk]['noʊtɪs] .

it	attracted	little	public	notice	.
它	吸引	小的	民众	注意	.

林德赫斯特勋爵对其进行了更为辉煌的复兴，但仍然没有引起公众的太多关注。

[aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['bruːəm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

I	incline	to	think	that	it	was	reserved	for	Brougham	to	illustrate	the
我	倾斜	到	思考	那	它	曾是	预订的	为了	布鲁厄姆	到	阐明	这

['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,

ancient	custom	,
古老的	风俗	,

我倾向于认为，这辆车是专门留给布鲁厄姆用来展示这一古老习俗的。

[baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]['duːtɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] .

by	the	splendour	of	those	who	chose	to	be	dutiful	to	the	Lord	Chancellor	.
经过	这	辉煌	的	那些	WHO	选择	到	是	尽职尽责的	到	这	主	校长	.

因那些选择忠于大法官之人的光辉而熠熠生辉。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] [ɪz] [sʌtʃ] ,

The	fashion	of	going	to	court	is	such	,
这	时尚	的	去	到	法庭	是	这样的	,

上法庭的风气就是这样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'fəːz] ['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɑːnərk] ;

that	it	infers	little	personal	respect	to	the	individual	monarch	;
那	它	推断	小的	个人的	尊重	到	这	个人	君主	;

这表明对君主个人缺乏尊重；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

but	the	practice	of	attending	the	levee	of	an	inferior	personage	is	to	be
但	这	实践	的	参加	这	堤坝	的	一个	下	人士	是	到	是

[ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['emɪnəns] [kə'mændz] .

ascribed	to	the	respect	which	individual	eminence	commands	.
归因于	到	这	尊重	哪个	个人	卓越	命令	.

但是，参加地位较低的人的宴会，是出于对个人卓越地位的尊重。

[wen] [lɔːrd] ['bruːəm] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['lɛviːz] ,

When	Lord	Brougham	announced	his	levees	,
什么时候	主	布鲁厄姆	宣布	他的	堤坝	,

当布鲁厄姆勋爵宣布他的征税令时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

it	could	not	be	known	whether	he	should	receive	the	homage	of	the
它	可以	不是	是	已知	无论	他	应该	收到	这	尊敬	的	这

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

人们无法得知他是否应该接受贵族的效忠。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['pɑːlətɪks][wɜːr; wər] ['veri]

to	whom	it	was	not	supposed	that	his	lordship's	politics	were	very
到	谁	它	曾是	不是	据称	那	他的	领主的	政治	是	非常

['æmɪkəb(ə)l] .

amicable	.
友好的	.

人们普遍认为，这位勋爵的政治立场并不友好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɔːr'oʊvər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['gɑːrdɪdli] ,

It	was	moreover	thought	that	the	republican	,	or	,	to	speak	more	guardedly	,
它	曾是	而且	想法	那	这	共和党人	,	或者	,	到	说话	更多的	谨慎地	,

此外，人们还认为共和主义者，或者更谨慎地说，

[ðə; ði] [wɪg] [lɔːrd] ['tʃænslər] [wʊd] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

the	whig	Lord	Chancellor	would	care	little	for	a	custom	in	which	there	was	no
这	辉格党	主	校长	会	关心	小的	为了	一个	风俗	在	哪个	那里	曾是	不

['mænɪfest][juː'tɪlətɪ] .

manifest	utility	.
显现	公用事业	.

辉格党大法官对没有明显效用的习俗不屑一顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['gjuːgɔː,'guːgɔː][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ;

He	had	declared	that	the	gewgaws	of	office	delighted	him	not	;
他	有	声明	那	这	小玩意	的	办公室	高兴极了	他	不是	;

他曾公开表示，官职上的各种小玩意儿并不能让他感到快乐；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ˌserɪ'moʊniəl]

and	I	dare	say	he	would	fain	bring	his	mind	to	believe	that	all	ceremonial
和	我	敢	说	他	会	欣然	带来	他的	头脑	到	相信	那	全部	仪式

[wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] ,

was	idle	,
曾是	闲置的	,

我敢说，他很想让自己相信所有的仪式都是徒劳的。

[pər'hæps] [kən'temptəbl] .

perhaps	contemptible	.
也许	可鄙	.

或许令人鄙夷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [lɔːrd] ['bruːəm] [ɪz] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə]

But	it	is	the	greatest	mistake	to	suppose	that	Lord	Brougham	is	inattentive	to
但	它	是	这	最	错误	到	认为	那	主	布鲁厄姆	是	注意力不集中	到

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .

the	ceremonies	with	which	his	high	place	is	surrounded	.
这	仪式	和	哪个	他的	高的	地方	是	包围	.

但认为布鲁厄姆勋爵对他高位所伴随的各种仪式漠不关心，那就大错特错了。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [ɪm'poʊzɪŋ] [fɔːrmz][ɑːr; ər]

A	careful	observer	will	see	clearly	that	imposing	forms	are
一个	小心	观察员	将要	看	清楚地	那	气势磅礴	表格	是

细心的观察者会清楚地看到，庄严的形式是

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['rɪdɪkjuːl][fɔːrm] ['betər] ,
perfectly agreeable to his mind ; nobody could ridicule form better ,
完美 同意 到 他的 头脑 ; 无人 可以 嘲笑 形式 更好的 ,

他觉得这完全合情合理；没有人能比他更擅长嘲讽这种形式。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][held][noʊ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] ['kʌstəmeri]
so long as he held no situation which required the observance of customary
所以 长的 作为 他 握住 不 情况 哪个 必需的 这 观察 的 习惯
[ruːlz] ;
rules ;
规则 ;

只要他所处的境况不需要遵守习惯规则；

[bʌt; bət] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
but elevated to his present distinction ,
但 升高 到 他的 展示 区别 ,

但最终获得了如今的殊荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][inˈdʒɔiz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
it is plain that he enjoys all the little peculiarities of his office .
它 是 清楚的 那 他 享受 全部 这 小的 特殊性 的 他的 办公室 .

很明显，他很享受这份工作的各种小细节。

['sʌmbɑːdi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] [wɪg] ,
Somebody said that he presided in the House of Lords in a bar whig ,
某人 说 那 他 主持 在 这 房子 的 领主 在 一个 酒吧 辉格党 ,

有人说他戴着一顶酒吧风格的辉格党帽子主持了上议院的会议。

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['tempər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
and instanced the fact as a proof of his reforming temper ; but it
和 实例 这 事实 作为 一个 证明 的 他的 改革 脾气 ; 但 它
[wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
was not true .
曾是 不是 真的 .

并以此事例证明他具有改革精神；但这并非事实。

['æksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'geɪnli] [fɔːrm] ,
Accident may have obliged him to take his seat in this ungainly form ,
事故 可能 有 有义务 他 到 拿 他的 座位 在 这 笨拙的 形式 ,

或许是意外事故迫使他以这种笨拙的姿势就座。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fʊl] - ['bɑːtəm] ,
but he had no purpose of deviating from the ancient full - bottom ,
但 他 有 不 目的 的 偏离 从 这 古老的 满的 - 底部 ,

但他并没有打算偏离古老的全包臀设计。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [fliːs] .
and he is now to be seen in all the amplitude of the olden fleece .
和 他 是 现在 到 是 已见 在 全部 这 振幅 的 这 古老的 羊毛 .

如今，人们可以看到他身披华丽的旧羊毛。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [strɪkt] [reɪˈʒiːm] , [soʊ][fænˈtæstɪkəl][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
In like manner he observes the strict regime , so fantastical to a stranger ,
在 喜欢 方式 他 观察 这 严格的 政权 , 所以 奇幻 到 一个 陌生人 ,

同样，他也遵守着这种在陌生人看来匪夷所思的严格制度。

[ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] ['kaʊns(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

of	causing	counsel	to	be	shouted	for	from	without	,	although	they	are
的	导致	法律顾问	到	是	喊叫	为了	从	没有	,	虽然	他们	是

['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] ;

actually	present	;
实际上	展示	;

导致律师明明在场，却被外面的人大声呼喊要求提供法律意见；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:dnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	he	adds	to	the	oddness	of	this	custom	by	receiving	them	with	a
和	他	添加	到	这	怪异	的	这	风俗	经过	接收	他们	和	一个

[moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [mi:n] ,

most	imposing	mien	,
最多	气势磅礴	面容	,

他以一种极其威严的姿态接待他们，更增添了这种习俗的怪异之处。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃæ'poʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] .

and	putting	on	his	chapeau	as	they	advance	.
和	推杆	在	他的	帽子	作为	他们	进步	.

他们前进时，他戴上了帽子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm] ,

This	is	a	form	,
这	是	一个	形式	,

这是一份表格，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət]

for	which	the	model	is	not	to	be	found	in	the	practice	of	his	immediate
为了	哪个	这	模型	是	不是	到	是	成立	在	这	实践	的	他的	即时

['pri:disesəz] .

predecessors	.
前任	.

而这种模式在他的前任实践中是找不到的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['ri:dɪŋ] [meɪ] [hæv; həv]

It	is	possible	,	however	,	that	his	extensive	and	minute	reading	may	have
它	是	可能的	,	然而	,	那	他的	广泛的	和	分钟	阅读	可能	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] ['wulzi] ,

made	him	aware	that	Wolsey	,
制成	他	意识到的	那	沃尔西	,

然而，他广泛而细致的阅读也可能使他意识到沃尔西……

['pɜ:rrədˌventʃər] , [ɔ:r][sʌm; səm] [greɪt] ['tʃænslər] [ʌv; əv][oʊld] , [hæd; həd][ðə; ði]['fænsi][tu:; tə][bi:; bi]

peradventure	,	or	some	great	chancellor	of	old	,	had	the	fancy	to	be
或者	,	或者	一些	伟大的	校长	的	老的	,	有	这	想要	到	是

['kʌvərd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpliənts] [ə'proʊtʃt] .

covered	when	the	suppliants	approached	.
涵盖	什么时候	这	申诉人	接近	.

或许，或者说，某个古代伟大的宰相，突发奇想，想在请愿者靠近时遮掩起来。

[let] ['eni] [wʌn] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['stʌdid] ['dɪgnəti][hi:; hi] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]

Let	any	one	observe	with	what	studied	dignity	he	performs	the	duty	of
让	任何	一	观察	和	什么	研究	尊严	他	表演	这	责任	的

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [tu:; tə] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] :

announcing	the	royal	assent	to	Acts	of	Parliament	:
宣布	这	皇家	同意	到	使徒行传	的	议会	:

任何人都可以观察一下，他在宣布议会法案获得御准时，是以何等庄重肃穆的姿态履行职责的：

[hi:; hi] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][toʊn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪl] - ['fɪtɪd] ,

he	assumes	a	solemnity	of	tone	for	which	his	voice	is	not	ill	-	fitted	,
他	假设	一个	严肃	的	语气	为了	哪个	他的	嗓音	是	不是	患病的	-	适配	,

他摆出一副严肃的语气，而他的嗓音与这种语气并不不相称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	which	is	unusual	with	him	.
但	哪个	是	异常	和	他	.

但这对于他来说很不寻常。

[ðiːz] [smɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

These	small	circumstances	,	and	many	such	which	might	be	mentioned	,
这些	小的	情况	,	和	许多	这样的	哪个	可能	是	提及	,

这些小事，以及许多其他可以提及的情况，

[ʃoʊ] [ðæt] [steɪt] [ɪz][nɑːt][ˌʌnkən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

show	that	State	is	not	uncongenial	to	his	mind	.
展示	那	状态	是	不是	忤	到	他的	头脑	.

表明国家并非与他的思想格格不入。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	it	?
为什么	应该	它	?

为什么要这样做?

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˌʌn'riːəl] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [kən'temptəbl] .

His	weakness	consists	in	the	unreal	contempt	for	what	is	not	really	contemptible	.
他的	弱点	由	在	这	虚幻	鄙视	为了	什么	是	不是	真的	可鄙	.

他的弱点在于对那些实际上并不可鄙的事物表现出虚假的蔑视。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

With	his	high	notions	of	office	,	I	should	have	been	surprised	if	he	had
和	他的	高的	概念	的	办公室	,	我	应该	有	到过	惊讶	如果	他	有

['fɔːrgɔːn] [ðə; ði] ['levi] ;

foregone	the	levee	;
已放弃	这	堤坝	;

以他对官职的崇高理想，如果他放弃堤坝建设，我会感到惊讶;

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ;

and	assuredly	he	has	not	reckoned	without	reason	;
和	当然	他	有	不是	估计	没有	原因	;

他肯定没有毫无道理地进行推断;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd][ɔːr] ['flætərɪŋ] ['pædʒənt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['witnist] [ðæn; ðən][ðæt]

for	a	more	splendid	or	flattering	pageant	could	not	be	witnessed	than	that
为了	一个	更多的	灿烂	或者	奉承	盛会	可以	不是	是	目击者	比	那

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

which	his	rooms	exhibited	.
哪个	他的	房间	展出	.

因为再也没有比他房间里所展现的更辉煌、更令人愉悦的景象了。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Unquestionably	the	most	remarkable	man	in	the	empire	at	this	moment	,
毫无疑问	这	最多	卓越	男人	在	这	帝国	在	这	片刻	,

毫无疑问，他是此刻帝国中最杰出的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'gɑːrdz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

it	is	his	fortune	to	attract	the	honourable	regards	of	all	who	are	distinguished
它	是	他的	财富	到	吸引	这	光荣的	问候	的	全部	WHO	是	杰出的

[æz; əz] [kəm'pɪrz] .

as	compeers	.
作为	竞争对手	.

他很幸运能够赢得所有杰出同行的尊敬和赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər] ['eni]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	not	my	intention	to	offer	any	estimate	of	what	I	conceive	to	be
它	是	不是	我的	意图	到	提供	任何	估计	的	什么	我	构想	到	是

[hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [wɜːrθ] ,

his	genuine	worth	,
他的	真的	值得	,

我无意对他真正的价值做出任何估价。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'pæʃənət] [taɪm] ;

as	he	may	be	appreciated	in	a	more	dispassionate	time	;
作为	他	可能	是	感谢	在	一个	更多的	冷静	时间	;

在一个更加冷静客观的时代，他或许会更受人欣赏；

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

I	speak	of	him	only	as	a	great	man	filling	a	very	large	space	in	the
我	说话	的	他	仅有的	作为	一个	伟大的	男人	填充	一个	非常	大的	空间	在	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

consideration	of	the	empire	.
考虑	的	这	帝国	.

我仅将他视为一位伟人，他在帝国的历史进程中占据着举足轻重的地位。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [huːz] ['feɪvər] [ɪz]

Judging	from	the	throng	of	all	classes	upon	this	occasion	,	whose	favour	is
评判	从	这	人群	的	全部	课程	之上	这	场合	,	谁	偏爱	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

从此次盛会上各阶层人士熙熙攘攘的场面来看，谁能赢得他们的青睐，

[noʊ][mæn][ɪz] [mɔːr] ['pɑːpjələr] * * * .

no	man	is	more	popular	*	*	*	.
不	男人	是	更多的	受欢迎的	*	*	*	.

没有谁比他更受欢迎了。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	Chancellor	took	his	place	at	a	corner	of	the	room	,	backed	by	his
这	校长	采取	他的	地方	在	一个	角落	的	这	房间	,	支持的	经过	他的

['tʃæplɪn] ,

chaplain	,
牧师	,

校长在房间角落里站好位置，他的牧师站在他身后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [en'sɜːkəld][baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] ; [hɪz; ɪz] [dres] [rɪ'mɑːrkəbli] [pleɪn] ,

and	was	soon	encircled	by	the	visitants	;	his	dress	remarkably	plain	,
和	曾是	很快	包围	经过	这	访客	;	他的	裙子	非常	清楚的	,

很快，他就被来访者们团团围住；他的衣着异常朴素。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][suːt][ʌv; əv] ['velvɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [kʌt] .

being	a	simple	suit	of	velvet	in	the	court	cut	.
存在	一个	简单的	套装	的	天鹅绒	在	这	法庭	切	.

一套剪裁简洁的天鹅绒宫廷式西装。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

The	names	were	announced	from	the	bottom	of	the	stairs	,
这	姓名	是	宣布	从	这	底部	的	这	楼梯	,

名单是从楼梯底部宣布的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd]

and	each	person	as	he	entered	walked	up	to	the	Chancellor	and	offered
和	每个	人	作为	他	进入	步行	向上	到	这	校长	和	提供

[hɪz; ɪz][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .

his	respects	.
他的	尊重	.

每个进入的人都走到校长面前，表示敬意。

[ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ˈeni] [mɑːrkt]

The	numbers	were	so	great	that	it	was	impossible	to	devote	any	marked
这	数字	是	所以	伟大的	那	它	曾是	不可能的	到	奉献	任何	标记

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ;

attention	to	each	;
注意力	到	每个	;

由于数量庞大，不可能对每个数字都给予足够的重视；

[æz; əz] [suːn] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [hiː; hi][rɪˈtaɪərd]['ɪntuː]

as	soon	,	therefore	,	as	the	visiter	had	made	his	bow	,	he	retired	into
作为	很快	,	所以	,	作为	这	访客	有	制成	他的	弓	,	他	退休	进入

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

the	throng	,
这	人群	,

因此，来访者鞠躬完毕后，便立即退入人群中。

[ɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [θruː] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

or	took	his	departure	through	the	adjoining	room	.
或者	采取	他的	离开	通过	这	相邻的	房间	.

或者他从隔壁房间离开了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛviːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][held] ,

I	was	not	present	at	the	first	of	the	levees	which	were	held	,
我	曾是	不是	展示	在	这	第一的	的	这	堤坝	哪个	是	握住	,

我没有参加第一次堤坝抗议活动。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtendəns] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [huː]

and	at	which	the	attendance	was	very	distinguished	;	but	a	friend	who
和	在	哪个	这	出席	曾是	非常	杰出的	;	但	一个	朋友	WHO

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

出席者都是各界名流；但一位朋友也在其中，

[spoʊk] ['veri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][noʊˈvɪʃɪˌeɪt] .

spoke	very	highly	of	the	manner	in	which	the	Chancellor	performed	his	noviciate	.
辐	非常	高度	的	这	方式	在	哪个	这	校长	执行	他的	见习	.

对院长完成见习期的表现给予了高度评价。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [keɪm] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] [rɪˈsiːvd] :

The	Archbishop	of	Canterbury	came	early	,	and	was	very	kindly	received	:
这	大主教	的	坎特伯雷	来了	早期的	,	和	曾是	非常	亲切地	已收到	:

坎特伯雷大主教提前抵达，受到了热情接待：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['bɪʃəp] ,
he 他 **was** 曾是 **followed** 随后 **by** 经过 **the** 这 **Archbishop** 大主教 **of** 的 **York** 约克 **,** , **and** 和 **several** 一些 **other** 其他 **bishops** 主教们 **,** ,
[hu:z] [ə'tendəns] [geɪv] [pru:f] [ðæt] ,
whose 谁 **attendance** 出席 **gave** 给予 **proof** 证明 **that** 那 **,** ,

随后是约克大主教和其他几位主教，他们的出席证明了这一点。

['dɪfər] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['bru:əm] ,
differ 不同 **as** 作为 **they** 他们 **might** 可能 **from** 从 **Lord** 主 **Brougham** 布鲁厄姆 **,** ,

尽管他们可能与布鲁厄姆勋爵的观点有所不同，

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] * * * .
they 他们 **surely** 一定 **did** 做过 **not** 不是 **consider** 考虑 **him** 他 **an** 一个 **enemy** 敌人 **to** 到 **the** 这 **Church** 教会 ***** * * ***** * * **.** .

他们当然不认为他是教会的敌人** *。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['vɪzɪtər][ʌv; əv][ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ; —
The 这 **most** 最多 **remarkable** 卓越 **visiter** 访客 **of** 的 **that** 那 **evening** 晚上 **was** 曾是 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Wellington** 惠灵顿 **;** ; **—** —
[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] ,
the 这 **crowd** 人群 **was** 曾是 **astonished** 惊讶 **,** ,

当晚最引人注目的来宾是威灵顿公爵；——人群惊叹不已。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,
and 和 **I** 我 **dare** 敢 **say** 说 **the** 这 **Chancellor** 校长 **himself** 他自己 **was** 曾是 **surprised** 惊讶 **,** ,

我敢说，就连首相本人也感到惊讶。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
when 什么时候 **his** 他的 **name** 姓名 **was** 曾是 **sent** 发送 **up** 向上 **—** — **I** 我 **doubt** 怀疑 **if** 如果 **they** 他们 **had** 有 **ever** 曾经 **met** 遇见 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的
[ru:m] [bɪ'fɔ:r] .
room 房间 **before** 前 **.** .

当他的名字被念出来时——我怀疑他们之前是否在同一个房间里见过面。

[ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] , [wɜ:r; wər][wʌn]
Their 他们的 **political** 政治的 **lives** 生活 **,** , **with** 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **Catholic** 天主教 **Question** 问题 **,** , **were** 是 **one** 一
[ʌn'verɪɪŋˌʌn'væriɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
unvarying 不变的 **course** 课程 **of** 的 **opposition** 反对 **,** ,

除了天主教问题之外，他们的政治生涯始终是一条反对的道路。

[ɪf] [nɑ:t] ['enməti] .
if 如果 **not** 不是 **enmity** 敌意 **.** .

如果不是仇恨的话。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [du:k] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] ;
I 我 **suspect** 怀疑 **that** 那 **for** 为了 **a** 一个 **time** 时间 **the** 这 **Duke** 公爵 **despised** 被鄙视的 **the** 这 **talk** 讲话 **of** 的 **the** 这 **lawyer** 律师 **;** ;

我怀疑有一段时间，公爵很鄙视律师的言论；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['bru:əm] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] ,
and 和 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **Brougham** 布鲁厄姆 **had** 有 **often** 经常 **declared** 声明 **,** ,

另一方面，布鲁厄姆曾多次宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['lɔ:fti] .

that	the	respect	which	he	entertained	for	military	glory	was	not	very	lofty	.
那	这	尊重	哪个	他	娱乐	为了	军队	荣耀	曾是	不是	非常	高远	.

他对军事荣耀的尊重并不高。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] ['taɪˌreɪdz] [wɜ:r; wər] ['levld] [æt; ət] [ðə; ði] [du:k] ['pɜ:rsənəli] .

Some	of	his	bitterest	tirades	were	levelled	at	the	Duke	personally	.
一些	的	他的	最苦涩的	长篇大论	是	平整	在	这	公爵	亲自	.

他的一些最激烈的抨击是直接针对公爵本人的。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [du:k] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [rɪ'zentmənt]

No	one	will	deny	that	it	was	high	-	minded	in	the	Duke	to	lay	aside	resentment
不	一	将要	否定	那	它	曾是	高的	-	有思想	在	这	公爵	到	躺	旁边	怨恨

[ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] ,

of	every	sort	,
的	每一个	种类	,

谁也不会否认，公爵能够放下各种怨恨，这是一种高尚的品格。

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ðɪs] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	offer	this	mark	of	respect	as	well	to	the	man	as	the	office	.
和	提供	这	标记	的	尊重	作为	出色地	到	这	男人	作为	这	办公室	.

并向这个人以及这个职位表达同样的敬意。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [du:k] [baɪ] [ðə; ði]

The	Chancellor	was	flattered	by	the	attention	,	and	shook	the	Duke	by	the
这	校长	曾是	受宠若惊	经过	这	注意力	,	和	摇晃	这	公爵	经过	这

[hænd] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] * * * .

hand	very	cordially	*	*	*	.
手	非常	诚挚地	*	*	*	.

大臣受宠若惊，热情地与公爵握手。

[nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

Not	the	least	remarkable	personage	in	the
不是	这	至少	卓越	人士	在	这

这位人物绝非最不引人注目。

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌeksˌaɪ'vi:]]

[	pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[ru:m] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

room	was	the	Lord	Advocate	of	Scotland	.
房间	曾是	这	主	提倡	的	苏格兰	.

房间主人是苏格兰首席检察官。

['bru:əm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɑ:r; ər] ['veri] [oʊld] [frendz] ,

Brougham	and	he	are	very	old	friends	,
布鲁厄姆	和	他	是	非常	老的	朋友们	,

他和布鲁厄姆是非常老的朋友了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	have	been	much	engaged	in	the	same	species	of	literature	.
和	有	到过	很多	已订婚的	在	这	相同的	物种	的	文学	.

并且一直非常热衷于同一类型的文学作品。

['bru:əm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] — [ə; eɪ]

Brougham	was	his	predecessor	in	the	editorship	of	the	Edinburgh	Review	—	a
布鲁厄姆	曾是	他的	前任	在	这	编辑部	的	这	爱丁堡	审查	—	一个

[fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

fact	which	is	not	generally	known	,
事实	哪个	是	不是	一般来说	已知	,

布鲁厄姆是他在《爱丁堡评论》编辑一职上的前任——这一事实鲜为人知。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

but	which	is	certain	.
但	哪个	是	肯定	.

但这是可以肯定的。

['bruːəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['edɪtər] ,

Brougham	was	not	the	first	editor	,
布鲁厄姆	曾是	不是	这	第一的	编辑	,

布鲁厄姆并非第一位编辑，

['hævɪŋ] [fɪld] [ðæt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər]['saidni] [smɪθ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

having	filled	that	office	for	a	short	time	after	Sidney	Smith	withdrew	from	the
拥有	已填	那	办公室	为了	一个	短的	时间	后	西德尼	史密斯	退出	从	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

在西德尼·史密斯退出该职位后，他曾短暂担任过该职位。

['dʒefri] [ə'pɪrd] [ɪk'striːmli] ['peti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] - [dres] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ]

Jeffrey	appeared	extremely	petit	in	his	court	-	dress	,	and	did	not	seem	very	much
杰弗里	出现	极其	小	在	他的	法庭	-	裙子	,	和	做过	不是	似乎	非常	很多

[æt; ət][hoʊm] :

at	home	:
在	家	:

杰弗里身着宫廷礼服，显得格外矮小，似乎不太自在：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['vɪzɪtərz] ,

he	was	acquainted	with	but	few	of	his	fellow	visiters	,
他	曾是	熟人	和	但	很少	的	他的	同伴	访客	,

他与同行的游客中只有少数人彼此熟悉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [ə'tenʃ(ə)n]

and	had	too	much	good	taste	to	occupy	much	of	the	Chancellor's	attention
和	有	也	很多	好的	品尝	到	占据	很多	的	这	校长的	注意力

:
:
:

而且他品味高雅，以至于没有引起财政大臣的太多注意：

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hoʊld] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɑːmən] - [pleɪs]

they	did	not	seem	to	hold	any	conversation	beyond	the	usual	common	-	place
他们	做过	不是	似乎	到	抓住	任何	对话	超过	这	通常	常见的	-	地方

[in'kwaiəriz] * * * .

inquiries	*	*	*	.
查询	*	*	*	.

除了常见的寒暄之外，他们似乎没有进行任何交谈。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] , [ðer; ðər]

After	I	had	paid	my	respects	to	the	Chancellor	,	there
后	我	有	有薪酬的	我的	尊重	到	这	校长	,	那里

[keɪm] ['trɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['brɪstl] ,

came	tripping	up	the	Marquess	of	Bristol	,
来了	绊倒	向上	这	侯爵	的	布里斯托尔	,

我向大法官致敬之后，布里斯托侯爵就绊倒了我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [step] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

with	a	springy	step	,	which	he	must	surely	have	acquired	at	the	old
和	一个	有弹性的	步	,	哪个	他	必须	一定	有	获得	在	这	老的

[kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ;

court	of	France	;
法庭	的	法国	;

他迈着轻快的步伐，这一定是他在法国旧宫廷里学到的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] .

for	I	am	sure	that	no	such	movement	could	be	attained	on	English	ground	.
为了	我	是	当然	那	不	这样的	移动	可以	是	已达到	在	英语	地面	.

因为我确信，在英国的土地上，这样的运动是不可能实现的。

[ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][lɔːrd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [wen] [wʌns][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

The	elasticity	of	this	noble	lord	was	such	,	that	when	once	put	in	motion	,
这	弹性	的	这	高贵	主	曾是	这样的	,	那	什么时候	一次	放	在	运动	,

这位贵族领主的弹性极佳，一旦动起来，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪgjərz] ,

he	continued	to	spring	up	and	down	in	the	manner	of	the	Chinese	figures	,
他	持续	到	春天	向上	和	向下	在	这	方式	的	这	中国人	数据	,

他继续像中国木偶一样上蹿下跳，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hɔkt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tɔɪ] - ['vendər] .

which	are	hawked	by	the	Italian	toy	-	venders	.
哪个	是	骱	经过	这	意大利语	玩具	-	供应商	.

这些玩具由意大利玩具商贩兜售。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [toʊld][ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['nuːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] -

Had	I	been	told	that	the	head	of	the	house	of	Newry	was	a	dancing	-
有	我	到过	讲述	那	这	头	的	这	房子	的	纽里	曾是	一个	跳舞	-

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

如果有人告诉我纽里家的主人是一位舞蹈老师，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][moʊdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [biˈliːvd]

who	had	not	yet	learned	the	present	modes	,	I	should	certainly	have	believed
WHO	有	不是	然而	学习	这	展示	模式	,	我	应该	当然	有	相信

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ,

the	story	without	scruple	,
这	故事	没有	顾忌	,

如果当时的我还不了解现在的这些套路，我肯定会毫不犹豫地相信这个故事。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] ['eniwer] [els] .

if	I	had	met	him	anywhere	else	.
如果	我	有	遇见	他	任何地方	别的	.

如果我在其他任何地方遇到他的话。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [left][ðə; ði] ['tʃænslər] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][baɪ]

He	had	no	sooner	left	the	Chancellor	,	than	he	was	laid	hold	of	by
他	有	不	很快	左边	这	校长	,	比	他	曾是	铺设	抓住	的	经过

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] ,

a	fidgetty	solicitor	,
一个	坐立不安	律师	,

他刚离开财政大臣办公室，就被一个焦躁不安的律师抓住了。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	was	the	only	member	of	his	class	in	the	room	,	and	who	,
WHO	曾是	这	仅有的	成员	的	他的	班级	在	这	房间	,	和	WHO	,

他是班上唯一一个在房间里的人，而且，

[aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] .

I	understand	,	is	a	sort	of	favourite	of	the	Chancellor	.
我	理解	,	是	一个	种类	的	最喜欢的	的	这	校长	.

据我了解，他是财政大臣的宠儿。

[ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [grɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fektɪd] [iːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] ,

The	obsequious	grin	,	and	the	affected	ease	of	this	worthy	,
这	低三下四	咧嘴笑	,	和	这	做作的	舒适	的	这	值得	,

那谄媚的笑容，以及这位德高望重之人故作轻松的姿态，

[duː][nɑːt] [kən'veɪ] ['eni] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

do	not	convey	any	very	favourable	impression	on	his	behalf	.
做	不是	传达	任何	非常	有利	印象	在	他的	代表	.

并没有给他留下任何非常好的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi]

He	was	solicitor	for	the	Queen	,	and	in	this	capacity	formed	an	intimacy
他	曾是	律师	为了	这	女王	,	和	在	这	容量	形成	一个	亲密关系

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['kaʊns(ə)l] ,

with	her	chief	counsel	,
和	她	首席	法律顾问	,

他是女王的律师，并因此与女王的首席法律顾问建立了密切的关系。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [pər'hæps] [θɪŋk] [meɪks] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fər'get] [ɪn]

which	an	ill	-	natured	person	would	perhaps	think	makes	him	now	forget	in
哪个	一个	患病的	-	自然	人	会	也许	思考	制作	他	现在	忘记	在

[sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][bɪ'twɪkst][ðer; ðər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] .

some	measure	the	great	disparity	betwixt	their	present	condition	.
一些	措施	这	伟大的	差距	中间	他们的	展示	状况	.

心怀恶意的人或许会认为，这会让他在某种程度上忘记他们目前处境之间的巨大差距。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [geɪv] [noʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti] * * * .

The	Chancellor	gave	no	discouragement	to	his	familiarity	*	*	*	.
这	校长	给予	不	沮丧	到	他的	熟悉	*	*	*	.

总理并没有因此而感到气馁 * * *。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][lɔːds] , [skwaɪəz] , ['dʒenrəlz] , ['ɑːsə][ˌɪnɑːmə'neɪtə] ['fɑːloʊd] ,

A	variety	of	lords	,	squires	,	generals	,	ossa	innominata	followed	,
一个	种类	的	领主们	,	乡绅	,	将军们	,	奥萨	无名氏	随后	,

随后出现了各种各样的领主、侍从、将军和无名氏。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['tʃænslər] [kɛəd] [pər'hæps][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

for	whom	the	Chancellor	cared	perhaps	about	as	much	as	I	did	.
为了	谁	这	校长	关心	也许	关于	作为	很多	作为	我	做过	.

校长或许和我一样关心这个人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sɜːr][dʒeɪmz] ['skaːlət] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] [left][hɪz; ɪz]

At	length	Sir	James	Scarlett	was	announced	,	and	the	Chancellor	left	his
在	长度	先生	詹姆斯	斯嘉丽	曾是	宣布	,	和	这	校长	左边	他的

[pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

place	to	meet	him	.
地方	到	见面	他	.

最后，詹姆斯·斯嘉丽爵士被宣布到场，大法官离开座位去迎接他。

[hɪz; ɪz] ['welkəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɑːrti] .

His	welcome	was	very	hearty	.
他的	欢迎	曾是	非常	爽朗	.

他受到了非常热烈的欢迎。

['bruːəm] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː]

Brougham	was	doubtless	gratified	by	this	token	of	respect	from	a	man	who
布鲁厄姆	曾是	毫无疑问	满意	经过	这	令牌	的	尊重	从	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][hɪz; ɪz] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

was	indisputably	his	leader	in	the	courts	,
曾是	无可争议地	他的	领导者	在	这	法院	,

布鲁厄姆无疑对这位在法庭上无可争议的领袖人物所表达的尊重感到欣慰。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [fə'renzɪk] [ə'bɪlətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [ðæt][hiː; hi] [ˌentə'teinz] , [ænd; ənd]

and	for	whose	forensic	abilities	it	is	known	,	that	he	entertains	,	and
和	为了	谁	法医	能力	它	是	已知	,	那	他	娱乐	,	和

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] ,

has	often	expressed	,
有	经常	表达	,

众所周知，他精通法医技术，并且经常表达过这种观点。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	highest	admiration	.
这	最高	钦佩	.

最高的敬意。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][eks] - [ə'tɜːrni] [nɑːt]

The	position	of	the	two	men	was	singular	,	and	to	the	ex	-	attorney	not
这	位置	的	这	二	男人	曾是	单数	,	和	到	这	前任	-	律师	不是

['veri] ['enviəb(ə)l] .

very	enviable	.
非常	令人羡慕	.

这两名男子的处境十分特殊，对于这位前律师来说，这并不令人羡慕。

['skaːlət] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] ['bruːəm] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

Scarlett	was	in	high	practice	before	Brougham	was	even	called	to	the	bar	.
斯嘉丽	曾是	在	高的	实践	前	布鲁厄姆	曾是	甚至	称为	到	这	酒吧	.

在布鲁厄姆获得律师资格之前，斯嘉丽就已经是一位经验丰富的律师了。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ;

He	kept	a	head	of	him	in	their	profession	throughout	;
他	保留	一个	头	的	他	在	他们的	职业	自始至终	;

他始终在业内保持领先地位；

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

and	twice	he	had	filled	the	first	places	at	the	bar	,
和	两次	他	有	已填	这	第一的	地方	在	这	酒吧	,

他曾两次占据酒吧的第一名位置，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] ['pɜ˞ːsənz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ,

when	the	respective	attainments	of	these	eminent	persons	were	such	,
什么时候	这	各自	成就	的	这些	杰出	人	是	这样的	,

当这些杰出人物各自的成就达到如此高度时，

[ðæt] [ɪf] ['bruːəm] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['skaːlət] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst]

that	if	Brougham	had	been	placed	before	him	,	Scarlett	would	have	had	just
那	如果	布鲁厄姆	有	到过	放置	前	他	,	斯嘉丽	会	有	有	只是

[graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ;

ground	of	complaint	;
地面	的	抱怨	;

如果布鲁厄姆被带到他面前，斯嘉丽就有充分的理由抱怨；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [juˈnænɪməsli] [dɪ'kraɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

and	the	bar	would	have	unanimously	decried	the	appointment	.
和	这	酒吧	会	有	一致	谴责	这	预约	.

律师协会会一致谴责这项任命。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [krɔːs] ['æksədənts] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Now	,	however	,	by	one	of	those	cross	accidents	which	will	occur	in	the	most
现在	,	然而	,	经过	一	的	那些	叉	事故	哪个	将要	发生	在	这	最多

['fɔːrtʃənət] [laɪvz; lɪvz] ,

fortunate	lives	,
幸运	生活	,

然而，如今，由于那些即使在最幸运的人的生活中也会发生的偶然事故之一，

['skaːlət] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] , [pleɪst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]

Scarlett	**was**	**,**	**with**	**strict**	**justice**	**and**	**universal**	**acquiescence**	**,**	**placed**	**below**	**his**
斯嘉丽	曾是	,	和	严格的	正义	和	普遍的	默认	,	放置	以下	他的

['fɔːrmər] [kəm'petɪtər] ,

former	**competitor**	**,**
以前的	竞争者	,

斯嘉丽被严格地、普遍地、默许地排在了他以前的竞争对手之下。

[ænd; ənd] [ɪn] [də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kə'menst]

and	**in**	**direct**	**opposition**	**to**	**all**	**the**	**early**	**friends**	**with**	**whom**	**he**	**commenced**
和	在	直接的	反对	到	全部	这	早期的	朋友们	和	谁	他	开始

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

his	**political**	**career**	**.**
他的	政治的	职业	.

这与他政治生涯之初结识的所有朋友完全背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [wen]

It	**was**	**matter**	**of**	**necessity**	**and**	**of**	**course**	**that**	**he**	**should**	**go**	**out**	**when**
它	曾是	事情	的	必要性	和	的	课程	那	他	应该	去	出去	什么时候

[hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sə'rendər] ['ɑːfɪs] ;

his	**employers**	**were**	**obliged**	**to**	**surrender**	**office**	**;**
他的	雇主	是	有义务	到	投降	办公室	;

这是迫不得已的事情，当他的雇主被迫放弃职位时，他当然应该离开；

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['bruːəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	**no**	**man**	**could**	**complain**	**that**	**Brougham**	**should**	**then**	**be**	**elevated**	**to**	**a**
和	不	男人	可以	抱怨	那	布鲁厄姆	应该	然后	是	升高	到	一个

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	**,**
区别	,

任何人都不会反对布鲁厄姆获得如此殊荣。

[wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['skaːlət] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]

which	**in**	**other**	**circumstances**	**Scarlett**	**might**	**have**	**thought**	**his**	**own**	**by**	**indisputable**
哪个	在	其他	情况	斯嘉丽	可能	有	想法	他的	自己的	经过	无可争议的

[raɪt] * * * .

right	*****	*****	*****	**.**
正确的	*	*	*	.

在其他情况下，斯嘉丽可能会认为这是他无可争议的权利***。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'naʊnst] .

The	**Speaker**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**was**	**then**	**announced**	**.**
这	扬声器	的	这	房子	的	公共领域	曾是	然后	宣布	.

随后宣布了下议院议长人选。

['bruːəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [æz; əz] [wɔːrm] [frendz] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [men] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn]

Brougham	**and**	**he**	**met**	**as**	**warm**	**friends**	**,**	**though**	**certainly**	**men**	**having**	**little**	**in**
布鲁厄姆	和	他	遇见	作为	温暖的	朋友们	,	尽管	当然	男人	拥有	小的	在

['kɪndrəd] .

kindred	**.**
亲属	.

布鲁厄姆和他相识后成为了亲密的朋友，尽管他们之间并没有什么血缘关系。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tæləənt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ;

In	**point**	**of**	**talent**	**there**	**is**	**no**	**ground**	**of**	**comparison**	**;**
在	观点	的	天赋	那里	是	不	地面	的	比较	;

论天赋，两人毫无可比性；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

yet	**it**	**may**	**be**	**doubted**	**whether**	**they**	**are**	**not**	**nearly**	**as**	**great**	**in**	**their**	**own**	**way**	**.**
然而	它	可能	是	怀疑	无论	他们	是	不是	几乎	作为	伟大的	在	他们的	自己的	方式	.

然而，人们不禁要问，它们在各自的领域是否也同样伟大。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spi:kər] [held][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

I	have	no	notion	of	the	place	which	the	Speaker	held	in	parliament	before	he
我	有	不	概念	的	这	地方	哪个	这	扬声器	握住	在	议会	前	他

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʧer] ,

was	elected	to	the	chair	,
曾是	当选	到	这	椅子	,

我完全不了解这位议长在当选议长之前在议会中担任什么职务。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fju:] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [tækt][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

and	I	know	few	situations	which	require	more	tact	and	management	.
和	我	知道	很少	情况	哪个	要求	更多的	策略	和	管理	.

我知道很少有情况比这更需要技巧和掌控力。

[ɪn] [ði:z] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spi:kər] [ɪz] ['sɪgnəli] ['gɪftɪd] .

In	these	qualifications	the	present	Speaker	is	signally	gifted	.
在	这些	资格	这	展示	扬声器	是	发出信号	天才	.

就这些素质而言，现任议长堪称天赋异禀。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [noʊ] [ɪ'vent] ,

He	brings	a	degree	of	good	nature	to	the	office	,	which	no	event	,
他	带来	一个	程度	的	好的	自然	到	这	办公室	,	哪个	不	事件	,

他给办公室带来了一种和蔼可亲的氛围，这在任何情况下都是如此。

[haʊ'evər] [ʌn'tɔ:rd] , [kæn; kən]['rʌf(ə)l] ; — [hɪz; ɪz] ['kɑ:mnəs] ['nevər] [fə'seiks] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]

however	untoward	,	can	ruffle	;	—	his	calmness	never	forsakes	him	:	he	is	the
然而	不愉快的	,	能	褶边	;	—	他的	平静	绝不	遗弃	他	:	他	是	这

[seɪm] ['i:zi] ,

same	easy	,
相同的	简单的	,

然而，即便不合时宜，也可能令人不安；——但他始终保持着冷静：他一如既往地轻松自在，

['dɪgnɪfaɪd] ['ʧermən] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

dignified	chairman	at	all	times	.
凝重	主席	在	全部	时代	.

始终保持庄重的主席风范。

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['tru:li]['tɜ:rbjələnt]['bɑ:di] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Commons	are	a	truly	turbulent	body	,	but	they	are	not	impatient	of	his
这	公共领域	是	一个	真的	湍流	身体	,	但	他们	是	不是	不耐烦	的	他的

[sweɪ] .

sway	.
摇摆	.

下议院是一个真正动荡的机构，但他们并不对他的影响力感到不耐烦。

[ɪn][ɔ:l] [i'mə:dʒənsiz] [hi:; hi][ɪz] ['vɪgərəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] :

In	all	emergencies	he	is	vigorously	supported	:
在	全部	紧急情况	他	是	大力	有	:

在所有紧急情况下，他都得到了强有力的支持：

[[ˌpi: 'dʒi:]['ɛks'vi:]]

[	pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ðoʊ] ['rerli] ['eksəd] , [hæz; həz][lɔ:st]

in	his	hands	,	the	authority	of	his	office	,	though	rarely	exercised	,	has	lost
在	他的	双手	,	这	权威	的	他的	办公室	,	尽管	很少	锻炼	,	有	丢失的

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rs] .

none	of	its	force	.
没有任何	的	它是	力量	.

在他手中，虽然很少行使职权，但职权丝毫没有减弱。

['bruːəm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['faɪəri] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['riːdʒən] ;

Brougham	himself	was	one	of	the	most	fiery	spirits	in	this	hot	region	;
布鲁厄姆	他自己	曾是	一	的	这	最多	火热	烈酒	在	这	热的	地区	;

布鲁厄姆本人是这片炎热地区最热情似火的人物之一;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʊd] [kɑːm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	a	word	from	the	Speaker	would	calm	him	in	an	instant	.
但	一个	单词	从	这	扬声器	会	冷静的	他	在	一个	立即的	.

但议长只要说一句话，他就会立刻平静下来。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [kə'mænd] , [hiː; hi] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['meloʊ] ,

Among	other	qualifications	for	command	,	he	is	possessed	of	a	fine	mellow	,
之中	其他	资格	为了	命令	,	他	是	拥有	的	一个	美好的	醇厚	,

[diːp] - [toʊnd] [vɔɪs] ,

deep	-	toned	voice	,
深的	-	色调	嗓音	,

除了其他指挥才能外，他还拥有一副悦耳动听、低沉浑厚的嗓音。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊərfəli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪts] [ðə; ði] " ['ɔːrdər] , " [friːz] [ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [ɔːl]

which	,	while	it	powerfully	enunciates	the	"	Order	,	"	frees	the	command	from	all
哪个	,	尽管	它	强大的	阐明	这	"	命令	,	"	自由	这	命令	从	全部

['hɑːrʃnəs] [ɔːr] [sɪ'verəti] .

harshness	or	severity	.
严厉	或者	严重性	.

它虽然有力地阐明了"命令"，却使命令摆脱了所有严厉或苛刻的意味。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːmənər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['truːli] ['estɪməb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,

As	the	first	commoner	in	the	land	,	and	a	truly	estimable	gentleman	,
作为	这	第一的	平民	在	这	土地	,	和	一个	真的	可估量的	绅士	,

作为这个国家第一个平民出身的人，也是一位真正令人尊敬的绅士，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] * * * .

he	was	entitled	to	be	well	received	*	*	*	.
他	曾是	标题	到	是	出色地	已收到	*	*	*	.

他理应受到热烈欢迎***。

[ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [noʊt] [huː] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['tɔməs] ['dɛnmən] .

The	last	person	of	note	who	arrived	before	I	departed	was	Sir	Thomas	Denman	.
这	最后的	人	的	笔记	WHO	到达的	前	我	已离开	曾是	先生	托马斯	丹曼	.

在我离开之前到达的最后一位重要人物是托马斯·丹曼爵士。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

The	Chancellor	was	engaged	with	some	one	at	the	moment	,
这	校长	曾是	已订婚的	和	一些	一	在	这	片刻	,

当时，财政大臣正与某人约会。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pæst] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['baʊz, 'boʊz] .

and	nothing	passed	betwixt	them	but	an	exchange	of	bows	.
和	没有什么	通过了	中间	他们	但	一个	交换	的	弓	.

他们之间除了互相鞠躬之外，没有进行任何其他交流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['bruːəm] [ænd; ənd] ['dɛnmən] [tə'geðər] ;

It	was	nearly	ten	years	since	I	had	seen	Brougham	and	Denman	together	;
它	曾是	几乎	十	年	自从	我	有	已见	布鲁厄姆	和	丹曼	一起	;

距离我上次见到布鲁厄姆和丹曼在一起已经快十年了;

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪn'groʊsɪŋ] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	Queen's	trial	was	then	the	all	-	engrossing	topic	of	public	consideration	.
这	女王大学	审判	曾是	然后	这	全部	-	引人入胜	话题	的	民众	考虑	.

当时，女王的审判是公众关注的焦点。

[huː] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][fɔːr'toʊld] [ðæt] [ðiːz] [men] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs]

Who	**could**	**then**	**have**	**foretold**	**that**	**these**	**men**	**would**	**have**	**in**	**so**	**short**	**a**	**space**
WHO	可以	然后	有	预言	那	这些	男人	会	有	在	所以	短的	一个	空间

[wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

won	**the**	**confidence**	**of**	**a**	**sovereign**	**,**
韩元	这	信心	的	一个	主权	,

谁又能预料到这些人会在如此短的时间内赢得一位君主的信任呢?

[huːm] [ðeɪ] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['vɪrələns] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]

whom	**they**	**attacked**	**with**	**a**	**degree**	**of**	**virulence**	**which**	**,**	**even**	**in**	**those**	**days**	**of**
谁	他们	遭到攻击	和	一个	程度	的	毒力	哪个	,	甚至	在	那些	天	的

['pɑːrti] ['vaɪələns] ,

party	**violence**	**,**
派对	暴力	,

他们以即使在当时党派暴力盛行的年代也极为罕见的恶毒手段攻击他们。

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] ?

was	**generally**	**condemned**	**?**
曾是	一般来说	谴责	?

普遍受到谴责?

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['kredɪtəbl] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] .

The	**change**	**in**	**feeling**	**is**	**creditable**	**alike**	**to**	**all**	**.**
这	改变	在	感觉	是	可信赖的	同样	到	全部	.

这种情感上的转变，对每个人来说都同样值得称赞。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bruːəm] ,

"	**Of**	**the**	**eloquence**	**and**	**general**	**character**	**of**	**Lord**	**Brougham**	**,**
"	的	这	口才	和	一般的	特点	的	主	布鲁厄姆	,

“关于布鲁厄姆勋爵的雄辩才能和整体品格，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eksələnt] ['pɔːrtrətʃər] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] : [sɪks] —

we	**have**	**the**	**following**	**excellent**	**portraiture**	**by**	**a**	**master**	**-**	**hand**	**:**	**6**	**—**
我们	有	这	下列的	出色的	画像	经过	一个	掌握	-	手	:	6	—

我们收藏了以下由大师创作的精美肖像画：6—

" ['mɪstər] . ['bruːəm] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]

"	**Mr**	**.**	**Brougham**	**is**	**from**	**the**	**North**	**of**	**England**	**,**	**but**	**he**	**was**	**educated**
"	先生	.	布鲁厄姆	是	从	这	北	的	英格兰	,	但	他	曾是	受过教育

[ɪn] ['edɪnbərə] ,

in	**Edinburgh**	**,**
在	爱丁堡	,

布鲁厄姆先生来自英格兰北部，但他曾在爱丁堡接受教育。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	**represents**	**that**	**school**	**of**	**politics**	**and**	**political**	**economy**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	代表	那	学校	的	政治	和	政治的	经济	在	这	房子	.

并代表了众议院中的该政治和政治经济学派别。

[hiː; hi] ['difəz] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒeɪmz] ['mækɪntɑːʃ] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [diːlz] [les] [ɪn]['æbstrækt]

He	**differs**	**from**	**Sir**	**James**	**Mackintosh**	**in**	**this**	**,**	**that**	**he**	**deals**	**less**	**in**	**abstract**
他	不同	从	先生	詹姆斯	雨衣	在	这	,	那	他	交易	较少的	在	抽象的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	**,**
原则	,

他与詹姆斯·麦金托什爵士的不同之处在于，他较少关注抽象的原则。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['diːteɪlz] .

and	**more**	**in**	**individual**	**details**	**.**
和	更多的	在	个人	细节	.

以及更多细节。

[hiː; hi] [meɪks] [les] [juːz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [fækts] .

He	makes	less	use	of	general	topics	,	and	more	of	immediate	facts	.
他	制作	较少的	使用	的	一般的	主题	,	和	更多的	的	即时	事实	.

他较少使用泛泛而谈的话题，而更多地使用直接的事实。

[sɜːr][dʒeɪmz][ɪz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn][oʊld] ['ɔːθəz] ;

Sir	James	is	better	acquainted	with	the	balance	of	an	argument	in	old	authors	;
先生	詹姆斯	是	更好的	熟人	和	这	平衡	的	一个	争论	在	老的	作者	;

詹姆斯爵士更熟悉古代作家论证中的平衡之道；

['mɪstər] . ['bruːəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] .

Mr	.	Brougham	with	the	balance	of	power	in	Europe	.
先生	.	布鲁厄姆	和	这	平衡	的	力量	在	欧洲	.

布鲁厄姆先生掌握着欧洲的权力平衡。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['betər] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	the	first	is	better	versed	in	the	progress	of	history	,
如果	这	第一的	是	更好的	精通	在	这	进步	的	历史	,

如果第一个人更精通历史进程，

[noʊ][mæn] [ik'selz] [ðə; ði][læst][ɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

no	man	excels	the	last	in	a	knowledge	of	the	course	of	exchange	.
不	男人	卓越	这	最后的	在	一个	知识	的	这	课程	的	交换	.

在了解交换过程方面，没有人能超越最后一位。

[hiː; hi][ɪz] [ə'praizd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts] ,

He	is	apprized	of	the	exact	state	of	our	exports	and	imports	,
他	是	已获知	的	这	精确的	状态	的	我们的	出口	和	进口	,

他了解我们进出口的确切情况。

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kliəz] [aʊt] [ɪts]['kɑːrgoʊ][æt; ət] ['livəpuːl] [ɔːr] [hʌl] ,

and	scarce	a	ship	clears	out	its	cargo	at	Liverpool	or	Hull	,
和	稀少	一个	船	清除	出去	它是	货物	在	利物浦	或者	赫尔	,

很少有船只在利物浦或赫尔港清空货物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] .

but	he	has	notice	of	the	bill	of	lading	.
但	他	有	注意	的	这	账单	的	装载	.

但他已收到提单。

['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl]['pɑːləsi] , ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlks] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'stres]

Our	colonial	policy	,	prison	discipline	,	the	state	of	the	hulks	,	agricultural	distress
我们的	殖民	政策	,	监狱	纪律	,	这	状态	的	这	绿巨人	,	农业	痛苦

, ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] ,

,	commerce	and	manufactures	,
,	商业	和	制成品	,

我们的殖民政策、监狱纪律、废弃船只的状况、农业困境、商业和制造业，

[ðə; ði] ['bʊliən] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['bɜːrbən] [ɔːr][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , -

the	bullion	question	,	the	Catholic	Question	,	the	Bourbons	or	the	Inquisition	,	'
这	金条	问题	,	这	天主教	问题	,	这	波旁威士忌	或者	这	宗教裁判所	,	-

[də'mestɪk] ['triːz(ə)n] , ['fɔːrən] ['levi] ,

domestic	treason	,	foreign	levy	,
国内的	叛国罪	,	外国的	征收	,

金银问题、天主教问题、波旁王朝还是宗教裁判所、“国内叛国罪”、外国征税，

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['krʊkɪd] [meɪz]

'	nothing	can	come	amiss	to	him	—	he	is	at	home	in	the	crooked	mazes
-	没有什么	能	来	错误	到	他	—	他	是	在	家	在	这	歪	迷宫

[ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['bʌrəz] ,

of	rotten	boroughs	,
的	烂	行政区	,

对他来说，什么都不会出错——他在破败城区的曲折迷宫中如鱼得水。

[ɪz][nɑːt]['bæfəld][baɪ] [skɑːtʃ] [lɔː] , [ænd; ənd][kæn; kən]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

is	not	baffled	by	Scotch	law	,	and	can	follow	the	meaning	of	one	of
是	不是	困惑	经过	苏格兰威士忌	法律	,	和	能	跟随	这	意义	的	一	的

['mɪstər] . ['kænɪŋz] ['spiːtʃɪz] .

Mr	.	Canning's	speeches	.
先生	.	罐头食品	演讲	.

他并不困惑于苏格兰法律，也能理解坎宁先生的演讲内容。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['meni] ['riːsɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ænd; ənd][sə'lɪdəti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

With	so	many	resources	,	with	such	variety	and	solidity	of	information	,
和	所以	许多	资源	,	和	这样的	种类	和	固体	的	信息	,

拥有如此丰富的资源，如此多样且可靠的信息，

['mɪstər] . ['bruːəm] [ɪz]['ræðər][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl]

Mr	.	Brougham	is	rather	a	powerful	and	alarming	,	than	an	effectual
先生	.	布鲁厄姆	是	相当	一个	强大的	和	令人担忧	,	比	一个	有效的

[dɪ'beɪtər] .

debater	.
辩论者	.

布鲁厄姆先生与其说是一位有效的辩论者，不如说是一位气势汹汹、令人畏惧的辩论者。

[ɪn][soʊ]['meni]['diːteɪlz] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][goʊz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd]

In	so	many	details	(	which	he	himself	goes	through	with	unwearied	and
在	所以	许多	细节	(	哪个	他	他自己	去	通过	和	不知疲倦	和

[ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]) [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][lɔːst][tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv]

unshrinking	resolution	)	the	spirit	of	the	question	is	lost	to	others	who	have
不收缩	解决	)	这	精神	的	这	问题	是	丢失的	到	其他的	WHO	有

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːlənteri] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

not	the	same	voluntary	power	of	attention	or	the	same	interest	in	hearing	that	he
不是	这	相同的	自愿	力量	的	注意力	或者	这	相同的	兴趣	在	听力	那	他

[hæz; həz][ɪn] ['spiːkɪŋ] ;

has	in	speaking	;
有	在	请讲	;

在许多细节上（他自己以不知疲倦、毫不退缩的决心一一阐述），对于那些没有他那样的主动注意力或对倾听的热情的人来说，这个问题的精髓就失去了意义；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][ɪz] [fər'gɑːtn] [ɪn][soʊ][waɪd][ə; eɪ] [fiːld] ,

the	original	impulse	that	urged	him	forward	is	forgotten	in	so	wide	a	field	,
这	原来的	冲动	那	敦促	他	向前	是	被遗忘的	在	所以	宽的	一个	场地	,

在如此广阔的领域中，最初驱使他前进的动力早已被遗忘。

[ɪn][soʊ][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

in	so	interminable	a	career	.
在	所以	没完没了	一个	职业	.

在如此漫长的职业生涯中。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , ['ʌðər] ['kænɑːt] ['kæri] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

If	he	can	,	others	cannot	carry	all	he	knows	in	their	heads	at	the	same
如果	他	能	,	其他的	不能	携带	全部	他	知道	在	他们的	头部	在	这	相同的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

如果他能做到，其他人就无法同时记住他所知道的一切；

[ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] [wel] [tə'geðər] ,

a	rope	of	circumstantial	evidence	does	not	hold	well	together	,
一个	绳索	的	间接的	证据	做	不是	抓住	出色地	一起	,

一系列间接证据并不能构成牢固的联系。

[nɔ:r][dræg][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [maɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ['hɜ:ri] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r]

nor	drag	the	unwilling	mind	along	with	it	(	the	willing	mind	hurries	on	before
也不	拖	这	不情愿	头脑	沿着	和	它	(	这	愿意的	头脑	匆忙	在	前

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

也不要拖着不情愿的心灵一起走（而愿意的心灵则走在它前面，

[ænd; ənd] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt]) — [hi:; hi] [mu:vz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'mænɪdʒəbl]

and	grows	impatient	and	absent	)	—	he	moves	in	an	unmanageable
和	生长	不耐烦	和	缺席的	)	—	他	移动	在	一个	难以控制

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [pru:fs] ,

procession	of	facts	and	proofs	,
游行	的	事实	和	证明	,

（变得不耐烦且心不在焉）——他抛出一连串难以控制的事实和证据，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ([soʊ] ['æŋkʃəs] [ɪz]

instead	of	coming	to	the	point	at	once	—	and	his	premises	(	so	anxious	is
反而	的	未来	到	这	观点	在	一次	—	和	他的	前提	(	所以	焦虑的	是

[hi:; hi][tu:; tə][proʊ'si:d][ɑ:n] [ʃʊr] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [graʊndz]) [ˌoʊvər'leɪ][ænd; ənd] [blɑ:k] [ʌp][hɪz; ɪz]

he	to	proceed	on	sure	and	ample	grounds	)	overlay	and	block	up	his
他	到	继续	在	当然	和	充足	理由	)	覆盖	和	堵塞	向上	他的

[kən'klu:ʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

他没有直奔主题——而且他的前提（他如此急于在确凿充分的基础上进行论述）反而掩盖并阻碍了他的结论，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	you	cannot	arrive	at	it	,
所以	那	你	不能	到达	在	它	,

所以你无法达到目的，

[ɔ:r][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst]['fjʊri][ænd; ənd] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nset][ɪz]['oʊvər] .

or	not	till	the	first	fury	and	shock	of	the	onset	is	over	.
或者	不是	直到	这	第一的	愤怒	和	震惊	的	这	发病	是	超过	.

或者等到最初的狂怒和震惊过去之后。

[ðə; ði][bɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪbər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	ball	,	from	the	too	great	width	of	the	calibre	from	which	it	is
这	球	,	从	这	也	伟大的	宽度	的	这	口径	从	哪个	它	是

[sent] ,

sent	,
发送	,

由于发射球的口径过大，导致球体变形。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɑ:rd] , [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] ,

and	from	striking	against	such	a	number	of	hard	,	projecting	points	,
和	从	引人注目	反对	这样的	一个	数字	的	难的	,	投影	积分	,

撞击到这么多坚硬突出的点，

[ɪz]['ɔ:lmoʊst] [spent] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

is	almost	spent	before	it	reaches	its	destination	.
是	几乎	花费	前	它	到达	它是	目的地	.

到达目的地之前几乎就耗尽了所有能量。

[hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] ['ledʒər][ɔ:r][ə; eɪ] ['detər] - [ænd; ənd] - ['kredɪtər] [ə'kaʊnt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

He	keeps	a	ledger	or	a	debtor	-	and	-	creditor	account	between	the
他	保持	一个	账簿	或者	一个	债务人	-	和	-	债权人	帐户	之间	这

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

government	and	the	country	,
政府	和	这	国家	,

他负责维护政府与国家之间的账簿或债权债务账户。

[poʊsts][soʊ] [mʌtʃ] ['æktʃuəl][kraɪm] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] [ə'genst] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'tɪndʒənt]

posts	so	much	actual	crime	,	corruption	,	and	injustice	against	so	much	contingent
帖子	所以	很多	实际的	犯罪	,	腐败	,	和	不公正	反对	所以	很多	队伍

[əd'væntɪdʒ] [ɔːr] ['slʌgɪʃ] ['predʒədɪs] ,

advantage	or	sluggish	prejudice	,
优势	或者	迟缓	偏见	,

帖子揭露了如此多的真实犯罪、腐败和不公正现象，却只剩下如此多的偶然优势或迟钝的偏见。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	at	the	bottom	of	the	page	brings	in	the	balance	of	indignation
和	在	这	底部	的	这	页	带来	在	这	平衡	的	愤慨

[ænd; ənd] [kən'tempt] ,

and	contempt	,
和	鄙视	,

页面底部则体现了愤慨和蔑视之间的平衡。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] .

where	it	is	due	.
在哪里	它	是	到期的	.

应该到的地方。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd]['ɪntuː] [kən'tempt] [ɔːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn]['æbstrækt]

But	people	are	not	to	be	calculated	into	contempt	or	indignation	on	abstract
但	人们	是	不是	到	是	计算	进入	鄙视	或者	愤慨	在	抽象的

[graʊndz] ;

grounds	;
理由	;

但是，不应该仅凭抽象的理由就对人产生蔑视或愤慨；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːses] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər]

for	however	they	may	submit	to	this	process	where	their	own	interests	are
为了	然而	他们	可能	提交	到	这	过程	在哪里	他们的	自己的	兴趣	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

然而，无论他们如何为了自身利益而接受这一过程，

[ɪn] [wʌt] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli]

in	what	regards	the	public	good	we	believe	they	must	see	and	feel	instinctively
在	什么	问候	这	民众	好的	我们	相信	他们	必须	看	和	感觉	本能地

,

,

,

就公共利益而言，我们认为他们必须凭直觉就能看到和感受到。

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

or	not	at	all	.
或者	不是	在	全部	.

或者根本不存在。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]

[	pg	xvi	]
[	页	十六	]

[第十六页]

[ðer; ðər][ɪz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd]) [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [frɔːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

There	is	(	it	is	to	be	lamented	)	a	good	deal	of	froth	as	well	as
那里	是	(	它	是	到	是	哀叹	)	一个	好的	交易	的	泡沫	作为	出色地	作为

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr]['spɪrɪt] ,

strength	in	the	popular	spirit	,
力量	在	这	受欢迎的	精神	,

令人遗憾的是，大众精神中既有力量，也有大量的泡沫。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'kæntid] [ɔːr] [sɜːrvd] [aʊt][ɪn]['fɔːrm(ə)l] ['drɪbləts] ;

which	will	not	admit	of	being	decanted	or	served	out	in	formal	driblets	;
哪个	将要	不是	承认	的	存在	倾析	或者	服务	出去	在	正式的	滴答	;

它既不能被分装，也不能以正式的方式少量多次地端上来；

[nɔːr] [wɪl] [spliːn] ([ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]) [ber] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːrkt] [ʌp][ɪn] [skwer] ['pæt(ə)nt]

nor	will	spleen	(	the	soul	of	opposition	)	bear	to	be	corked	up	in	square	patent
也不	将要	脾	(	这	灵魂	的	反对	)	熊	到	是	软木塞	向上	在	正方形	专利

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

怨恨（反对的灵魂）也绝不会容忍被塞进方形的专利瓶里。

[ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] !

and	kept	for	future	use	!
和	保留	为了	未来	使用	!

并保存以备将来使用！

" ['mɪstər] . ['bruːəm] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , ['sʌmtaɪmz]

"	Mr	.	Brougham	speaks	in	a	loud	and	unmitigated	tone	of	voice	,	sometimes
"	先生	.	布鲁厄姆	说话	在	一个	大声	和	未加缓解的	语气	的	嗓音	,	有时

['ɔːlmoʊst] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .

almost	approaching	to	a	scream	.
几乎	接近	到	一个	尖叫	.

“布鲁厄姆先生说话的声音很大，毫不掩饰，有时几乎是尖叫。

[hiː; hi][ɪz]['fluːənt] , ['ræpɪd] , ['viːəmənt] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt]

He	is	fluent	,	rapid	,	vehement	,	full	of	his	subject	,	with	evidently	a	great
他	是	流利	,	迅速的	,	慷慨	,	满的	的	他的	主题	,	和	显然	一个	伟大的

[diːl] [tuː; tə] [seɪ] ,

deal	to	say	,
交易	到	说	,

他口齿伶俐、语速飞快、热情洋溢，对自己的主题了如指掌，显然有很多话要说。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	very	regardless	of	the	manner	of	saying	it	.
和	非常	不管	的	这	方式	的	说	它	.

而且与说话的方式无关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [sək'sesf(ə)l] .

As	a	lawyer	,	he	has	not	hitherto	been	remarkably	successful	.
作为	一个	律师	,	他	有	不是	迄今为止	到过	非常	成功的	.

作为一名律师，他迄今为止并没有取得显著的成功。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [prə'faʊnd] [ɪn]['keɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] ,

He	is	not	profound	in	cases	and	reports	,
他	是	不是	深刻的	在	案例	和	报告	,

他对案例和报告并不精通。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [kɔːz] ,

nor	does	he	take	much	interest	in	the	peculiar	features	of	a	particular	cause	,
也不	做	他	拿	很多	兴趣	在	这	奇特	特征	的	一个	特别的	原因	,

他对特定事业的特殊性也不太感兴趣。

[ɔːr] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	show	much	adroitness	in	the	management	of	it	.
或者	展示	很多	灵巧	在	这	管理	的	它	.

或者表现出很强的管理能力。

[hiː; hi] ['kæriz] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['peti] [ə'keiʒənz] :

He	carries	too	much	weight	of	metal	for	ordinary	and	petty	occasions	:
他	携带	也	很多	重量	的	金属	为了	普通的	和	小气	场合	:

他携带的金属重量对于普通琐碎的场合来说太重了：

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ]['kwestʃən][tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk]

he	must	have	a	pretty	large	question	to	discuss	,	and	must	make
他	必须	有	一个	漂亮的	大的	问题	到	讨论	,	和	必须	制作

['θɜːroʊ] - [stɪtʃ] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thorough	-	stitch	work	of	it	.
彻底	-	缝	工作	的	它	.

他一定有一个相当大的问题要讨论，而且必须认真细致地解决它。

['mɪstər] . ['bruːəm] [raɪts] ['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] .

Mr	.	Brougham	writes	almost	,	if	not	quite	,	as	well	as	he	speaks	.
先生	.	布鲁厄姆	写	几乎	,	如果	不是	相当	,	作为	出色地	作为	他	说话	.

布鲁厄姆先生的写作水平几乎和他说话的水平一样好，即便不是完全一样。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lekʃ(ə)n]['kɑːntest][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['pɑːpjələs] ,

In	the	midst	of	an	election	contest	he	comes	out	to	address	the	populace	,
在	这	中间	的	一个	选举	竞赛	他	来	出去	到	地址	这	民众	,

在竞选白热化之际，他站出来向民众发表讲话。

[ænd; ənd][goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['edɪnbərə]

and	goes	back	to	his	study	to	finish	an	article	for	the	Edinburgh
和	去	后退	到	他的	学习	到	结束	一个	文章	为了	这	爱丁堡

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

然后他回到书房，继续完成为《爱丁堡评论》撰写的文章。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] ['wɛdʒɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ([ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]

sometimes	indeed	wedging	three	or	four	articles	(	in	the	shape	of	refaccimentos	-	of
有时	的确	楔形	三	或者	四	文章	(	在	这	形状	的		-	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæmflɪts] [ɔːr] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pɑːrləmənt]) ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] .

his	own	pamphlets	or	speeches	in	parliament	)	into	a	single	number	.
他的	自己的	小册子	或者	演讲	在	议会	)	进入	一个	单身的	数字	.

有时确实会将三四篇文章（以他自己的小册子或在议会中的演讲的补充形式）塞进一篇文章中。

[sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['niːðər]

Such	indeed	is	the	activity	of	his	mind	that	it	appears	to	require	neither
这样的	的确	是	这	活动	的	他的	头脑	那	它	出现	到	要求	两者都不

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

他的思维如此活跃，似乎既不需要休息，

[nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['stɪmjələs][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪts] [oʊn]['eksərsaɪz] .

nor	any	other	stimulus	than	a	delight	in	its	own	exercise	.
也不	任何	其他	刺激	比	一个	喜	在	它是	自己的	锻炼	.

除了享受运动本身带来的乐趣之外，没有其他任何刺激。

[hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

He	can	turn	his	hand	to	any	thing	,	but	he	cannot	be	idle	.
他	能	转动	他的	手	到	任何	事物	,	但	他	不能	是	闲置的	.

他什么都能做，但他不能闲着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] , [ænd; ənd]

There	are	few	intellectual	accomplishments	which	he	does	not	possess	,	and
那里	是	很少	知识分子	成就	哪个	他	做	不是	具有	,	和

[pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] .

possess	in	a	very	high	degree	.
具有	在	一个	非常	高的	程度	.

他几乎精通所有智力领域，而且每项技能都非常高超。

[hiː; hi] [spiːks] [frentʃ] ([ænd; ənd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['sevrəl] ['ʌðər] ['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz])

He	speaks	French	(	and	,	we	believe	,	several	other	modern	languages	)
他	说话	法语	(	和	,	我们	相信	,	一些	其他	现代的	语言	)

['fluːəntli] : [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

fluently	:	is	a	capital	mathematician	,
流利地	:	是	一个	首都	数学家	,

他能说一口流利的法语（我们相信，他还会说其他几种现代语言）：是一位杰出的数学家，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kɑːr'noʊ][ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['kærəktər] ,

and	obtained	an	introduction	to	the	celebrated	Carnot	in	this	latter	character	,
和	获得	一个	介绍	到	这	著名	卡诺	在	这	后者	特点	,

并通过后一种方式结识了著名的卡诺，

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn]['skwɛəriŋ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

when	the	conversation	turned	on	squaring	the	circle	,
什么时候	这	对话	转向	在	平方	这	圆圈	,

当谈话转向如何化圆为方时，

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][kən'faɪnɪŋ] [fræns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] [ʌv; əv]

and	not	on	the	propriety	of	confining	France	within	the	natural	boundary	of
和	不是	在	这	礼	的	限制	法国	之内	这	自然的	边界	的

[ðə; ði] [raɪn] .

the	Rhine	.
这	莱茵河	.

而不是关于将法国限制在莱茵河自然边界内的合理性。

['mɪstər] . ['bruːəm] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɜːrsə'tɪləti][ænd; ənd] [streŋθ]

Mr	.	Brougham	is	,	in	fact	,	a	striking	instance	of	the	versatility	and	strength
先生	.	布鲁厄姆	是	,	在	事实	,	一个	引人注目	实例	的	这	多功能性	和	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

of	the	human	mind	,
的	这	人类	头脑	,

事实上，布鲁厄姆先生正是人类思维的多样性和强大力量的一个显著例证。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

and	also	in	one	sense	of	the	length	of	human	life	,
和	还	在	一	感觉	的	这	长度	的	人类	生活	,

从某种意义上说，也与人类寿命的长度有关。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

if	we	make	a	good	use	of	our	time	.
如果	我们	制作	一个	好的	使用	的	我们的	时间	.

如果我们能善用时间。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	room	enough	to	crowd	almost	every	art	and	science	into	it	.
那里	是	房间	足够的	到	人群	几乎	每一个	艺术	和	科学	进入	它	.

它空间足够大，几乎可以容纳所有的艺术和科学领域。

[ɪf] [wiː; wi] [pæs] - [noʊ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪn] ,

If	we	pass	'	no	day	without	a	line	,
如果	我们	经过	-	不	天	没有	一个	线	,

如果我们每天都坚持排队，

- ['vɪzɪt][noʊ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

'	visit	no	place	without	the	company	of	a	book	,
-	访问	不	地方	没有	这	公司	的	一个	书	,

去任何地方都不要空手而归。

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [fɪl] ['laɪbrɛˌriːz][ɔːr] ['empti] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] .

we	may	with	ease	fill	libraries	or	empty	them	of	their	contents	.
我们	可能	和	舒适	充满	图书馆	或者	空的	他们	的	他们的	内容	.

我们可以轻松地往图书馆里添加书籍，也可以轻易地把图书馆里的东西清空。

[ðoʊz] [huː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
Those **who** **complain** **of** **the** **shortness** **of** **life** **,**
那些 WHO 抱怨 的 这 短促 的 生活 ,

那些抱怨生命短暂的人，

[let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd][baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts]
let **it** **slide** **by** **them** **without** **wishing** **to** **seize** **and** **make** **the** **most** **of** **its**
让 它 滑动 经过 他们 没有 祝 到 抢占 和 制作 这 最多 的 它是
['goʊldən] ['mɪnɪts] .
golden **minutes** **.**
金的 分钟 .

任由它从他们身边溜走，他们不愿抓住并充分利用这黄金时刻。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][duː] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ; [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪzi] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
The **more** **we** **do** **,** **the** **more** **we** **can** **do** **;** **the** **more** **busy** **we** **are** **,**
这 更多的 我们 做 , 这 更多的 我们 能 做 ; 这 更多的 忙碌的 我们 是 ,

我们做得越多，能做的事情就越多；我们越忙，

[ðə; ði] [mɔːr] ['liːʒər] [wiː; wi][hæv; həv] .
the **more** **leisure** **we** **have** **.**
这 更多的 闲暇 我们 有 .

闲暇时间越多越好。

['mɪstər] . ['bruːəm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
Mr **.** **Brougham** **,** **among** **other** **means** **of** **strengthening** **and** **enlarging** **his** **views** **,**
先生 . 布鲁厄姆 , 之中 其他 方法 的 强化 和 扩大 他的 浏览 ,
[hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ,
has **visited** **,**
有 到访 ,

为了加强和拓展自己的视野，布鲁厄姆先生还通过多种方式进行访问，包括：

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ,
we **believe** **,** **most** **of** **the** **courts** **,**
我们 相信 , 最多 的 这 法院 ,

我们相信，大多数法院，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
and **turned** **his** **attention** **to** **most** **of** **the** **constitutions** **of** **the** **continent** **.**
和 转向 他的 注意力 到 最多 的 这 宪法 的 这 大陆 .

然后他将注意力转向了该大陆的大部分宪法。

[hiː; hi][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['æktɪv] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n]
He **is** **,** **no** **doubt** **,** **a** **very** **accomplished** **,** **active** **-** **minded** **,** **and** **admirable** **person**
他 是 , 不 怀疑 , 一个 非常 完成 , 积极的 - 有思想 , 和 令人钦佩的 人
.
:
.

毫无疑问，他是一位非常有成就、积极主动、令人钦佩的人。

" [lɔːrd] ['bruːəm] ['mærid] , [ɪn] - , ['meri] [æn] , ['relɪkt][ʌv; əv][dʒɑːn] [sleid] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]
" **Lord** **Brougham** **married** **,** **in** **1816** **,** **Mary** **Anne** **,** **relict** **of** **John** **Slade** **,** **Esq** **.** **,** **of**
" 主 布鲁厄姆 已婚 , 在 - , 玛丽 安妮 , 遗迹 的 约翰 斯莱德 , 先生 . , 的
[hɪl] [striːt] ,
Hill **street** **,**
爬坡道 街道 ,

"布鲁厄姆勋爵于1816年与希尔街约翰·斯莱德先生的遗孀玛丽·安妮结婚，

['bɜːrkli] - [skwer] ; [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['dɔːtər] .
Berkeley **-** **square** **;** **by** **whom** **he** **has** **one** **daughter** **.**
伯克利 - 正方形 ; 经过 谁 他 有 一 女儿 .

伯克利广场；他与她育有一女。

['leɪdi] - ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['i:dn] : [ʃi:; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:klənd]

Lady	Brougham's	maiden	name	was	Eden	:	she	is	nearly	related	to	the	Auckland
女士	-	少女	姓名	曾是	伊甸园	:	她	是	几乎	有关的	到	这	奥克兰

[ænd; ənd] ['hændli] ['fæməliz] .

and	Handley	families	.
和	汉德利	家庭	.

布鲁厄姆夫人的娘家姓是伊甸，她与奥克兰家族和汉德利家族有近亲关系。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sleid] , [ɪn] - , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [æn; ən]

At	her	marriage	with	Mr	.	Slade	,	in	1808	,	she	was	accounted	an
在	她	婚姻	和	先生	.	斯莱德	,	在	-	,	她	曾是	已记录	一个

[ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

extremely	beautiful	young	woman	;
极其	美丽的	年轻的	女士	;

1808 年她与斯莱德先生结婚时，被认为是一位非常美丽的年轻女子；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rmz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	she	was	still	possessed	of	great	personal	charms	at	the	period	of
和	她	曾是	仍然	拥有	的	伟大的	个人的	魅力	在	这	时期	的

[hɜ:r; hər]['sekənd]['ju:niən] .

her	second	union	.
她	第二	联盟	.

即使在她第二次结婚期间，她仍然拥有极佳的个人魅力。

['leɪdi] ['bru:əm] [hæd; həd][baɪ][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][sʌn] , [hu:] [in'herits] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

Lady	Brougham	had	by	her	former	marriage	a	son	,	who	inherits	his	father's
女士	布鲁厄姆	有	经过	她	以前的	婚姻	一个	儿子	,	WHO	继承	他的	父亲的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

布鲁厄姆夫人与前夫育有一子，他将继承其父的遗产。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] . ['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

and	is	an	.	officer	in	the	army	,	and	a	daughter	.
和	是	一个	.	官	在	这	军队	,	和	一个	女儿	.

他是陆军军官，也是一位女儿。

['leɪdi] ['bru:əm] [brɔ:t] [noʊ]['prɑ:pərti][tu:; tə][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['dʒɔɪntʃər][ʌv; əv] £1

Lady	Brougham	brought	no	property	to	her	husband	but	her	jointure	of	£1
女士	布鲁厄姆	带来	不	财产	到	她	丈夫	但	她	关节	的	£1

,

,

,

布鲁厄姆夫人没有给丈夫带来任何财产，只有1英镑的嫁妆。

- [ə; eɪ] - [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [noʊ] . [faɪv] , [hɪl] - [stri:t] .

500	a	-	year	,	and	the	house	No	.	5	,	Hill	-	street	.
-	一个	-	年	,	和	这	房子	不	.	5	,	爬坡道	-	街道	.

每年 500 美元，以及希尔街 5 号的房子。

[lɔ:rd] ['bru:əm] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['sekənd]

Lord	Brougham	was	born	in	1779	,	and	is	,	consequently	,	in	his	fifty	-	second
主	布鲁厄姆	曾是	出生	在	-	,	和	是	,	最后	,	在	他的	五十	-	第二

[jɪr] .

year	.
年	.

布鲁厄姆勋爵出生于 1779 年，因此，他今年 52 岁。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈkwoʊtɪd] [ðiːz] [pəˈtikuːləz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspektɛɪtər]

We	are	aware	of	having	already	quoted	these	particulars	,	from	the	Spectator
我们	是	意识到的	的	拥有	已经	引	这些	细节	,	从	这	旁观者

[ˈnuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

我们注意到，我们已经从《旁观者》报纸上引用过这些细节。

[æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ˈvɑːl] .

at	page	412	of	the	Mirror	,	vol	.
在	页	-	的	这	镜子	,	卷	.

见《镜报》第412页，第1卷。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

xvi	.
十六	.

十六。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

but	their	repetition	here	is	essential	to	the	completeness	of	the	present
但	他们的	重复	这里	是	基本的	到	这	完整性	的	这	展示

[ˈmemwɑːr] .

Memoir	.
回忆录	.

但在这里重复这些内容对于本回忆录的完整性至关重要。

[ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˈfæməli] , [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːəm] [ˈkæs(ə)l] , [ɪn] [wɛstˈmɔrlənd] ,

Of	Lord	Brougham's	family	,	in	connexion	with	Brougham	Castle	,	in	Westmoreland	,
的	主	-	家庭	,	在	连接	和	布鲁厄姆	城堡	,	在	韦斯特摩兰	,

布鲁厄姆勋爵家族，与威斯特摩兰郡的布鲁厄姆城堡有关

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps]

there	were	many	conflicting	statements	at	the	period	of	his	lordship's
那里	是	许多	冲突	声明	在	这	时期	的	他的	领主的

[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][læst] [jɪr] .

elevation	to	the	peerage	towards	the	close	of	last	year	.
海拔	到	这	贵族	向	这	关闭	的	最后的	年	.

去年年底，在他被册封为贵族爵位期间，出现了许多相互矛盾的说法。

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][kleɪm][æz; əz] [er] - [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə]

The	Chancellor	is	said	to	have	had	a	latent	claim	as	heir	-	general	to
这	校长	是	说	到	有	有	一个	潜	宣称	作为	继承人	-	一般的	到

[ðə; ði] [ˈbærəni] [ʌv; əv][vɔks] ,

the	Barony	of	Vaux	,
这	男爵领	的	沃克斯	,

据说大法官对沃克斯男爵领地拥有潜在的继承权。

([huːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbruːəm] [ˈkæs(ə)l] ,

(	whose	arms	are	to	be	seen	on	the	tower	of	Brougham	Castle	,
(	谁	武器	是	到	是	已见	在	这	塔	的	布鲁厄姆	城堡	,

（其纹章可见于布鲁厄姆城堡的塔楼上，

) [ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz][kriˈeɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .

)	and	hence	his	creation	by	that	title	.
)	和	因此	他的	创建	经过	那	标题	.

因此，他被赋予了这个头衔。

[sʌm; səm] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈfɜːrnɪʃt] , ([æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃænsəlɚz] [rɪˈkwest] ,

Some	exclusive	information	,	obligingly	furnished	,	(	at	the	Chancellor's	request	,
一些	独家的	信息	,	乐意地	提供	,	(	在	这	校长的	要求	,

一些独家信息，经校长同意提供，

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]) [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

in	reply	to	our	application	)	by	a	relative	of	his	lordship	,
在	回复	到	我们的	应用	) 经过		一个	相对的	的	他的	领主	,

（由勋爵的一位亲属回复我们的申请）

[wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , ['vɑːl] .

will	also	be	found	at	length	in	the	Mirror	,	vol	.
将要	还	是	成立	在	长度	在	这	镜子	,	卷	.

也可在《镜报》第 1 卷中找到详细内容。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

xvi	.
十六	.

十六。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] [kənˈviːniəns] [wiː; wi][kwoʊt][ɪts] ['sʌbstəns] : " [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm]

but	for	the	reader's	convenience	we	quote	its	substance	:	"	Before	the	time
但	为了	这	读者的	方便	我们	引用	它是	物质	:	"	前	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] ,

of	the	Norman	Conquest	,
的	这	诺曼	征服	,

但为了方便读者，我们引用其内容：“在诺曼征服之前，

[ðə; ði]['mænər][ænd; ənd] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['bruːəm] ([ðen] [kɔːld] -) [wɜːr; wər][held][baɪ]

the	manor	and	lordship	of	Brougham	(	then	called	Burgham	)	were	held	by
这	庄园	和	领主	的	布鲁厄姆	(	然后	称为	-	)	是	握住	经过

[ðə; ði]['sæksn]['fæməli][ʌv; əv][diː] - ,

the	Saxon	family	of	de	Burgham	,
这	撒克逊	家庭	的	德	-	,

布鲁厄姆（当时称为伯格姆）的庄园和领地由撒克逊的德伯格姆家族持有。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪz] ['liniəli] [dɪ'sendɪd] .

from	whom	the	Lord	Chancellor	is	lineally	descended	.
从	谁	这	主	校长	是	线性	下降	.

大法官的直系祖先是谁？

['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən] ['græntɪd][tuː; tə]['rɑːbərt][diː] - , [ɔːr] -

After	the	Conquest	,	William	the	Norman	granted	to	Robert	de	Veteripont	,	or	Vipont
后	这	征服	,	威廉	这	诺曼	的确	到	罗伯特	德	-	,	或者	-

,

,

,

征服之后，诺曼人威廉将土地授予罗伯特·德·维特里蓬特（或维蓬特）。

[ɪkˈstensɪv] [raɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ɪn] [wɛstˈmɔrlənd] ; [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ,

extensive	rights	and	territories	in	Westmoreland	;	and	among	others	,
广泛的	权利	和	领土	在	韦斯特摩兰	;	和	之中	其他的	,

在威斯特摩兰郡拥有广泛的权利和领土；以及其他权利和领土，

[sʌm; səm] [əˈpresɪv] [raɪts] [ʌv; əv] ['sinjəri] ['oʊvər][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['bruːəm] , [ðen] [held][baɪ]

some	oppressive	rights	of	seigniory	over	the	manor	of	Brougham	,	then	held	by
一些	压迫性的	权利	的	领地	超过	这	庄园	的	布鲁厄姆	,	然后	握住	经过

['wɔːltər][diː] - .

Walter	de	Burgham	.
沃尔特	德	-	.

对当时由沃尔特·德·伯格姆拥有的布鲁厄姆庄园的一些压迫性领主权利。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] , ['gɪlbərt] [diː] - , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ]
To **relieve** **the** **estate** **of** **such** **services** **,** **Gilbert** **de** **Burgham** **,** **in** **the** **reign** **of** **King**
到 缓解 这 财产 的 这样的 服务 , 吉尔伯特 德 - , 在 这 在位 的 国王
[dʒɑːn] ,
John **,**
约翰 ,

为了减轻庄园的此类劳役负担，吉尔伯特·德·伯格姆在约翰国王统治时期，

[ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌæbsə'luːtli] [wʌn] - [θɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [diː]
agreed **to** **give** **up** **absolutely** **one** **-** **third** **part** **of** **his** **estate** **to** **Robert** **de**
同意 到 给 向上 绝对地 一 - 第三 部分 的 他的 财产 到 罗伯特 德
-
Veteripont **,**
- ,

同意将他遗产的三分之一全部让给罗伯特·德·维特里蓬。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [əd'vaʊzən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] ['bruːəm] .
and **also** **the** **advowson** **of** **the** **rectory** **of** **Brougham** **.**
和 还 这 授予圣职 的 这 牧师住宅 的 布鲁厄姆 .

以及布鲁厄姆教区牧师职位的授予权。

[ðɪs] [θɜːrd] [kəm'praiziz] [ðə; ði] [lænd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪz] [bɪlt] ,
This **third** **comprises** **the** **land** **upon** **which** **the** **castle** **is** **built** **,**
这 第三 包括 这 土地 之上 哪个 这 城堡 是 建造 ,

第三部分包括城堡所在的土地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['æftərwərdz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [æn] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] ['pembruk] , (['erəs]
and **the** **estate** **afterwards** **given** **by** **Anne** **Countess** **of** **Pembroke** **,** **(** **heiress**
和 这 财产 然后 给定 经过 安妮 伯爵夫人 的 彭布罗克 , (女继承人
[ʌv; əv] - ,
of **Veteripont** **,**
的 - ,

后来，彭布罗克伯爵夫人安妮（维特里蓬特的继承人）将这处地产赠予了她。

) [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʌv; əv] [pʊr] ['widəuz] [æt; ət] ['æpəlbi] .
) **to** **the** **Hospital** **of** **Poor** **Widows** **at** **Appleby** **.**
) 到 这 医院 的 贫穷的 寡妇 在 苹果比 .

）到阿普尔比贫困寡妇医院。

['bruːəm] ['kæs(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [bɪlt] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [baɪ] - ;
Brougham **Castle** **,** **if** **not** **built** **,** **was** **much** **extended** **by** **Veteripont** **;**
布鲁厄姆 城堡 , 如果 不是 建造 , 曾是 很多 扩展 经过 - ;

布鲁厄姆城堡即便不是由维特里蓬特建造的，也是由他扩建的；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['rɑːdʒər] ['klɪfərd] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ]
and **afterwards** **still** **more** **enlarged** **by** **Roger** **Clifford** **,** **who** **succeeded** **,** **by**
和 然后 仍然 更多的 放大 经过 罗杰 克利福德 , WHO 成功了 , 经过
['mærɪdʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] - [pə'zeʃnz] .
marriage **,** **to** **the** **Veteripont** **possessions** **.**
婚姻 , 到 这 - 财产 .

后来，罗杰·克利福德通过婚姻继承了维特里蓬特家族的产业，并进一步扩大了产业规模。

[ðə; ði] ['mænər] [haʊs] , [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [kən'tɪnjuːd]
The **manor** **house** **,** **about** **three** **quarters** **of** **a** **mile** **from** **the** **castle** **,** **continued**
这 庄园 房子 , 关于 三 四分之一 的 一个 英里 从 这 城堡 , 持续
[ɪn] [ðə; ði] ['bruːəm] ['fæməli] ;
in **the** **Brougham** **family** **;**
在 这 布鲁厄姆 家庭 ;

庄园宅邸距离城堡约四分之三英里，一直由布鲁厄姆家族拥有；

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

and	part	of	it	,	especially	the	gateway	,	is	supposed	to	be	of
和	部分	的	它	,	尤其	这	网关	,	是	据称	到	是	的

['sæksn] ['ɑːrkɪtektʃər] :

Saxon	architecture	:
撒克逊	建筑学	:

其中一部分，特别是大门，据说是撒克逊建筑风格：

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['nɔːrmən] .

at	all	events	,	it	is	the	earliest	Norman	.
在	全部	活动	,	它	是	这	最早	诺曼	.

无论如何，它是最早的诺曼式建筑。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz]['ɔːlsoʊ][oʊld] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

The	chapel	is	also	old	,	except	the	roof	,	which	was	renewed	in	the	year	1659	.
这	教堂	是	还	老的	,	除了	这	屋顶	,	哪个	曾是	更新	在	这	年	-	.

除了屋顶在 1659 年进行了翻新之外，这座小教堂本身也很古老。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['tɔməs] ['bruːəm] , [ðen] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['bruːəm] ,

In	the	year	1607	,	Thomas	Brougham	,	then	Lord	of	the	Manor	of	Brougham	,
在	这	年	-	,	托马斯	布鲁厄姆	,	然后	主	的	这	庄园	的	布鲁厄姆	,

1607年，当时的布鲁厄姆庄园领主托马斯·布鲁厄姆

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [meɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][wʌn][bɜːrd] ,

died	without	issue	male	,	and	the	estate	was	sold	to	one	Bird	,
死亡	没有	问题	男性	,	和	这	财产	曾是	卖	到	一	鸟	,

他去世时没有留下男性后嗣，遗产被卖给了伯德。

[huː] [wʌz; wəz] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪfərd] ['fæməli] ;

who	was	steward	of	the	Clifford	family	;
WHO	曾是	管家	的	这	克利福德	家庭	;

他是克利福德家族的管家；

[ðə; ði] [er] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] ['fæməli] [ðen] [riˈzaidɪŋ] [æt; ət] [skeɪlz] [hɔːl] , [ɪn] ['kʌmbərlənd] .

the	heir	male	of	the	Brougham	family	then	residing	at	Scales	Hall	,	in	Cumberland	.
这	继承人	男性	的	这	布鲁厄姆	家庭	然后	居住	在	秤	大厅	,	在	坎伯兰	.

当时居住在坎伯兰郡斯凯尔斯庄园的布鲁厄姆家族的男性继承人。

[ə'baʊt] - , [dʒɑːn] ['bruːəm] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,

About	1680	,	John	Brougham	of	Scales	,
关于	-	,	约翰	布鲁厄姆	的	秤	,

大约在1680年，斯凯尔斯的约翰·布鲁厄姆

[ˌɑːr 'iː] - ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['mænər][ʌv; əv] ['bruːəm] [frʌm; frəm]['bɜ˞ːdz] ['grænsʌn]

re	-	purchased	the	estate	and	manor	of	Brougham	from	Bird's	grandson
关于	-	购买	这	财产	和	庄园	的	布鲁厄姆	从	鸟类	孙子

[ænd; ənd] [in'teild] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

and	entailed	it	on	his	nephew	,
和	包含	它	在	他的	侄子	,

他从伯德的孙子手中重新购回了布鲁厄姆庄园，并将其传给了他的侄子。

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] .

from	whom	it	passed	by	succession	to	the	Lord	Chancellor	.
从	谁	它	通过了	经过	演替	到	这	主	校长	.

该职位由其后通过继承传给了大法官。

" ['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	2	:	(	return	)
"	脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kən'saɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] , [æt; ət][peɪdʒ]
The reader will find a concise narrative of the case of Mr . Smith , at page
这 读者 将要 寻找 一个 简洁的 叙述 的 这 案件 的 先生 . 史密斯 , 在 页
- , ['vɑ:l] .
408 , vol .
- , 卷 .

读者可在本书第 408 页找到史密斯先生案件的简要叙述。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
iii . of the Mirror .
三、 . 的 这 镜子 .

iii. 镜子。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ɪn][wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] , ['mɪstər] . ['bru:əm] [spoʊk] [eɪt]
In one day , during his visits to the freeholders , Mr . Brougham spoke eight
在 一 天 , 期间 他的 访问 到 这 自由持有者 , 先生 . 布鲁厄姆 辐 八
['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [eɪt] ['mi:tiŋz] ,
speeches to eight meetings ,
演讲 到 八 会议 ,

在一天之内，布鲁厄姆先生走访了八位土地所有者，并在八次会议上发表了八次演讲。

['trævld] - [maɪlz] , [ænd; ənd] ['entərd] [kɔ:rt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
travelled 120 miles , and entered court the next morning ,
旅行 - 英里 , 和 进入 法庭 这 下一个 早晨 ,

他驱车120英里，第二天早上进入法庭。

[wɪgd] [ænd; ənd] [gaʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
wigged and gowned as if he had never quitted his chambers .
戴假发 和 身着礼服 作为 如果 他 有 绝不 辞职 他的 房间 .

他戴着假发，穿着长袍，仿佛从未离开过自己的房间。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['spektɪtər] ['nu:zpeɪpər] , [noʊ] . - .
Spectator Newspaper , No . 126 .
旁观者 报纸 , 不 . - .

《旁观者报》，第126期。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] , ['edɪtɪd] [baɪ][ti:] . ['kæmbl] , [ɛs'kwɑɪər] . — [noʊ] . [wʌn] .
Metropolitan , edited by T . Campbell , Esq . — No . 1 .
大都会 , 编辑 经过 T . 坎贝尔 , 先生 . — 不 . 1 .

《大都会》，由 T. Campbell 先生编辑——第 1 期。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [ɔ:r] , [kən'tempərəri] ['pɔ:trɪts] , - .
Spirit of the Age ; or , Contemporary Portraits , 1825 .
精神 的 这 年龄 ; 或者 , 当代的 肖像 , - .

时代精神；或当代肖像，1825 年。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['hæzlɪt] .
By the late Mr . Hazlitt .
经过 这 晚的 先生 . 哈兹利特 .

由已故的哈兹利特先生所著。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['ænɪkdoʊt] ['gæləri] , - - - - -
ANECDOTE GALLERY , 35 - 358 - 378
轶事 画廊 , - - - - -

轶事画廊，35-358-378

[kɑ:z'mɑ:pəˌlaɪt] , [ðə; ði] , - - - - -
COSMOPOLITE , THE , 282 - 299 - 405
世界公民 , 这 , - - - - -

《大都会》杂志，282-299-405

[em'belɪʃt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] [i:tʃ] ['nʌmbər] ,
EMBELLISHED ARTICLES IN EACH NUMBER ,
修饰过的 文章 在 每个 数字 ,

每期均有精美文章，

[faɪn] [a:ts] , - - - - - - - - -
FINE ARTS , 158 - 265 - 278 - 300 - 363
美好的 艺术 , - - - - - - - - -

美术，158-265-278-300-363

['gæðərər] [ɪn] [i:tʃ] ['nʌmbər] ,
GATHERER IN EACH NUMBER ,
收集者 在 每个 数字 ,

每个号码中的收集者，

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , -
ILLUSTRATIONS OF SHAKSPEARE , 136
插图 的 莎士比亚 , -

莎士比亚插图集，136

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , - - - - - - - - - - - - - - - - -
MANNERS AND CUSTOMS , 104 - 140 - 154 - 206 - 246 - 292 - 367 - 372 - 424
礼仪 和 海关 , - - - - - - - - - - - - - - - - -

礼仪和习俗，104-140-154-206-246-292-367-372-424

['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði] , - - - , - , - - - - - - - - - - -
NATURALIST , THE , 22 - 46 , 70 , 116 - 250 - 348 - 387 - 406 - 423
博物学家 , 这 , - - - , - , - - - - - - - - - - -

《博物学家》杂志，22-46，70，116-250-348-387-406-423

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] , -
NOTES OF A READER , 13 - 23 - 105 - 118 - 133 - 158 - 171 - 219 - 261 - 314 - 328 - 361 -
笔记 的 一个 读者 , -
- - -
389 - 408
- - -

读者笔记，13-23-105-118-133-158-171-219-261-314-328-361-389-408

['nɑːvəlɪst] , [ðə; ði] , - - - - - - - -
NOVELIST , THE , 71 - 228 - 323 - 420
小说家 , 这 , - - - - - - -

《小说家》杂志，71-228-323-420

[oʊld]['poʊəts] , - - -
OLD POETS , 103 - 284
老的 诗人 , - - -

古代诗人，103-284

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] ,
ORIGINAL ARTICLES IN EACH NUMBER ,
原来的 文章 在 每个 数字 ,

每期均刊载原创文章

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] , - - - - - - - - - -
RETROSPECTIVE GLEANINGS , 19 - 60 - 117 - 162 - 227
回顾性 拾穗 , - - - - - - - - - -

回顾拾遗，19-60-117-162-227

[sɪ'lekt] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - - -
SELECT BIOGRAPHY , 99 - 121 - 344
选择 传 , - - - - -

选择传记，99-121-344

[sɪ'lektər] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] , - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

[sketʃ] [bʊk] , - - - - - - - - - - - -
SKETCH BOOK , 52 - 101 - 183 - 215 - 293 - 343
草图 书 , - - - - - - - - - - - -

素描本，52-101-183-215-293-343

[təˈpɑːgrəfər] , [ðə; ðɪ] , [faɪv] - - - - - - - - - - - - -
TOPOGRAPHER , THE , 5 - 18 - 61 - 153 - 201 - 310 - 414
地形测量员 , 这 , 5 - - - - - - - - - - - -

地形学家，5-18-61-153-201-310-414

['æbəneθi] , [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . , -
Abernethy , the late Mr . , 397
阿伯内西 , 这 晚的 先生 . , -

已故的阿伯内西先生，397

[əˈkædəmi] , [ðə; ðɪ]['saɪlənt] , [fɔːr]
Academy , The Silent , 4
学院 , 这 沉默的 , 4

学院，《沉默》，4

['æktər] , [haʊ] [tuː; tə] [roʊst] , -
Actor , How to roast , 287
演员 , 如何 到 烤 , -

演员，如何烤肉，287

['eɪdə; 'edə] , [laɪnz] [tuː; tə] , -
Ada , Lines to , 374
艾达 , 线条 到 , -

艾达，《致……的行》，374

['ædɪsən] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Addison , Death of , 419
艾迪生 , 死亡 的 , -

艾迪生，死亡，419

[hɑːrp] , ['sɑːnɪt] [tuː; tə] , -
Æolian Harp , Sonnet to , 404
艾奥利亚人 竖琴 , 十四行诗 到 , -

埃奥利亚竖琴，十四行诗，404

- , [ðə; ðɪ] , -
Æolophon , the , 52
- , 这 , -

埃奥洛丰，52

[ɑːl][ɑːˈmiːn][æt; ət] [tʃes] , -
Al Amin at Chess , 36
阿尔 阿明 在 棋 , -

阿明在国际象棋方面，36

['ælbəm] , ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , -
Album , Character of a good one , 355
专辑 , 特点 的 一个 好的 一 , -

专辑，好人的性格，355

['ælbiən] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Albion , Origin of , 306
阿尔比恩 , 起源 的 , -

阿尔比恩，起源，306

['ælɪsən] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] , -
Alison , Archibald , his Autograph , 145
艾莉森 , 阿奇博尔德 , 他的 签名 , -

艾莉森，阿奇博尔德，他的亲笔签名，145

- , ['sɪmp(ə)l] , -
Ambiton , Simple , 340
- , 简单的 , -

Ambiton，Simple，340

['æmpθɪl] [haʊs] [dɪ'skraɪbd] , -
Ampthill House described , 353
安普希尔 房子 描述 , -

安普希尔庄园描述，353

[ə'merɪkə] , [fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni] [ɪn] , -
America , First English Colony in , 55
美国 , 第一的 英语 殖民地 在 , -

美洲，第一个英国殖民地，55 年

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] , -
Anatomical Subjects , 432
解剖学 主题 , -

解剖学主题，432

[ə'nætəmi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , -
Anatomy of Society , 249
解剖学 的 社会 , -

社会解剖学，249

['ænsestri] , - - -
Ancestry , 224 - 425
祖先 , - - -

祖先，224-425

['ɑnˌdreɪ] , ['meɪdʒər] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , -
André , Major , Account of , 184
安德烈 , 主要的 , 帐户 的 , -

安德烈少校，账目，184

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['hɪstri; 'hɪstəri] , -
Anglo - Saxon History , 301
盎格鲁 - 撒克逊 历史 , -

盎格鲁-撒克逊历史，301

['ænsən] , [lɔːrd] , -
Anson , Lord , 144
安森 , 主 , -

安森勋爵，144

[ˌæntɪ'kweriən][skræps] , -
Antiquarian Scraps , 99
古玩 碎屑 , -

古董碎片，99

['æpsli] [haʊs] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Apsley House , Origin of , 192
阿普斯利 房子 , 起源 的 , -

阿普斯利府，起源于192年

[ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - , -
Arcana of Science for 1831 , 312
秘术 的 科学 为了 - , -

《1831年科学奥秘》第312页

[ɑːrtʃ] ['poʊətri] , -
Arch Poetry , 79
拱 诗 , -

拱形诗歌，79

['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][bɜːrdz] , -
Architecture of Birds , 279
建筑学 的 鸟类 , -

鸟类建筑，279

[ˌɑːriˈɒstoʊ] , ['relɪks] [ʌv; əv] , -
Ariosto , Relics of , 193
阿里奥斯托 , 遗物 的 , -

阿里奥斯托，《遗物》，193

- , [pɛtrɑːrks] [haʊs] [æt; ət] , [wʌn]
Arquà , Petrarch's House at , 1
- , 彼特拉克的 房子 在 , 1

阿尔夸，彼特拉克故居，1

[əˈruːn] , ['sɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] , -
Arun , Sonnet to the , 227
阿伦 , 十四行诗 到 这 , -

阿伦，《致十四行诗》，227

['ærəndəl] [haʊs] , [strænd] , -
Arundel House , Strand , 67
阿伦德尔 房子 , 斯特兰德 , -

阿伦德尔楼，斯特兰德街67号

['æskɑːt] - [pleɪs] ['grɑːtoʊ] , -
Ascot - place Grotto , 225
阿斯科特 - 地方 石窟 , -

阿斯科特广场石窟，225

['æθətən] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Atherton , a Tale , 393
阿瑟顿 , 一个 故事 , -

阿瑟顿，一个故事，393

[əuˈberʒ] [ɑːn][ðə; ði]['grɪmˌzɛl] , -
Auberge on the Grimsel , 41
奥贝尔格 在 这 格里姆塞尔 , -

格里姆瑟尔河畔旅馆，41

['ɔːtoʊˌkræts] [prer] , [ðə; ði] , -
Autocrat's Prayer , the , 236
独裁者的 祷告 , 这 , -

独裁者的祈祷，236

['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] , - - -
Autographs of Eminent Persons , 145 - 264
签名 的 杰出 人 , - - -

名人签名，145-264

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 434]
[页 -]

[第434页]

[ˌbækəˈneɪliən] [sɔːŋ] , -
Bacchanalian Song , 122
酒神节 歌曲 , -

酒神之歌，122

[bæd] ['kʌmpəni] , -
Bad Company , 13
坏的 公司 , -

坏公司，13

[beɪl] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Bail , Origin of , 61
保释 , 起源 的 , -

保释，来源，61

['beɪli] , [dʒoʊ'ænə] , [hɜːr; hər] ['ɔːtəgræf] , -
Baillie , Joanna , her Autograph , 145
贝利 , 乔安娜 , 她 签名 , -

贝利，乔安娜，她的签名，145

[bɔːld]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] , - - -
Bald Eagle , the , 387 - 406
秃 鹰 , 这 , - - -

白头鹰，387-406

['bælət] , [ðə; ði] [griːk] , -
Ballot , the Greek , 19
选票 , 这 希腊语 , -

投票，希腊，19

['bæmptən] ['lektʃərz] , ['waɪts, 'hwaɪts] , -
Bampton Lectures , White's , 426
班普顿 讲座 , 怀特 , -

班普顿讲座，怀特出版社，426

['bæŋkrʌpts] [ɪn] - , -
Bankrupts in 1829 , 24
破产者 在 - , -

1829年破产人数为24人

['beɪθɑːs][ænd; ənd]['peɪθɑːs] , -
Bathos and Pathos , 31
滑稽 和 感伤 , -

矫揉造作与悲情，31

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] , -
Battle of the Cats , 251
战斗 的 这 猫 , -

猫之战，251

['bætiz] , ['kɜːrn(ə)l] , [vjuːz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , -
Batty's , Colonel , Views of Edinburgh , 300
蝙蝠的 , 上校 , 浏览 的 爱丁堡 , -

巴蒂上校，《爱丁堡风光》，300

['bjuːti] [ænd; ənd]['slændər] , [baɪ] ['hɛrɪŋtən] , -
Beauty and Slander , by Harrington , 103
美丽 和 诽谤 , 经过 哈灵顿 , -

《美貌与诽谤》，哈灵顿著，103页

[bɪr] ['haʊzɪz] , ['nʌmbər] [ʌv; əv] , -
Beer Houses , Number of , 263
啤酒 房屋 , 数字 的 , -

啤酒屋数量：263

['begər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ləu'kɑːnəu] , -
Beggar Woman of Locarno , 293
乞丐 女士 的 洛迦诺 , -

洛迦诺的乞丐妇人，293

['bɪlɪŋtən] , ['mɪsɪz] . , -
Billington , Mrs . , 364
比灵顿 , 太太 . , -

比灵顿夫人，364

[bɜːrdz] , ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] , -
Birds , Architecture of , 279
鸟类 , 建筑学 的 , -

鸟类，建筑，279

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] , -
Changing colour , 250
变化 颜色 , -

变色，250

[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] , -
Economy of , 105
经济 的 , -

经济，105

[bɜːrθ] - [deɪ] [prer] , -
Birth - day Prayer , 319
出生 - 天 祷告 , -

生日祈祷文，319

[blæk] [bʊks] , ['eɪnʃənt] , -
Black Books , Ancient , 227
黑色的 图书 , 古老的 , -

黑皮书，古代，227

['blækˌwʊdz] ['krɪsməs] ['kærəl] , -
Blackwood's Christmas Carol , 22
黑木 圣诞节 颂歌 , -

布莱克伍德的《圣诞颂歌》，22

[bluː] [bɪrd] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , -
Blue Beard , the Original , 391
蓝色的 胡须 , 这 原来的 , -

蓝胡子，原版，391

['blʌndərz] , ['luːdɪkrəs] , -
Blunders , Ludicrous , 272
失误 , 荒谬 , -

失误，荒谬，272

['bɔɪ] , [ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzən][æt; ət] [tʃes] , -
Boi , the Syracusan at Chess , 36
男孩 , 这 锡拉库萨 在 棋 , -

博伊，这位来自锡拉库萨的国际象棋高手，36岁

['boʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑːn] , -
Bonaparte and the Koran , 379
波拿巴 和 这 《古兰经》 , -

波拿巴与《古兰经》，379

[bɑːndzmənz] [fiːst] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Bondsman's Feast , a tale , 126
保释人的 盛宴 , 一个 故事 , -

奴隶的盛宴，一个故事，126

['bʌrəz] , [θriː] , -
Boroughs , Three , 369
行政区 , 三 , -

行政区，三，369

['bɔːroʊɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] , -
Borrowing Days , the , 213
借贷 天 , 这 , -

借来的日子，213

['boʊˌstɑːk] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . , [hɪz; ɪz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ɪŋk] , -

Bostock	,	Dr	.	,	his	improvements	in	Ink	,	182
博斯托克	,	博士	.	,	他的	改进	在	墨水	,	-

博斯托克博士，他在墨水方面的改进，182

[bɔɪ] , ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] , -

Boy	,	Story	of	a	,	70
男生	,	故事	的	一个	,	-

男孩，一个故事，70

['bræmbər] , ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] , -

Bramber	,	Borough	of	,	369
布兰伯	,	行政区	的	,	-

布兰伯区，369

[breɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'skraɪbd] , -

Bray	Church	described	,	209
嘶叫	教会	描述	,	-

布雷教堂描述，209

['braɪtn] , -

Brighton	,	14
布莱顿	,	-

布莱顿，14

['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] , ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] , -

Bristol	Channel	,	Voyage	up	,	61
布里斯托尔	渠道	,	航程	向上	,	-

布里斯托尔海峡，航程开始，61

[brɪ'tæniə] , ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] , -

Britannia	,	Origin	of	,	276
不列颠尼亚	,	起源	的	,	-

不列颠尼亚，起源，276

['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] , -

British	Institution	,	the	,	158
英国	机构	,	这	,	-

英国机构，158

['bruːəm] , [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] , -

Brougham	,	Lord	,	his	Autograph	,	145
布鲁厄姆	,	主	,	他的	签名	,	-

布鲁厄姆勋爵亲笔签名，145

[bruːs] [æt; ət] - , -

Bruce	at	Turnbury	,	16
布鲁斯	在	-	,	-

布鲁斯在特恩伯里，16

[bʊl] - ['beɪtɪŋ] [ɪn] ['sʌfɔk] , -

Bull	-	baiting	in	Suffolk	,	246
公牛	-	诱饵	在	萨福克	,	-

萨福克郡斗牛，246

[æt; ət] [greɪt] ['grimzbi] , -

at	Great	Grimsby	,	104
在	伟大的	格里姆斯比	,	-

在大格里姆斯比，104

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , -

Bunyan's	Pilgrim's	Progress	,	10
班扬的	朝圣者的	进步	,	-

班扬的《天路历程》第10章

['beriəl] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , -
Burial in the Desert , 169
葬礼 在 这 沙漠 , -

沙漠葬，169

['bɜ:rnɪŋ] [ə'laɪv] , -
Burning Alive , 133
燃烧 活 , -

活活烧死，133

[bɜ:rn] , [ðə; ði]['poʊət] , -
Burns , the Poet , 134
烧伤 , 这 诗人 , -

诗人伯恩斯，134

['baɪrən] , [lɔ:rd] , ['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv] ,
Byron , Lord , Moore's Life of ,
拜伦 , 主 , 摩尔 生活 的 ,

拜伦勋爵，摩尔的《拜伦传》

[ɔ:'gʌstə] , [laɪnz] [tu:; tə] , -
Augusta , Lines to , 81
奥古斯塔 , 线条 到 , -

奥古斯塔，线路至，81

['kærəktər] [ʌv; əv] , - , -
Character of , 14 , 109
特点 的 , - , -

角色，14，109

[kler] , [lɔ:rd] , -
Clare , Lord , 93
克莱尔 , 主 , -

克莱尔勋爵，93岁

[dɪ'tætʃt] [θɔ:ts] , -
Detached Thoughts , 92
分离的 想法 , -

超脱的思绪，92

[ænd; ənd][sɜ:r][eɪtʃ] . ['deɪvi] , -
and Sir H . Davy , 91
和 先生 H . 戴维 , -

以及 H·戴维爵士，91岁

['daɪəri][ʌv; əv] , -
Diary of , 93
日记 的 , -

日记，93

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] , -
and the Greeks , 95
和 这 希腊人 , -

希腊人，95

[ænd; ənd] [gi:tʃi:oʊli] , -
and Guiccioli , 86
和 圭乔利 , -

以及86岁的圭乔利

['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn] ['swɪtsərlənd] , -
Journal in Switzerland , 26
杂志 在 瑞士 , -

瑞士期刊，26

['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] , -
Memoirs **of** **,** **91**
回忆录 的 , -

回忆录，91

['pɑ:rsɪmoʊni][ʌv; əv] , -
Parsimony **of** **,** **90**
节俭 的 , -

90 的节俭

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] , -
Portrait **of** **,** **96**
肖像 的 , -

肖像，96

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['baɪrən] , -
and **Lady** **Byron** **,** **29**
和 女士 拜伦 , -

以及拜伦夫人，29岁

['letərz] [tu:; tə]['mɪstər] . [muə; mɔ:] , - , -
Letters **to** **Mr** **.** **Moore** **,** **84** **,** **91**
信件 到 先生 . 摩尔 , - , -

致摩尔先生的信，84、91

['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɜ:rri] , -
Letter **to** **Mr** **.** **Murray** **,** **43**
信 到 先生 . 默里 , -

致默里先生的信，43

[poʊ'etɪkl]['dʒɛmz][baɪ] , -
Poetical **Gems** **by** **,** **44**
诗意的 宝石 经过 , -

诗歌瑰宝，44

[ænd; ənd]['pɔɹ.sən] , -
and **Porson** **,** **86**
和 波尔森 , -

以及波尔森，86

['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] , -
Prophecy **of** **,** **31**
预言 的 , -

预言，31

[ænd; ənd][poʊp] , -
and **Pope** **,** **92**
和 教皇 , -

以及教皇，92

[æt; ət]['pi:zə] , -
at **Pisa** **,** **93**
在 比萨 , -

在比萨，93

[ænd; ənd] ['ʃeli] , -
and **Shelley** **,** **28**
和 雪莱 , -

还有雪莱，28岁

[ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv] , -
Sensibility **of** **,** **81**
感性 的 , -

感性，81

[æt; ət] ['venɪs] , - , - , -
at Venice , 82 , 83 , 84
在 威尼斯 , - , - , -

在威尼斯，82、83、84

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː] , -
with Mr . Moore , 89
和 先生 . 摩尔 , -

与89岁的摩尔先生

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] , -
Execution at , 86
执行 在 , -

处决地点：86

['pæləs] [æt; ət] , -
Palace at , 113
宫殿 在 , -

宫殿，113

['vɪzɪt][tuː; tə] - , [wʌn]
Visit to Arquà , 1
访问 到 - , 1

参观阿尔夸，1

['kæbɪnət] ['ætləs] , [ðə; ði] , -
Cabinet Atlas , the , 330
内阁 阿特拉斯 , 这 , -

《橱柜图集》，330

['kælkjuleɪtɪŋ] [noʊts] — [ˌpægə'niːni] , -
Calculating Notes — Paganini , 364
计算 笔记 — 帕格尼尼 , -

计算笔记——帕格尼尼，364

['kælɪndər] , [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] , -
Calendar , Antiquities of , 23
日历 , 古董 的 , -

日历，古代文物，23

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , -
of the Church of England , 314
的 这 教会 的 英格兰 , -

英国国教，314

['kæmbriən] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , -
Cambrian Superstitions , 206
寒武纪 迷信 , -

寒武纪迷信，206

['kænɪŋ] , ['mɪstər] . , ['kærəktər] [ʌv; əv] , -
Canning , Mr . , Character of , 118
罐头 , 先生 . , 特点 的 , -

坎宁先生，《性格》，118

['kæntərˌberi] , [laɪnz] [ɑːn] ['vjuːɪŋ] , -
Canterbury , Lines on viewing , 180
坎特伯雷 , 线条 在 观看 , -

坎特伯雷，《观景论》，180

[ker] , [baɪ] ['kɑːnstəbl] , -
Care , by Constable , 285
关心 , 经过 警官 , -

康斯特布尔著《关怀》，285

- ['sɜːrmən][ɑːn]['frænsɪs][aɪ] . , -
Castellan's Sermon on Francis I . , 304
- 讲道 在 弗朗西斯 我 . , -

卡斯特兰关于弗朗西斯一世的布道，304

[kæts] , ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] , -
Cats , Battle of the , 251
猫 , 战斗 的 这 , -

猫，战斗，251

[tʃer] [ʌv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] , -
Chair of Ariosto , 193
椅子 的 阿里奥斯托 , -

阿里奥斯托的椅子，193

['tʃɑːmɝz] , ['tɔməs] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] , -
Chalmers , Thomas , his Autograph , 145
查尔默斯 , 托马斯 , 他的 签名 , -

查尔默斯，托马斯，他的亲笔签名，145

[tʃɑːrlz] [aɪ] . , ['epɪtæf] [ɑːn] , -
Charles I . , Epitaph on , 192
查尔斯 我 . , 墓志铭 在 , -

查理一世，墓志铭，192

['ʃɑːrlət] , ['prɪnses] , [ðə; ði] [leɪt] , -
Charlotte , Princess , the late , 358
夏洛特 , 公主 , 这 晚的 , -

夏洛特公主，已故，358

['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ] . , -
Charter of William I . , 112
宪章 的 威廉 我 . , -

威廉一世宪章，112年

['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] , -
Charming Fellow , 432
迷人 同伴 , -

魅力十足的家伙，432

['kemɪstri] , ['pɑːpjələr] , -
Chemistry , Popular , 173
化学 , 受欢迎的 , -

化学，大众，173

, ['wʌndɝz] [ʌv; əv] , -
, Wonders of , 55
, 奇迹 的 , -

，奇迹，55

[ʃə'ruːt] , [ðə; ði] , -
Cheroot , the , 69
雪茄 , 这 , -

Cheroot，69

['tʃeʃər] [ɪn'tʃæntər] , [ðə; ði] , -
Cheshire Enchanter , the , 98
柴郡 魔法师 , 这 , -

柴郡魔法师，98

[tʃes] , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] , -
Chess , Anecdotes of , 36
棋 , 轶事 的 , -

国际象棋轶事，36

['tʃesˌnʌt] [ɪn] ['flɔrəns] , -
Chestnuts in Florence , 144
栗子 在 佛罗伦萨 , -

佛罗伦萨的栗子，144

['tʃɪtʃəstər] [krɔːs] [dɪ'skraɪbd] , -
Chichester Cross described , 17
奇切斯特 叉 描述 , -

奇切斯特十字架描述，17

[tʃaɪld] ['hærəld][æt; ət] ['venɪs] , -
Childe Harold at Venice , 114
查尔德 哈罗德 在 威尼斯 , -

《恰尔德·哈罗德游记》在威尼斯，114

[ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪndʒə'nuːəti] , -
Chinese Ingenuity , 303
中国人 独创性 , -

中国人的智慧，303

['kɑːlərə] ['mɔːbəs] , [ðə; ði] , -
Cholera Morbus , the , 389
霍乱 疾病 , 这 , -

霍乱，389

['krɪstʃənz] ['mægəziːn] , [ðə; ði] , -
Christian's Magazine , the , 378
基督徒的 杂志 , 这 , -

《基督徒杂志》，第378期

[ˌkrɪsti'ænəti] , ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] , -
Christianity , Influence of , 302
基督教 , 影响 的 , -

基督教的影响，302

['krɪsməs] ['kærəl] , -
Christmas Carol , 22
圣诞节 颂歌 , -

圣诞颂歌，22

['krɪsməs] [triː] [ɪn]['dʒɜːrməni] , -
Christmas Tree in Germany , 154
圣诞节 树 在 德国 , -

德国的圣诞树，154

[sɪ'gɑːr] - ['smoʊkɪŋ] , [ɪ'fekts] [ʌv; əv] , -
Cigar - smoking , Effects of , 349
雪茄 - 吸烟 , 效果 的 , -

雪茄吸烟的影响，349

['klærəns] , [duːk] [ʌv; əv] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Clarence , Duke of , Origin of , 68
克拉伦斯 , 公爵 的 , 起源 的 , -

克拉伦斯公爵，起源于，68

[klɑːn'mɛl] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] , -
Clonmel , the late Lord , 351
克朗梅尔 , 这 晚的 主 , -

已故的克朗梅尔勋爵，351

[koʊtʃ] - ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [sketʃ] , -
Coach - company , a Sketch , 52
教练 - 公司 , 一个 草图 , -

Coach公司，草图，52

[koʊl] , [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] , - , -
Coals , Mechanical Power of , 45 , 55
煤炭 , 机械的 力量 的 , - , -

煤炭，机械动力，45，55

['kɔbləs] - [ɑ:rmz] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Cobblers ' Arms , Origin of , 372
鞋匠 - 武器 , 起源 的 , -

鞋匠之臂，起源，372

['kɑ:kkroʊ] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Cockcrow , Origin of , 24
鸡鸣 , 起源 的 , -

鸡鸣，起源，24

['kɑ:kfaɪtɪŋ] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Cockfighting , Origin of , 23
斗鸡 , 起源 的 , -

斗鸡的起源，23

['kɔɪnɪdʒ] , [ðə; ði] [nu:] , -
Coinage , the New , 356
铸币 , 这 新的 , -

新铸币，356

[kəm'bʌstʃən] , [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] , -
Combustion , Phenomena of , 175
燃烧 , 现象 的 , -

燃烧现象，175

['kɑ:məts][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , -
Comets and Women , 192
彗星 和 女性 , -

彗星与女人，192

[kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði]['ælmənæk] , -
Companion to the Almanac , 24
伴侣 到 这 年鉴 , -

《年鉴伴侣》，第24页

[kəm'pʌŋkʃəs] , -
Compunctious Visitings , 352
懊悔 探访 , -

忏悔探访，352

['ku:lɪŋ] [waɪn] , [mis'teik] [ɪn] , -
Cooling Wine , Mistake in , 294
冷却 葡萄酒 , 错误 在 , -

冷却葡萄酒，错误，294

['kɑ:pər] [wɜ:rks] [ɪn] [weɪlz] , [faɪv]
Copper Works in Wales , 5
铜 作品 在 威尔士 , 5

威尔士铜厂，5

[kɔ:f] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['edwərd] [i:] . , -
Corfe Castle and Edward II . , 291
科夫 城堡 和 爱德华 三 . , -

科夫城堡和爱德华二世，291

[dɪ'skraɪbd] , -
described , 242
描述 , -

描述，242

[kɔːf] ['kæs(ə)l] , ['vɪzɪt][tuː; tə] , -
Corfe Castle , Visit to , 260
科夫 城堡 , 访问 到 , -

科夫城堡，参观，260

['koʊstə; 'kɑːstə] [fɛrm] , [siːn] [ɑːn] , -
Costa Ferme , Scene on , 56
科斯塔 农场 , 场景 在 , -

Costa Ferme，场景开启，56

['kaʊnti] [kə'lekʃənz] , -
County Collections , 18
县 收藏 , -

县级收藏，18

['kɔvənt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][strænd] [krɔsiz] , -
Covent Garden and Strand Crosses , 66
科文特 花园 和 斯特兰德 十字架 , -

科文特花园和斯特兰德十字路口，66

['kaʊliz] [haʊs] [æt; ət] ['tʃɜːrtzi] , -
Cowley's House at Chertsey , 168
考利 房子 在 切特西 , -

切特西的考利故居，168

['kaʊslɪp] , [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , -
Cowslips , a Sonnet , 387
报春花 , 一个 十四行诗 , -

报春花，十四行诗，387

[kriːm] , [waɪ] [ɑːn][mɪlk] , -
Cream , Why on Milk , 295
奶油 , 为什么 在 牛奶 , -

奶油，为什么加在牛奶上，295

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 435]
[页 -]

[第435页]

['kriːsəs] , [ə; eɪ] [sketʃ] , -
Croesus , a Sketch , 373
克罗伊索斯 , 一个 草图 , -

克罗伊索斯素描，373

[krɔːs] [ðə; ði]['prɑːmptər] , -
Cross the Prompter , 239
叉 这 提词器 , -

穿过提示器，239

[krɔːs] - ['daɪəlɪŋ] , -
Cross - dialling , 393
叉 - 拨号 , -

交叉拨号，393

['krɑːtʃɪt] ['kæs(ə)l] , ['letərz] [frʌm; frəm] , -
Crotchet Castle , Letters from , 234
钩针编织 城堡 , 信件 从 , -

克罗切特城堡，《来信》，234

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , -
Cruelty to Animals , 172
残酷 到 动物 , -

虐待动物，172

[ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] , [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] , -
Crystallization , Phenomena of , 174
结晶 , 现象 的 , -

结晶现象，174

['kʌnɪŋˌhæm] , ['ælən] , -
Cunningham , Allan , 135
坎宁安 , 艾伦 , -

坎宁安，艾伦，135

, [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] , -
, his Autograph , 145
, 他的 签名 , -

他的亲笔签名，145

['kʌtl] [fɪʃ] , [ðə; ði] , -
Cuttle Fish , the , 423
墨鱼 鱼 , 这 , -

乌贼，423

[ˌsɑːrtɔ'riːski] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , -
Czartoryski , Character of , 425
恰尔托里斯基 , 特点 的 , -

恰托雷斯基，人物，425

[dæmd] ['ɔːθər] , -
Damned Author , 328
该死的 作者 , -

该死的作者，328

['dænsɪŋ] [fɪʃ] , -
Dancing Fish , 29
跳舞 鱼 , -

跳舞的鱼，29

['deɪvi] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['hʌmfri] , -
Davy , the late Sir Humphry , 63
戴维 , 这 晚的 先生 汉弗莱 , -

已故的汉弗莱·戴维爵士，享年63岁

- [hoʊl] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , -
Dawlish's Hole , an incident , 101
- 洞 , 一个 事件 , -

道利什洞事件，101

[deɪ] , ['eɪnʃənt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] , -
Day , Ancient Divisions of , 61
天 , 古老的 部门 的 , -

日，古代划分，61

[ded] [hænd] , [ðə; ði] , -
Dead Hand , the , 63
死的 手 , 这 , -

死手，63

[deθ] , [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] , -
Death , Reflections on , 314
死亡 , 反思 在 , -

死亡，反思，314

[deθ] - [bedz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] , -
Death - beds of Great Men , 419
死亡 - 床 的 伟大的 男人 , -

伟人的临终，419

['dev(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['printərz] , -
Devil among the Printers , 112
魔鬼 之中 这 打印机 , -

印刷厂里的魔鬼，112

['daɪəlɪŋ] , -
Dialling , 392
拨号 , -

拨号，392

['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pru:f] , -
Dignified Reproof , 431
凝重 责备 , -

庄严的责备，431

[dɜ:rdʒ] , - , -
Dirge , 58 , 140
挽歌 , - , -

挽歌，58，140

[ˌdɪsə'gri:əbəlz] , -
Disagreeables , 430
令人不快的人 , -

异议者，430

[ˌdɪsə'pɪrəns] , [ɪk'strɔ:rdəneri] , -
Disappearance , Extraordinary , 304
消失 , 非凡的 , -

失踪，非同寻常，304

['dɪti] [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , -
Ditty by Queen Elizabeth , 117
小调 经过 女王 伊丽莎白 , -

伊丽莎白女王的歌谣，117

['dɔŋkəstə] , [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , -
Doncaster , Christ Church , 49
唐卡斯特 , 基督 教会 , -

唐卡斯特，基督教堂，49

[dɑ:t] - [ænd; ənd] - ['kæri] - [wʌn] - [taʊn] , ['letərz] [frʌm; frəm] , -
Dot - and - carry - one - town , letters from , 236
点 - 和 - 携带 - 一 - 镇 , 信件 从 , -

点点点，带走一个城镇，来自的信件，236

[drə'mætɪk] ['ænjuəl] , [ðə; ði] , -
Dramatic Annual , the , 328
戏剧性 年度的 , 这 , -

《戏剧年鉴》，第328期

[dri:m] [gɜ:rl] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Dream Girl , the , a Tale , 189
梦 女孩 , 这 , 一个 故事 , -

《梦中女孩》的故事，189

[dri:mz] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] , -
Dreams by Whispering , 226
梦想 经过 耳语 , -

低语之梦，226

['du:əl] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bæləd] , [eɪt]
Duel , the , a Serious Ballad , 8
决斗 , 这 , 一个 严肃的 民谣 , 8

决斗，一首严肃的民谣，8

['duːəlɪŋ] ['kʌstəmz] , -
Duelling Customs , 135
决斗 海关 , -

决斗习俗，135

['duːəlɪŋ] [ɪn] [fræns] , -
Duelling in France , 286
决斗 在 法国 , -

法国决斗，286

['dʌnməj] [flɪtʃ] , ['æplikənts] [fɔːr; fər] , -
Dunmow Flitch , Applicants for , 212
邓莫 弗利奇 , 申请人 为了 , -

Dunmow Flitch，申请人，212

['dʌnɪtʃ] , ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] , -
Dunwich , Borough of , 369
敦威治 , 行政区 的 , -

邓威治区，369

['dʌnˌstænz] , [ˌes 'tiː] . , [fliːt] - [striːt] , -
Dunstan's , St . , Fleet - street , 99
邓斯坦的 , 英石 . , 舰队 - 街道 , -

邓斯坦街，舰队街99号

['daɪərz] , [ðə; ði] [tuː] , -
Dyers , the two , 48
染工 , 这 二 , -

戴尔斯，两人，48

['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] , -
Early Rising , 36
早期的 崛起 , -

早起，36

['ekoʊz] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , -
Echoes , Remarkable , 221
回声 , 卓越 , -

回声，非凡，221

[ˌiː'aɪ] , [ðə; ði][wɜːrd] , -
Ei , the Word , 418
ei , 这 单词 , -

Ei，圣言，418

[ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [əd'vaɪs] , -
Electioneering Advice , 352
竞选活动 建议 , -

竞选活动建议，352

[ɪˌlek'trɪsəti] , [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] , -
Electricity , Phenomena of , 175
电 , 现象 的 , -

电力现象，175

['elfɪn] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːŋ] , -
Elfin Triumphant Song , 217
精灵 凯 歌曲 , -

精灵凯旋之歌，217

[ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] , [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , -
Elizabeth , Queen , her Portrait , 237
伊丽莎白 , 女王 , 她 肖像 , -

伊丽莎白女王，她的肖像，237

[ɪˈlɪzəbəθ] , [kwiːn] , [hɜːr; hər] [prer] [bʊk] , -
Elizabeth , Queen , her Prayer Book , 379
伊丽莎白 , 女王 , 她 祷告 书 , -

伊丽莎白女王，《祈祷书》，第379页

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈprɪnses] - [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈwɪnzər] , -
Elizabeth , Princess ' Cottage at Windsor , 97
伊丽莎白 , 公主 - 小屋 在 温莎 , -

伊丽莎白，温莎公主别墅，97

[ˈɛmpɝɝz] [raʊt] , [ðə; ði] , -
Emperor's Rout , the , 43
皇帝的 路线 , 这 , -

皇帝的溃败，43

[ɛŋˈgɛ̃ː] , ([duː] [diː] -) , [ˈmɜːrdər][ʌv; əv] , -
Enghien , (Due d ') , murder of , 35
恩吉恩 , (到期的 d -) , 谋杀 的 , -

Enghien, (Due d'), 谋杀, 35

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] , -
English Language , the , 240
英语 语言 , 这 , -

英语语言，240

[ˈepɪˌgræmz][ænd; ənd] [pʌnz] , -
Epigrams and Puns , 64
警句 和 双关语 , -

警句与双关语，64

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/4页

['epɪtɑ:fs] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Epitaphs , 31 , 48 , 64 , 208 , 220 , 223 , 224 , 240 , 256 , 320 , 361 , 400 , 416
墓志铭 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

墓志铭，31、48、64、208、220、223、224、240、256、320、361、400、416

['ekwɪˌvoʊk] , ['rɔɪəl] , -
Equivoque , Royal , 158
模棱两可 , 皇家 , -

Equivoque，Royal，158

['ɛstərˌhæzi] , [jʌŋ] ['prɪnses] , -
Esterhazy , Young Princess , 63
埃斯特哈齐 , 年轻的 公主 , -

埃斯特哈齐，小公主，63岁

['ɛtrɪk] ['ʃepərd] , [ðə; ði] , -
Ettrick Shepherd , the , 134
埃特里克 牧羊人 , 这 , -

埃特里克·谢泼德，134

[ˌeksi'kju:ʃənz] , ['pʌblɪk] , -
Executions , Public , 133
处决 , 民众 , -

公开处决，133

['eksɪtər] [hɔ:l] , [strænd] , -
Exeter Hall , Strand , 401
埃克塞特 大厅 , 斯特兰德 , -

埃克塞特大厅，斯特兰德，401

['feri] ['feivəz] , [ə; eɪ] [sketʃ] , - , -
Fairy Favours , a Sketch , 183 , 215
仙女 恩惠 , 一个 草图 , - , -

仙女的恩惠，草图，183，215

['feri] [sɔ:ŋ] , -
Fairy Song , 226
仙女 歌曲 , -

仙女之歌，226

['fɛəriz] , ['sɪti] [ʌv; əv] , -
Fairies , city of , 215
仙女 , 城市 的 , -

仙女，城市，215

['feri] [rɪŋz] , -
Fairy Rings , 207
仙女 戒指 , -

仙女环，207

[feɪm] , [laɪnz] [ɑ:n] , -
Fame , Lines on , 285
名声 , 线条 在 , -

名声，台词，285

['fæməli]['poʊətri] , -
Family Poetry , 297
家庭 诗 , -

家庭诗歌，297

['fæni] , [laɪnz] [tuː; tə] , -
Fanny , Lines to , 196
舢 , 线条 到 , -

范妮，《致诗句》，196

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [speɪn] , -
Farewell to Spain , 419
告别 到 西班牙 , -

告别西班牙，419

['fæstɪŋ] , [laɪnz] [ɑːn] , -
Fasting , Lines on , 256
禁食 , 线条 在 , -

禁食，线条开启，256

['fɑːðərlænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , -
Fatherland , from the German , 149
祖国 , 从 这 德语 , -

祖国，源自德语，149

['fɛrənd] [æt; ət] [tʃes] , -
Ferrand at Chess , 36
费朗 在 棋 , -

费朗在国际象棋界，36

['festəvəlz] , [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] , -
Festivals , Games and Amusements , 106
节日 , 游戏 和 娱乐 , -

节庆、游戏和娱乐，106

['fɪnzbərɪ] [ɪn] - , -
Finsbury in 1282 , 164
芬斯伯里 在 - , -

芬斯伯里于1282年，164

[fɪts'hɜrbərt] , ['mɪsɪz] . , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , -
Fitzherbert , Mrs . , and George IV . , 159
菲茨赫伯特 , 太太 . , 和 乔治 第四 . , -

菲茨赫伯特夫人和乔治四世，159

[flɪnt] ['kæs(ə)l] [dɪ'skraɪbd] , -
Flint Castle described , 136
燧石 城堡 描述 , -

弗林特城堡描述，136

['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['sɪknəs] , -
Flowers in a room in Sickness , 156
花朵 在 一个 房间 在 疾病 , -

《病态》中房间里的鲜花，156

['faʊnt(ə)n] [klɑːks] , [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] , -
Fountain Clocks , Construction of , 294
喷泉 时钟 , 建造 的 , -

喷泉钟，建造，294

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fidləz] , [sɔːŋ] , -
Four - and - twenty Fiddlers , Song , 210
四 - 和 - 二十 小提琴手 , 歌曲 , -

二十四位提琴手，歌曲，210

[fræns] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , -
France , Character of , 315
法国 , 特点 的 , -

法国，特征，315

[fræns] , [kɪŋz] [ʌv; əv] , -
France , Kings of , 128
法国 , 国王 的 , -

法国，国王，128

['friːmeɪsnri] [ɪn] ['ɪŋglənd] , -
Freemasonry in England , 365
共济会 在 英格兰 , -

英国共济会，365

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ]['bæləd] , ['sɛvən]
French and English , a Ballad , 7
法语 和 英语 , 一个 民谣 , 7

法语和英语，一首民谣，7

[frentʃ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['letər] , [sɪks]
French Gentleman's Letter , 6
法语 绅士的 信 , 6

法国绅士的信，6

['poʊətri][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , -
Poetry for children , 391
诗 为了 孩子们 , -

儿童诗歌，391

[frend] , [ðə; ði][læst] , -
Friend , the Last , 111
朋友 , 这 最后的 , -

朋友，最后的，111

['frɑːgmɔːr] , ['hɜːrmɪtɪdʒ] [æt; ət] , -
Frogmore , Hermitage at , 417
弗罗格莫尔 , 隐士庐 在 , -

弗罗格莫尔，隐士庐，417

['frɑːgz][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [siːn] [frʌm; frəm] , -
Frogs of Aristophanes , Scene from , 218
青蛙 的 阿里斯托芬 , 场景 从 , -

阿里斯托芬的《蛙》，场景，218

['fjuːnərəl][æt; ət] [siː] , -
Funeral at Sea , 307
葬礼 在 海 , -

海上葬礼，307

[gædz] [hɪl] ['rɑːbəri] , -
Gad's Hill Robbery , 431
天哪 爬坡道 抢劫 , -

加兹山抢劫案，431

['gæmblər] , [ə; eɪ] ['prɪnsli] [wʌn] , -
Gambler , a Princely One , 192
赌徒 , 一个 王子 一 , -

赌徒，一位王子，192

['gæmblɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , -
Gambling of Henry IV . , 223
赌博 的 亨利 第四 . , -

亨利四世的赌博，223

- ['dɔ:tər] , [ðə; ði] , -
Gamester's Daughter , the , 228
- 女儿 , 这 , -

《赌徒之女》，第228页

[ʒɛn'li:] , [ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] , -
Genlis , the late Madame , 156
基因 , 这 晚的 夫人 , -

已故的根利斯夫人，156

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['praɪvət] ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] , -
George III . , Private Memoirs of , 159
乔治 三、 . , 私人的 回忆录 的 , -

乔治三世，《私人回忆录》，159

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] . - [es] ['geɪtweɪ] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , -
George IV . ' s Gateway at Windsor Castle , 273
乔治 第四 . - s 网关 在 温莎 城堡 , -

温莎城堡的乔治四世大门，273年

" [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ɪn] ['ɪtəli] , -
" God Save the King " in Italy , 135
" 上帝 节省 这 国王 " 在 意大利 , -

意大利的《天佑吾王》，135

[goʊz] [ʌv; əv] ['lɪkər] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Goes of Liquor , Origin of , 24
去 的 酒 , 起源 的 , -

酒的来源，起源，24

['goʊldən]['bɑ:dkɪn] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Golden Bodkin , a Tale , 322
金的 锥子 , 一个 故事 , -

金针，一个故事，322

['gʊˌdɔl] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , -
Goodall , the Musician , 239
古德尔 , 这 音乐家 , -

古德尔，音乐家，239

[^ɔə] , [lɔ:rd] ['lɛvɪsən] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] , -
Gower , Lord Levison , his Autograph , 145
高尔 , 主 莱维森 , 他的 签名 , -

高尔，莱维森勋爵，亲笔签名，145

[^ɔə] , [ɪn] [weɪlz] , [dɪ'skraɪbd] , - , -
Gower , in Wales , described , 152 , 311
高尔 , 在 威尔士 , 描述 , - , -

威尔士的戈尔半岛，描述见152、311页

[grænt] , ['mɪsɪz] . , [hɜ:r; hər] ['ɔ:təgræf] , -
Grant , Mrs . , her Autograph , 145
授予 , 太太 . , 她 签名 , -

格兰特夫人，她的亲笔签名，145

[gri:k] ['bælət] , -
Greek Ballot , 19
希腊语 选票 , -

希腊投票，19

[gri:f] , [laɪnz] [ɑ:n] , -
Grief , Lines on , 285
悲伤 , 线条 在 , -

悲伤，继续，285

['grɪm,zɛl] , [əu'berʒ] [ɑːn][ðə; ði] , -
Grimsel , Auberge on the , 41
格里姆塞尔， 奥贝尔格 在 这 , -

格里姆塞尔，奥伯格酒店，41

[groʊt] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Groat , Origin of , 336
格罗特 , 起源 的 , -

格罗特，起源，336

['grɑːtoʊ][æt; ət]['æskɑːt] [pleɪs] , -
Grotto at Ascot Place , 225
石窟 在 阿斯科特 地方 , -

阿斯科特广场的洞穴，225

['hælsiən] [deɪz] , - , - , - , -
Halcyon Days , 48 , 68 , 147 , 197
翠鸟 天 , - , - , - , -

宁静的日子，48、68、147、197

[hɔːl] , ['beɪzl] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] , -
Hall , Basil , his Autograph , 145
大厅 , 罗勒 , 他的 签名 , -

霍尔，巴兹尔，他的亲笔签名，145

['hɔlɝ] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Haller , Death of , 420
哈勒 , 死亡 的 , -

哈勒，《死亡》，420

['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] , -
Hanging Committee , 328
绞刑 委员会 , -

绞刑委员会，328

[hɑːrdəmz] - , -
Hardham's 37 , 32
哈德汉姆 - , -

哈德汉姆的37，32

['hɑːrp] , [diː][lɑː] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Harpe , de la , Death of , 420
哈普 , 德 拉 , 死亡 的 , -

哈普，德拉，死亡，420

['hɔːntɪd] [haʊs] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , -
Haunted House , by Mrs . Hemans , 239
闹鬼的 房子 , 经过 太太 . 赫曼斯 , -

《鬼屋》，作者：赫曼斯夫人，239

['hɔːkɪnz] , [sɜːr][dʒɑːn] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Hawkins , Sir John , Death of , 419
霍金斯 , 先生 约翰 , 死亡 的 , -

霍金斯爵士，约翰，逝世，419

- [es]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , -
' s History of Music , 297
- s 历史 的 音乐 , -

《音乐史》，297

[hɔːk] , [teɪm] , ['ænɪk,doʊts][ʌv; əv] , -
Hawk , Tame , Anecdotes of , 70
鹰 , 驯服 , 轶事 的 , -

霍克，驯服，轶事，70

['heɪdənz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , -
Haydon's Picture of Napoleon , 278
海顿的 图片 的 拿破仑 , -

海顿的拿破仑画像，278

['heɪdən] , [ɑ:r] . [bi:] . , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] , -
Haydon , R . B . , his Autograph , 264
海顿 , 拉 . B . , 他的 签名 , -

海顿，RB，他的签名，264

[hi:t] , [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] , -
Heat , Phenomena of , 174
热 , 现象 的 , -

热现象，174

['erəs] [ʌv; əv] [bru:ʒ] , [si:n] [frʌm; frəm] , -
Heiress of Bruges , Scene from , 75
女继承人 的 布鲁日 , 场景 从 , -

布鲁日女继承人，场景，75

" [help] [jɔ:r'self] , " -
" Help Yourself , " 315
" 帮助 你自己 , " -

“自助，”315

['hi:mənz] , ['mɪsɪz] . , [hɜ:r; hər] ['ɔ:təgræf] , -
Hemans , Mrs . , her Autograph , 145
赫曼斯 , 太太 . , 她 签名 , -

赫曼斯夫人，她的亲笔签名，145

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 436]
[页 -]

[第436页]

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,
Henry VII . ,
亨利 七 . ,

亨利七世

[welθ] [ʌv; əv] , -
Wealth of , 427
财富 的 , -

财富，427

['herən] [ænd; ənd] ['herənri] , -
Herons and Heronries , 281
苍鹭 和 苍鹭 , -

苍鹭与苍鹭巢穴，281

[hɝ'veɪ] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Hervey , Death of , 419
赫维 , 死亡 的 , -

赫维之死，419

['hɪpədroʊm] [geɪmz] , -
Hippodrome Games , 292
赛马场 游戏 , -

赛马场运动会，292

['hoʊbɑ:rt] [taʊn] , [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] , -
Hobart Town , Panorama of , 265
霍巴特 镇 , 全景 的 , -

霍巴特镇全景，265

['hoʊlbərn] , ['eɪnʃənt] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv] , -

Holborn	**,**	**Ancient**	**Topography**	**of**	**,**	**162**
霍尔本	,	古老的	地形	的	,	-

霍尔本，《古代地形学》，162

['hɑːlənd] , [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['æmpθɪl] , -

Holland	**,**	**Lord**	**,**	**his**	**Seat**	**at**	**Ampthill**	**,**	**353**
荷兰	,	主	,	他的	座位	在	安普希尔	,	-

霍兰德勋爵，他的安普希尔府邸，353

['hɑːliruːd] , ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ʌv; əv] , -

Holyrood	**,**	**Ancient**	**Palace**	**of**	**,**	**161**
霍利鲁德	,	古老的	宫殿	的	,	-

荷里路德宫，古老的宫殿，161年

['hoʊmər] , ['kɑːntrəvɜːrsi] [rɪ'spektɪŋ] , -

Homer	**,**	**Controversy**	**respecting**	**,**	**118**
荷马	,	争议	尊重	,	-

荷马，《争议论》，118

[hoʊ'merɪk]['poʊəmz] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -

Homeric	**Poems**	**,**	**Origin**	**of**	**,**	**119**
荷马史诗	诗歌	,	起源	的	,	-

荷马史诗，起源，119

[hoʊp] , ['sɑːnɪt] [tuː; tə] , -

Hope	**,**	**Sonnet**	**to**	**,**	**342**
希望	,	十四行诗	到	,	-

希望，十四行诗，342

[hoʊp] , ['tɔməs] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['memwɑːr][ʌv; əv] , -

Hope	**,**	**Thomas**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Memoir**	**of**	**,**	**121**
希望	,	托马斯	,	先生	.	,	回忆录	的	,	-

霍普，托马斯，法学博士，《回忆录》，121

['aʊər] [ʌv; əv] ['fæntəsi] , [ðə; ði] , -

Hour	**of**	**Phantasy**	**,**	**the**	**,**	**212**
小时	的	幻想	,	这	,	-

幻想时刻，212

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , - - -

House	**of**	**Commons**	**,**	**197**	**-**	**258**
房子	的	公共领域	,	-	-	-

下议院，197-258

[hʊdz] ['kɑːmɪk] ['ænjuəl] [fɔːr; fər] - , ['sɛvən]

Hood's	**Comic**	**Annual**	**for**	**1831**	**,**	**7**
引擎盖的	漫画	年度的	为了	-	,	7

胡德漫画年鉴，1831年，第7期

[hʌnt] , [liː] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] , -

Hunt	**,**	**Leigh**	**,**	**his**	**Autograph**	**,**	**264**
打猎	,	莉	,	他的	签名	,	-

亨特，利，他的亲笔签名，264

, ['mɪstər] . , [em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['prestən] , -

,	**Mr**	**.**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**for**	**Preston**	**,**	**217**
,	先生	.	,	M	.	P	.	为了	普雷斯顿	,	-

先生，普雷斯顿选区议员，217

['hʌntɪŋ] ['kʌstəmz] , -

Hunting	**Customs**	**,**	**261**
打猎	海关	,	-

狩猎习俗，261

['hʌntiŋdən] ['dʒʊri] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , -
Huntingdon Jury , Remarkable , 399
亨廷顿 陪审团 , 卓越 , -

亨廷顿陪审团，卓越，399

['hʌstɪŋz] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Hustings , Origin of , 352
竞选 , 起源 的 , -

竞选，起源，352

[haɪ'drɑ:mətər] , [də'mestɪk] [ju:z][ʌv; əv] , -
Hydrometer , Domestic use of , 351
比重计 , 国内的 使用 的 , -

比重计，家用，351

[ˌhaɪdrə'stætɪks][ænd; ənd] [nʊ'mætɪks] , -
Hydrostatics and Pneumatics , 294
水力学 和 气动系统 , -

流体静力学和气动学，294

[aɪs] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] , -
Ice lighter than Water , 351
冰 打火机 比 水 , -

冰比水轻，351

['indiəns] , [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Indians , Traditions of the , 55
印度人 , 传统 的 这 , -

印第安人，传统，55

['ɪndəstri] , [fru:ts] [ʌv; əv] , -
Industry , Fruits of , 390
行业 , 水果 的 , -

行业，水果，390

['ɪnfəntri] [æt; ət] [mes] , [eɪt]
Infantry at Mess , 8
步兵 在 混乱 , 8

步兵在餐厅，8

[ɪŋk] , [blæk] - ['raɪtɪŋ] , [ɪm'pru:vd] , - - -
Ink , Black - writing , Improved , 182 - 246
墨水 , 黑色的 - 写作 , 改进 , - - -

墨水，黑色书写，改进，182-246

['ɪŋkˌstænd][ʌv; əv][ˌɑ:ri'ɒstoʊ] , -
Inkstand of Ariosto , 193
墨水台 的 阿里奥斯托 , -

阿里奥斯托的墨水台，193年

[ɪn] [raɪmz] , -
Inn Rhymes , 208
客栈 韵律 , -

旅店韵律，208

['ɜ:rvɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] , -
Irving , Washington , his Autograph , 145
欧文 , 华盛顿 , 他的 签名 , -

欧文，华盛顿，他的亲笔签名，145

[ɪ'tæliən][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['θi:ətər] , -
Italian at the King's Theatre , 297
意大利语 在 这 国王学院 剧院 , -

国王剧院的意大利餐厅，297

['dʒefri] , [ef] . , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] , -
Jeffrey , F . , his Autograph , 145
杰弗里 , F . , 他的 签名 , -

杰弗里，F.，他的亲笔签名，145

, ['mɪstər] . , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] , -
Jerdan , Mr . , his Autograph , 145
杰丹 , 先生 . , 他的 签名 , -

杰丹先生的亲笔签名，145

[dʒu:z] , [ðə; ði] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [dɪ'spɜ:rʒn] , -
Jews , the , before their dispersion , 247
犹太人 , 这 , 前 他们的 分散 , -

犹太人，在他们流散之前，247

[dʒɑ:n] , [kɪŋ] , [æt; ət] [tʃes] , -
John , King , at Chess , 36
约翰 , 国王 , 在 棋 , -

约翰，国王，国际象棋，36

['dʒɑ:nsən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . , ['pɑ:stʃəməs] [oʊd] [baɪ] , -
Johnson , Dr . , Posthumous Ode by , 160
约翰逊 , 博士 . , 死后 颂 经过 , -

约翰逊博士，《遗作颂》，160

[dʒəʊnz] , [dʒɑ:n] , ['poʊətri] [baɪ] , - - -
Jones , John , Poetry by , 108 - 172
琼斯 , 约翰 , 诗 经过 , - - -

琼斯，约翰，《诗集》，108-172页

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [i:] . , ['empərər] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] , -
Joseph II . , Emperor of Germany , 378
约瑟夫 二 . , 皇帝 的 德国 , -

约瑟夫二世，德意志皇帝，378年

- , [hu:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ? - - - - -
Katerfelto , Who was he ? 69 - 131 - 192
- , WHO 曾是 他 ? - - - - -

卡特费尔托，他是谁？69-131-192

['kɛnəlˌwɚ:θ] , [bæ'leɪ] [ʌv; əv] , -
Kenilworth , Ballet of , 315
肯尼尔沃思 , 芭蕾舞 的 , -

肯尼尔沃思芭蕾舞团，315

['kɛnət] , ['ɔ:ldərmən] , -
Kennett , Alderman , 223
肯尼特 , 市议员 , -

肯尼特，市议员，223

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] , -
Kicking the World , 329
踢 这 世界 , -

踢遍世界，329

- ['kæs(ə)l] [dɪ'skraɪbd] , -
Kilcolman Castle described , 233
- 城堡 描述 , -

基尔科尔曼城堡描述，233

[kɪŋ] (['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] .)
King (William IV .)
国王 (威廉 第四 .)

国王（威廉四世）

[oʊld][plæn][fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] , -
Old plan for capturing , 379
老的 计划 为了 捕捉 , -

旧夺取计划，379

['kɪŋz] ['siːkrət] , [ðə; ði] , -
King's Secret , the , 330
国王学院 秘密 , 这 , -

国王的秘密，330

[kɪs] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wʌn] , -
Kiss , a Literary one , 224
吻 , 一个 文学 一 , -

吻，一个文学吻，224

[neɪv] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Knave , Origin of , 191
恶棍 , 起源 的 , -

恶棍，起源，191

['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , - - - - - - -
Knowledge for the People , 23 - 105 - 173 - 261
知识 为了 这 人们 , - - - - - - -

知识惠及大众，23-105-173-261

[lə'kɑːnɪks] , [frʌm; frəm] " ['mækswel] , " -
Laconics , from " Maxwell , " 13
简洁的 , 从 " 麦克斯韦 , " -

简洁的格言，出自《麦克斯韦尔》，13

['leɪdiz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , -
Ladies in Parliament , 256
女士们 在 议会 , -

议会中的女性，256

[læst] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , -
Last Sounds of Battle , 162
最后的 声音 的 战斗 , -

最后的战斗声响，162

['lætəmɚ] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Latimer , Death of , 419
拉蒂默 , 死亡 的 , -

拉蒂默之死，419

[lɔː] , [fə'mɪliər] , -
Law , Familiar , 314
法律 , 熟悉的 , -

法律，家事，314

[lɔː] [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , -
Law and Lawyers , 133
法律 和 律师 , -

法律与律师，133

['lɔːrəns] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['tɔməs] , -
Lawrence , the late Sir Thomas , 358
劳伦斯 , 这 晚的 先生 托马斯 , -

已故的托马斯·劳伦斯爵士，358

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] , -
Laying a Ghost , 219
躺下 一个 鬼 , -

《幽灵的安息》，219

[liˈːændə] , [ˈfiːmeɪl] , -
Leander , Female , 319
利安德 , 女性 , -

利安德，女，319

['legəsi] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] , -
Legacy , a curious one , 16
遗产 , 一个 好奇的 一 , -

遗产，一个奇特的遗产，16

['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , -
Legacy of the Sword , 197
遗产 的 这 剑 , -

剑之遗产，197

[lɑːnˈvɔɪ] , [ə; eɪ]['poʊəm] , -
L'Envoy , a Poem , 137
使者 , 一个 诗 , -

《使者》，一首诗，137

['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , -
Lengthening of the Days , 48
延长 的 这 天 , -

白昼渐长，48

['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] , -
Letter of a Country Squire , 319
信 的 一个 国家 乡绅 , -

乡绅来信，319

['letər] - [bel] , [ðə; ði] , [baɪ] ['hæzlɪt] , -
Letter - Bell , the , by Hazlitt , 186
信 - 钟 , 这 , 经过 哈兹利特 , -

《信铃》，哈兹利特著，186年

['lɪbərəlɪzəm][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , -
Liberalism and Music , 120
自由主义 和 音乐 , -

自由主义与音乐，120

[laɪf] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , -
Life , a Journey , 203
生活 , 一个 旅行 , -

人生，一段旅程，203

['vɔɪɪdʒ] , -
Voyage , 204
航程 , -

航程，204

['lɪŋkən] , - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] , -
Lincoln , Grosthead , Bishop of , 379
林肯 , - , 主教 的 , -

林肯，格罗斯特黑德，主教，379

[laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] , -
Lines from the Spanish , 252
线条 从 这 西班牙语 , -

西班牙语诗句，252

[ɑːn] ['vjuːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['lɛnɚdz] , -
on viewing St . Leonard's , 396
在 观看 英石 . 伦纳德的 , -

在参观圣伦纳德教堂时，396

['rʊrəl] , -
Rural , 404
乡村的 , -

乡村，404

[baɪ] ['koʊlbɔːrn] , -
by Colbourne , 307
经过 科尔伯恩 , -

科尔伯恩著，307

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , -
written in a Churchyard , 291
书面 在 一个 墓地 , -

写于教堂墓地，291

[lɪ'θɑːgrəfi] [ɪŋk] , -
Lithography Ink , 267
光刻 墨水 , -

石版印刷油墨，267

[lɑks] ['bɜːrθpleɪs] , - , -
Locke's Birthplace , 290 , 307
洛克的 出生地 , - , -

洛克的出生地，290，307

[deθ] [ʌv; əv] , -
Death of , 419
死亡 的 , -

死亡，419

[lɔːŋ] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , -
Long , St . John , 59
长的 , 英石 . 约翰 , -

朗，圣约翰，59

['lʌndən] ['lɪrɪks] , -
London Lyrics , 335
伦敦 歌词 , -

伦敦歌词，335

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , -
in the Seventh Century , 302
在 这 第七 世纪 , -

公元七世纪，302

[lɔːn'dʒevəti] , -
Longevity , 320
长寿 , -

寿命，320

[lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] , -
Love of Pleasure , 249
爱 的 乐趣 , -

享乐之爱，249

[baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , -
by Shakspeare , 103
经过 莎士比亚 , -

莎士比亚著，103

[laɪnz] [ɑːn] , [baɪ] ['wɑːtsn] , -
Lines on , by Watson , 284
线条 在 , 经过 沃森 , -

沃森著，《线条》第284页

['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][ðə; ðiː]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ， -
Louis XI . and the Virgin Mary ， 303
路易斯 十一 . 和 这 处女 玛丽 ， -

路易十一和圣母玛利亚，303

['lɔɪəl] [bɪ'kwest] ， -
Loyal Bequest ， 303
忠诚 遗赠 ， -

忠诚遗赠，303

['lʌkʃəri] ， [lɔːz] [fɔːr; fər] [prə'hibitɪŋ] ， -
Luxury ， Laws for prohibiting ， 191
奢华 ， 法律 为了 禁止 ， -

奢侈品，禁止法，191

['lɪdfərd] ， ['eɪnʃənt] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ， -
Lydford ， Ancient Borough of ， 245
利德福德 ， 古老的 行政区 的 ， -

利德福德，古老的自治市镇，245

['lɪtəltən] ， [lɔːrd] ， [deθ] [ʌv; əv] ， -
Lyttleton ， Lord ， Death of ， 410
利特尔顿 ， 主 ， 死亡 的 ， -

利特尔顿勋爵，逝世，410

[mə'kɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv]['kwɑːləti] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ， - ， -
Macaw of a Lady of Quality ， Memoirs of ， 316 ， 332
金刚鹦鹉 的 一个 女士 的 质量 ， 回忆录 的 ， - ， -

一位名媛的金刚鹦鹉，回忆录，316，332

[mə'kenzi] ， ['henri] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] ， -
Mackenzie ， Henry ， his Autograph ， 264
麦肯齐 ， 亨利 ， 他的 签名 ， -

麦肯齐，亨利，他的亲笔签名，264

[deθ] [ʌv; əv] ， -
Death of ， 79
死亡 的 ， -

逝世，享年79岁

['mægnə] ['kɑːrtə] ['aɪlənd] ， -
Magna Charta Island ， 50
麦格纳 宪章 岛 ， -

《大宪章》岛，50

[mɝ'iːnoʊ] [fə'lɪroʊ] , [doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] ， - - -
Marino Faliero ， Doge of Venice ， 205 - 213
马里诺 法列罗 ， 狗狗币 的 威尼斯 ， - - -

马里诺·法列罗，《威尼斯总督》，205-213年

['mærɪdʒ] [fiːz] ， -
Marriage Fees ， 154
婚姻 费用 ， -

结婚费，154

- , [ðə; ðiː][poʊl] , [ə; eɪ] [teɪl] ， -
Mavrovitch ， the Pole ， a tale ， 198
- ， 这 极 ， 一个 故事 ， -

马夫罗维奇，波兰人，一个故事，198

[mɔ'riːn] , [ə; eɪ]['bæləd] ， -
Maureen ， a ballad ， 169
莫琳 ， 一个 民谣 ， -

莫琳，一首民谣，169

[meɪ] , [oʊld] [laɪnz] [ɑːn] , -
May , Old lines on , 320
可能 , 老的 线条 在 , -

五月，旧线路开启，320

[məˈkænɪks] , [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] , -
Mechanics , Phenomena of , 361
机械学 , 现象 的 , -

力学，现象，361

[ˈmeləŋkɑːli] , [baɪ] [ˈdreɪtn] , -
Melancholy , by Drayton , 103
忧郁 , 经过 德雷顿 , -

德雷顿的《忧郁》，103

[ˈmɛlənˌθɑːn] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Melancthon , Death of , 420
梅兰克顿 , 死亡 的 , -

梅兰克顿之死，420

[ˈmeməri] , [ˈpaʊər] [ʌv; əv] , -
Memory , Power of , 119
记忆 , 力量 的 , -

记忆力，力量，119

[ˈmɜːrkəntiːl] [laɪf] , -
Mercantile Life , 13
商业 生活 , -

商业人寿，13

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈmægəziːn] , -
Metropolitan Magazine , 316
大都会 杂志 , -

《大都会》杂志，第316期

[ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , -
Middle Life , 13
中间 生活 , -

中年生活，13

[mɪlk] , [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] , [ɪn] [ˈtɑːtəri] , -
Milk , Preparations of , in Tartary , 140
牛奶 , 准备工作 的 , 在 鞑靼 , -

乳，制剂，在鞑靼中，140

[ˈmaɪzərz] [greɪv] , [ðə; ði] , -
Miser's Grave , the , 410
守财奴的 严重 , 这 , -

守财奴之墓，410

[ˈmokər] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɔːfi] , -
Mocha and its Coffee , 257
摩卡 和 它是 咖啡 , -

摩卡及其咖啡，257

[ˈmɔnməθʃiə] , [noʊts] [ɪn] , -
Monmouthshire , Notes in , 201
蒙茅斯郡 , 笔记 在 , -

蒙茅斯郡，笔记，201

[mənt'gʌməri] , [ɑːr] . , [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəgræf] , -
Montgomery , R . , his Autograph , 264
蒙哥马利 , 拉 . , 他的 签名 , -

蒙哥马利，R.，他的亲笔签名，264

['mɑːnjumənt] , [ðə; ði] ['lʌndən] , -
Monument , the London , 167
纪念碑 , 这 伦敦 , -

纪念碑，伦敦，167

['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv]['baɪrən] , ['vɑːl] .
Moore's Life of Byron , vol .
摩尔 生活 的 拜伦 , 卷 .

摩尔的《拜伦传》第一卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

- - - [tuː; tə] - ([siː] ['baɪrən])
14 - 81 to 96 (see Byron)
- - - 到 - (看 拜伦)

14-81 至 96（参见拜伦）

[mɔːr] - [ɪʃ] ['meləɖi] , -
More - ish Melody , 111
更多的 - ish 旋律 , -

令人回味的旋律，111

['mɔrlənd] , [ðə; ði]['peɪntər] , -
Morland , the Painter , 167
莫兰德 , 这 画家 , -

画家莫兰，167

- [gɜːrl] , ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] , -
Moriscoe Girl , Sacrifice of , 75
- 女孩 , 牺牲 的 , -

摩里斯科女孩，献祭，75

[mɔːθ] , [læst] [wɜːrdz][ʌv; əv] , -
Moth , Last words of , 111
蛾 , 最后的 字 的 , -

飞蛾，遗言，111

[maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] , - - - - - -
Mount St . Michael described , 129 - 164 - 181 -
山 英石 . 迈克尔 描述 , - - - - - -

圣迈克尔山描述，129-164-181-

['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , [ðə; ði] [tuː] , -
Munchausens , the Two , 409
孟乔森综合征 , 这 二 , -

两个孟乔森综合征患者，409

[mjuːz][ɪn] ['lɪvəri] , -
Muse in Livery , 172
沉思 在 涂装 , -

身着制服的缪斯，172

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

['mjuːzɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , -
Musical Literature in North America , 77
音乐 文学 在 北 美国 , -

北美音乐文学，77

[nə'poʊliən] , ['pɪktʃər] [ʌv; əv] , -
Napoleon , Picture of , 278
拿破仑 , 图片 的 , -

拿破仑画像，278

['næʃ(ə)nəl] [det] , [ðə; ði] , -
National Debt , the , 352
国家的 债务 , 这 , -

国债，352

['neɪtʃər] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , ['stænzə] , -
Nature Reviving , Stanzas , 115
自然 复苏 , 诗节 , -

自然复苏，诗节，115

['nekroʊmænsər] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , -
Necromancer , by Mrs . Hemans , 110
死灵法师 , 经过 太太 . 赫曼斯 , -

《死灵法师》，作者：赫曼斯夫人，110

['nuːzpeɪpər] ['duːtiz] , -
Newspaper Duties , 25
报纸 职责 , -

报社职责，25

[niː'ʒer] , [ðə; ði] ['rɪvər] , - - -
Niger , the River , 368 - 428
尼日尔 , 这 河 , - - -

尼日尔河，368-428

['naiəubi] , [laɪnz] [ɑːn] , -
Niobe , Lines on , 130
尼俄柏 , 线条 在 , -

尼俄柏，《诗行》，130

['nɔːrməndi] , [maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , - - -
Normandy , Mount St . Michael , 129 - 164
诺曼底 , 山 英石 . 迈克尔 , - - -

诺曼底，圣米歇尔山，129-164

[oʊðz] , ['rɔɪəl] , -
Oaths , Royal , 368
誓言 , 皇家 , -

誓言，皇家，368

['oʊbɜ·lɪn] , [dʒeɪ] . [ef] . , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -
Oberlin , J . F . , Anecdote of , 219
奥柏林 , J . F . , 轶事 的 , -

奥伯林，JF，《轶事》，219

[ˌɑːktədʒə'neriən] [remɪ'nɪsnsɪz] , -
Octogenarian Reminiscences , 239
八旬老人 回忆录 , -

八旬老人回忆录，239

['ɑːkjəlɪst] , [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] , -
Oculist , the Unsuccessful , 336
眼科医生 , 这 不成功 , -

眼科医生，不成功，336

['ɔrɪndʒ] , [prɪns] [ʌv; əv] , -
Orange , Prince of , 208
橙子 , 王子 的 , -

橙子王子，208

- [ænd; ənd][zæmbri:] , [ə; eɪ] [teɪl] , -

Osmyn	and	Zambri	,	a	tale	,	420
-	和	赞布里	,	一个	故事	,	-

奥斯明和赞布里，一个故事，420

['ɑ:spreɪ] , [ðə; ði] , -

Osprey	,	the	,	280
鱼鹰	,	这	,	-

鱼鹰，280

['ɑ:strɪtʃ] , [ðə; ði] , -

Ostrich	,	the	,	423
鸵鸟	,	这	,	-

鸵鸟，423

['ɔɪstər] , [tu:; tə]['oʊpən] , [wen] [steɪl] , -

Oysters	,	to	open	,	when	stale	,	304
牡蛎	,	到	打开	,	什么时候	陈旧	,	-

牡蛎，打开，变质后，304

[ˌpægə'ni:ni] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , - - -

Paganini	,	the	Violinist	,	344	-	432
帕格尼尼	,	这	小提琴手	,	-	-	-

帕格尼尼，小提琴家，344-432

['peɪli] , [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] , -

Paley	,	his	Sermons	,	203
佩利	,	他的	布道	,	-

佩利，《他的布道集》，第203页

" [pælməm][ˌkju ju 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɔ-æt] , " [naɪn]

"	Palmam	qui	meruit	ferat	,	"	9
"	帕尔马姆	qui	费鲁伊特	费拉特	,	"	9

"Palmam qui meruit ferat, " 9

['pæŋkrəs] , ['eɪnʃənt] [steɪt] [ʌv; əv] , -

Pancras	,	Ancient	State	of	,	227
潘克拉斯	,	古老的	状态	的	,	-

潘克拉斯，古代国家，227

[pæn'dɔrəz] [bɑ:ks] , -

Pandora's	Box	,	128
潘多拉的	盒子	,	-

潘多拉的盒子，128

['peɪpər] , [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [lɔ:ŋ] , -

Paper	,	Extraordinarily	long	,	191
纸	,	非常	长的	,	-

纸质，篇幅极长，191

['pærɪs] , ['bʊləvɑ:rd] [ʌv; əv] , -

Paris	,	Boulevards	of	,	412
巴黎	,	林荫大道	的	,	-

巴黎，林荫大道，412

['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] , -

Bridges	of	,	412
桥梁	的	,	-

桥梁，412

['sɪti] [ʌv; əv] , -

City	of	,	411
城市	的	,	-

市，411

[striːts] [ʌv; əv] , -
Streets of , 413
街道 的 , -

街道，413

['pɑːləmənts] , ['eɪnʃənt] , - - - - -
Parliaments , Ancient , 244 - 287 - 339
议会 , 古老的 , - - - - -

古代议会，244-287-339

[ʌv; əv] ['bæts] , -
of Batts , 272
的 球棒 , -

巴茨，272

[ðə; ði] [nuː] [wʌn] [dɪʃt] , -
the new one dished , 400
这 新的 一 盘 , -

新推出的400

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - - - - -
Origin of , 197 - 258 - 339
起源 的 , - - - - -

起源于，197-258-339

['ɜːrli] , [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] , -
Early , Reform of , 413
早期的 , 改革 的 , -

早期改革，413

['weɪdʒɪz][tuː; tə] ['membər] , -
Wages to Members , 418
工资 到 成员 , -

支付给成员的工资，418

[ˌpɑːrlə'mentri] [skræps] , -
Parliamentary Scraps , 404
议会 碎屑 , -

议会残篇，404

[pɑːr] , [oʊld] , [ænd; ənd][oʊld]['piːp(ə)l] , -
Parr , Old , and Old People , 285
帕尔 , 老的 , 和 老的 人们 , -

帕尔，《老人与老年人》，第285页

['pærəts] , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] , -
Parrots , Anecdotes of , 116
鹦鹉 , 轶事 的 , -

鹦鹉轶事，116

['peɪtriətɪzəm] , -
Patriotism , 208
爱国主义 , -

爱国主义，208

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [tuːm] [ʌv; əv] , -
Paul and Virginia , Tomb of , 281
保罗 和 弗吉尼亚州 , 墓 的 , -

保罗和弗吉尼亚之墓，281

['pɔlz] [krɔːs] [dɪ'skraɪbd] , -
Paul's Cross described , 373
保罗的 叉 描述 , -

保罗十字架的描述，373

[pɔːl] [praɪ] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Paul Pry , Origin of , 169
保罗 撬 , 起源 的 , -

保罗·普赖，《起源》，169

['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , -
Peerage of Great Britain , 386
贵族 的 伟大的 英国 , -

英国贵族名录，第386页

[pɛnətənts] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] , -
Penitent's Return , the , 40
忏悔者的 返回 , 这 , -

忏悔者的回归，40

[pen] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Penn , Death of , 419
宾夕法尼亚 , 死亡 的 , -

宾夕法尼亚大学，死亡，419

['penənt] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] , -
Pennant , Origin of the , 144
三角旗 , 起源 的 这 , -

三角旗，起源，144

['peni] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , -
Penny , History of the , 60
一分钱 , 历史 的 这 , -

便士，历史，60

['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , ['stætʃuː][ʌv; əv] , - - -
Peter the Great , Statue of , 296 - 342
彼得 这 伟大的 , 雕像 的 , - - -

彼得大帝雕像，296-342年

[pɛtrɑːrks] [haʊs] [æt; ət] - , [wʌn]
Petrarch's House at Arquà , 1
彼特拉克的 房子 在 - , 1

阿尔夸的彼特拉克故居，1

[ænd; ənd]['dænti] , -
and Dante , 35
和 但丁 , -

还有但丁，35岁

['fɪzɪks] , ['wʌndɝz] [ʌv; əv] , -
Physics , Wonders of , 45
物理 , 奇迹 的 , -

物理学，奇妙之处，45

['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] , [naɪn]
Picking your way , 9
挑选 你的 方式 , 9

选择你的道路，9

['pɪktʃər] , ['kjʊriəs] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -
Picture , Curious Anecdote of , 80
图片 , 好奇的 轶事 的 , -

图片，奇闻轶事，80

[pɪgz][ænd; ənd] ['kʌntrimən] , [naɪn]
Pigs and Countryman , 9
猪 和 乡村人 , 9

猪与乡下人，9

['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] , [ðə; ði] , -
Pilgrim's Progress , the , 10
朝圣者的 进步 , 这 , -

《天路历程》第十卷

[pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] , -
Pitcairn's Island , Natives of , 375
皮特凯恩岛 岛 , 本地人 的 , -

皮特凯恩岛，原住民，375

[pɪt] ['daɪmənd] , [ðə; ði] , -
Pitt Diamond , the , 224
匹兹堡 钻石 , 这 , -

皮特钻石，224

['plæntɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , -
Planting in Germany , 220
种植 在 德国 , -

德国种植，220

['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz] , -
Ploughing with Dogs , 372
耕作 和 狗 , -

狗耕，372

[pluə'rælitiz] , -
Pluralities , 352
多元性 , -

多元性，352

['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] , -
Poems by a King of Persia , 357
诗歌 经过 一个 国王 的 波斯 , -

波斯国王诗集，357

['poʊət] , [æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd][wʌn] , -
Poet , an uneducated one , 108
诗人 , 一个 未受过教育 一 , -

诗人，一个没受过教育的诗人，108

['poʊlənd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -
Poland , History of , 425
波兰 , 历史 的 , -

波兰，历史，425

[ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] , - - - - -
Epitome of , 211 - 277 - 325
缩影 的 , - - - - -

概要，211-277-325

['pɑ:lɪʃ] ['peɪtri:əts] [ə'pi:l] , -
Polish Patriot's Appeal , 116
抛光 爱国者的 上诉 , -

波兰爱国者呼吁，116

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [raɪz] [ʌv; əv] , -
Revolution , Rise of , 321
革命 , 上升 的 , -

革命，崛起，321

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , -
Political Changes , 287
政治的 变化 , -

政治变革，287

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] , -
Political Economists , 118
政治的 经济学家 , -

政治经济学家，118

['potər] , [dʒeɪn] , [hɜ:r; hər] ['ɔ:təgræf] , -
Porter , Jane , her Autograph , 145
搬运工 , 简 , 她 签名 , -

波特，简，她的亲笔签名，145

['pɔ:təz] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -
Porters , Antiquity of , 144
搬运工 , 古代 的 , -

波特斯，古代，144

[pɑ:'sterəti] , [baɪ] - , -
Posterity , by Fitzjeffrey , 104
后人 , 经过 - , -

后世，菲茨杰弗里著，104

['pɑ:stʃəməs] ['ɑ:nərz] , -
Posthumous Honours , 240
死后 荣誉 , -

追授荣誉，240

['prestən] , ['læŋkæstər] , -
Preston , Lancaster , 32
普雷斯顿 , 兰开斯特 , -

普雷斯顿，兰开斯特，32

['prɪnsəz] , [laɪnz] [ɑ:n] , -
Princes , Lines on , 284
王子们 , 线条 在 , -

王子，《Lines on》，284

['prizənz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , -
Prisons in the Tower , 318
监狱 在 这 塔 , -

塔中的监狱，318

[prə'feʃən(ə)l] ['pi:p(ə)l] , -
Professional People , 13
专业的 人们 , -

专业人士，13

[pru:f] , [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn] , -
Proof , a convincing one , 144
证明 , 一个 令人信服的 一 , -

证据，一个令人信服的证据，144

['prɑ:fəsi] , ['eɪnʃənt] , -
Prophecy , Ancient , 31
预言 , 古老的 , -

预言，古代，31

['prɑ:vɜ:rbz] , [ə; eɪ] ['lɪrɪk] , -
Proverbs , a Lyric , 335
箴言 , 一个 歌词 , -

箴言，抒情诗，335

['pʌblɪk] [ˌə'mju:zmənts] , -
Public Amusements , 133
民众 娱乐 , -

公共娱乐，133

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Punch and Judy , a Tale , 265
冲床 和 朱迪 , 一个 故事 , -

潘趣和朱迪，一个故事，265

[pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] , -
Pursuit of Knowledge under Difficulties , 73
追逐 的 知识 在下面 困难 , -

在困难中追求知识，73

['reɪnɪŋ] [tri:z] , -
Raining Trees , 46
下雨 树木 , -

下树雨，46

['rɔ:li] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Raleigh , Death of , 419
罗利 , 死亡 的 , -

罗利，死亡，419

['rænsəmz] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , - - -
Ransoms , Account of , 147 - 340
赎金 , 帐户 的 , - - -

赎金，账目，147-340

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑ:ndərər] , -
Recollections of a Wanderer , 101
回忆 的 一个 流浪者 , -

流浪者的回忆录，101

[rɪ'flekʃ(ə)n] , ['benɪfɪts] [ʌv; əv] , -
Reflection , Benefits of , 295
反射 , 好处 的 , -

反思，益处，295

[rɪ'fɔ:rm] [bɪl] , [ðə; ði] , -
Reform Bill , the , 208
改革 账单 , 这 , -

改革法案，208

[raɪn] , [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] , -
Rhine , Lines on the , 131
莱茵河 , 线条 在 这 , -

莱茵河，河上的线条，131

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , -
Rich and Poor , 134
富有的 和 贫穷的 , -

富人和穷人，134

['riʃəlu:] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Richelieu , Death of , 190
黎塞留 , 死亡 的 , -

黎塞留之死，190年

[raɪdz] , [lɔ:ŋ] , -
Rides , Long , 181
骑行 , 长的 , -

骑行，长，181

['raɪdɪŋ] , [ʌn'pærəleld] , -
Riding , Unparalleled , 160
骑术 , 无与伦比 , -

骑行，无与伦比，160

['rɑːbər] [tɜːrnd] ['bɪʃəp] , -
Robber turned Bishop , 379
强盗 转向 主教 , -

强盗变主教，379

[roʊd] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , -
Rode , the Violinist , 120
罗德 , 这 小提琴手 , -

小提琴家罗德，120

['roʊmæns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , -
Romance of History , 125
浪漫 的 历史 , -

历史的浪漫，125

['roʊzˌdeɪl] ['æbi] , [laɪnz] [tuː; tə] , -
Rosedale Abbey , Lines to , 210
罗斯戴尔 修道院 , 线条 到 , -

罗斯代尔修道院，第 210 行

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] , -
Royal Academy , the , 363
皇家 学院 , 这 , -

皇家艺术学院，363

['rʌʃ(ə)n] ['beriəl] [graʊnd] , -
Russian Burial Ground , 424
俄语 葬礼 地面 , -

俄罗斯墓地，424

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
St . George , Origin of , 23
英石 . 乔治 , 起源 的 , -

圣乔治，起源，23

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzər] , -
St . George's Chapel , Windsor , 305
英石 . 乔治的 教堂 , 温莎 , -

温莎圣乔治教堂，305

['hɑːspɪt(ə)l] , -
Hospital , 321
医院 , -

医院，321

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [lɔːŋ] , ['mɪstər] . , -
St . John Long , Mr . , 155
英石 . 约翰 长的 , 先生 . , -

圣约翰·朗先生，155

[ˌes 'tiː] . [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , -
St . New Year's Day , 154
英石 . 新的 年 天 , -

圣新年，154

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] , [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] , -
St . Paul's Cathedral , Interior of , 190
英石 . 保罗的 大教堂 , 内部的 的 , -

圣保罗大教堂内部，190 年

[sɔːlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] , -
Salt among the Greeks , 228
盐 之中 这 希腊人 , -

希腊人中的盐，228

['sæŋktʃu:ˌeri:z] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Sanctuaries , Origin of , 303
保护区 , 起源 的 , -

圣所，起源，303

['sændi][hɑ:rg] , [ə; eɪ]['bæləd] , -
Sandy Harg , a Ballad , 271
沙 哈格 , 一个 民谣 , -

桑迪·哈格，《民谣》，271

['seərəm, 'sær-] , [oʊld] , ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] , -
Sarum , Old , Borough of , 369
萨鲁姆 , 老的 , 行政区 的 , -

萨鲁姆，老城区，369

['seɪvɪŋz] [bæŋks] , -
Savings Banks , 263
节省 银行 , -

储蓄银行，263

['sæksn] ['bju:ti] , -
Saxon Beauty , 192
撒克逊 美丽 , -

撒克逊美人，192

['sku:lmæstər] [ə'brɔ:d] , -
Schoolmaster Abroad , 220
校长 国外 , -

海外教师，220

['saɪəns] , ['prɑ:gres] [ʌv; əv] , -
Science , Progress of , 120
科学 , 进步 的 , -

科学进展，120

[skɔt] , ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪzərd] , -
Scott , Michael , the Wizard , 382
斯科特 , 迈克尔 , 这 巫师 , -

斯科特，迈克尔，《巫师》，382

[skɔt] , [sɜ:r]['wɔ:ltər] , ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] , -
Scott , Sir Walter , Portrait of , 20
斯科特 , 先生 沃尔特 , 肖像 的 , -

斯科特，沃尔特爵士，《肖像》，20

[skɔt] [ænd; ənd] ['ku:pər] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] , -
Scott and Cooper , the Novelists , 314
斯科特 和 库珀 , 这 小说家 , -

斯科特和库珀，小说家，314

[skræps] , [ə'mju:zɪŋ] , -
Scraps , Amusing , 288
碎屑 , 有趣 , -

零碎，有趣，288

[si:] ['sɜ:rpənt] , [ðə; ði] , -
Sea Serpent , the , 30
海 蛇 , 这 , -

海蛇，30

[si:] - [saɪd] [taɪm] - ['kɪlər] , -
Sea - side Time - killer , 330
海 - 边 时间 - 杀手 , -

海边消磨时光，330

['seldən] , [dʒɑ:n] , -
Selden , John , 15
塞尔登 , 约翰 , -

塞尔登，约翰，15岁

[self] - [əd'vænsmənt] , [hɪnts] [fɔ:r; fər] , -
Self - advancement , Hints for , 404
自己 - 进步 , 提示 为了 , -

自我提升，提示，404

['sə:mənz] , [baɪ][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] , -
Sermons , by Sir Joshua Reynolds , 303
布道 , 经过 先生 约书亚 雷诺兹 , -

约书亚·雷诺兹爵士的布道集，第303页

['ʃæˌdoʊz] , ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] , -
Shadows , Property of , 45
阴影 , 财产 的 , -

阴影，财产，45

['ʃɑ:ftsbəri] , ['wɔ:tər][æt; ət] , -
Shaftesbury , Water at , 367
沙夫茨伯里 , 水 在 , -

沙夫茨伯里，水，367

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 438]
[页 -]

[第438页]

['ʃeɪkˌspɪər] , ['bɑ:təni] [ʌv; əv] , -
Shakspeare , Botany of , 423
莎士比亚 , 植物学 的 , -

莎士比亚，《植物学》，423

[prə'seʃ(ə)n] , -
Shakspearean Procession , 330
莎士比亚式 游行 , -

莎士比亚游行，330

['ʃeɪvɪŋ] , ['dekst(ə)rəs] , -
Shaving , Dexterous , 80
剃须 , 轻巧 , -

剃须，灵巧，80

['ʃeli] , [pi:] . [bi:] . , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] , -
Shelley , P . B . , his Autograph , 145
雪莱 , P . B . , 他的 签名 , -

雪莱，PB，亲笔签名，145

['ʃeli] [ænd; ənd]['baɪrən] , -
Shelley and Byron , 28
雪莱 和 拜伦 , -

雪莱和拜伦，28

['ʃetlənd] [ailz] , ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Shetland Isles , Climate of the , 304
设得兰群岛 岛屿 , 气候 的 这 , -

设得兰群岛，气候，304

[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] , -
Ship - building , 175
船 - 建筑 , -

造船业，175

[ʃɪp] - [lɔːntʃ] — [rɪˈfɔːrm] , -
Ship - launch — Reform , 336
船 - 发射 — 改革 , -

船舶下水——改革，336

[ʃɜːrt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [siːm] , -
Shirt without a Seam , 384
衬衫 没有 一个 接缝 , -

无缝衬衫，384

[ˈʃuːtər] [ðə; ði][ˈæktər] , [ˈberiəl][ʌv; əv] , -
Shuter the Actor , Burial of , 352
舒特 这 演员 , 葬礼 的 , -

演员舒特，埋葬，352

[ˌsaɪˈmis] [twɪnz] , [ðə; ði] , -
Siamese Twins , the , 352
暹罗猫 双胞胎 , 这 , -

连体双胞胎，352

[ˈsidnz] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . , -
Siddons , the late Mrs . , 408
西顿斯 , 这 晚的 太太 . , -

已故的西顿斯夫人，408

[ˈsaɪlənt] [əˈkædəmi] , [ðə; ði] , [fɔːr]
Silent Academy , the , 4
沉默的 学院 , 这 , 4

寂静学院，4

[sɪlk] [ˌmænjuˈfæktʃər] , -
Silk Manufacture , 208
丝绸 生产 , -

丝绸制造，208

[ˈʃaʊər] [bæθ] , [ðə; ði] , -
Shower Bath , the , 176
淋浴 洗澡 , 这 , -

淋浴间，176

[sleɪv] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ˈgæli] [jɑːrn] , -
Slave Ship , a Galley Yarn , 253
奴隶 船 , 一个 厨房 纱 , -

奴隶船，一个关于桨帆船的故事，253

[ˈsleɪvəri] , [ˈeɪnʃənt] , [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , -
Slavery , Ancient , in England , 163
奴隶制 , 古老的 , 在 英格兰 , -

奴隶制，古代，英格兰，163年

[ˈslɔːtərɪŋ] , [pəˈlaɪt] , -
Slaughtering , Polite , 56
屠宰 , 有礼貌的 , -

屠宰，礼貌，56

[ˈsliːpər] , [ɪkˈstrɔːrdəneri] , -
Sleeper , Extraordinary , 159
轨枕 , 非凡的 , -

沉睡者，非凡，159

[ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , -
Sleeping in Church , 143
睡眠 在 教会 , -

睡在教堂里，143

[smɪθ] , ['hɔːrəs] , -
Smith , Horace , 106
史密斯 , 贺拉斯 , -

史密斯，霍勒斯，106

[snoʊ] - [waɪt] ['vɜːrdʒɪn] , [ðə; ði] , - - -
Snow - white Virgin , the , 122 - 170
雪 - 白色的 处女 , 这 , - - -

白雪公主，122-170

[soʊp] [ænd; ənd] ['kænd(ə)l] ['duːtiz] , - - -
Soap and Candle Duties , 25 - 263
肥皂 和 蜡烛 职责 , - - -

肥皂和蜡烛税，25-263

['sɑːdər] [ænd; ənd] [mæn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] , -
Sodor and Man , Bishop of , 378
索多岛 和 男人 , 主教 的 , -

索多尔和曼，主教，378

['sʌməsit, -set] ['kʌstəm] , -
Somerset Custom , 142
萨默塞特郡 风俗 , -

萨默塞特海关，142

[sɔːŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , -
Song , a new one , 181
歌曲 , 一个 新的 一 , -

歌曲，一首新歌，181

['sɔŋz] , - - -
Songs , 245 - 246
歌曲 , - - -

歌曲，245-246

['sɑːnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ruːn] , -
Sonnet to the Arun , 227
十四行诗 到 这 阿伦 , -

阿伦河十四行诗，227

['kaʊslɪp] , -
Cowslips , 387
报春花 , -

报春花，387

[æn; ən] [hɑːrp] , -
an Æolian Harp , 404
一个 艾奥利亚人 竖琴 , -

一把风琴，404

[em] * * * , -
M * * * , 181
M * * * , -

M***，181

[hoʊp] , -
Hope , 342
希望 , -

希望，342

[soʊl] , [ðə; ði] , [frʌm; frəm] ['dreɪtn] , -
Soul , the , from Drayton , 285
灵魂 , 这 , 从 德雷顿 , -

来自德雷顿的灵魂，285

[saʊnd] , [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] , -
Sound , Phenomena of , 221
声音 , 现象 的 , -

声音，现象，221

[saʊθ] [siː] ['aɪləndər] , [teɪst] [ʌv; əv] , -
South Sea Islander , Taste of , 191
南 海 岛民 , 品尝 的 , -

南太平洋岛民，味道，191

['sʌðərk] , [oʊld] [haʊs] [ɪn] , -
Southwark , Old House in , 337
南华克 , 老的 房子 在 , -

南华克，老房子，337

['spænɪʃ] ['dɪlɪdʒəns] ['plʌndəd] , -
Spanish Diligence plundered , 149
西班牙语 勤勉 掠夺 , -

西班牙勤奋掠夺，149

['spektеɪtər] ['nuːzpeɪpər] , -
Spectator Newspaper , 112
旁观者 报纸 , -

《旁观者报》，112

['spensə] , ['epɪtæf] [ɑːn] , -
Spenser , Epitaph on , 432
斯宾塞 , 墓志铭 在 , -

斯宾塞，《墓志铭》，432

, [ðə; ði]['poʊət] , ['rezɪdəns] [ʌv; əv] , -
, the Poet , Residence of , 233
, 这 诗人 , 住宅 的 , -

诗人，住所，233

[spɔːrts][ænd; ənd]['pɑːstaimz] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Sports and Pastimes , Origin of , 261
运动的 和 消遣 , 起源 的 , -

体育与消遣，起源，261

[sprɪŋ] , [laɪnz] [ɑːn] , [baɪ][lɔːrd] ['sɜːri] , -
Spring , Lines on , by Lord Surrey , 285
春天 , 线条 在 , 经过 主 萨里 , -

春天，诗句，萨里勋爵著，285

[skwɔːl] [æt; ət] [siː] , -
Squall at Sea , 128
暴风雨 在 海 , -

海上暴风雨，128

['stænzə] , -
Stanzas , 156
诗节 , -

诗节，156节

[stiːm] , [ə; eɪ]['poʊəm] , -
Steam , a Poem , 173
蒸汽 , 一个 诗 , -

蒸汽，一首诗，173

[stiːm] - ['koʊtʃɪz] , [ɪ'fekt] [ʌv; əv] , -
Steam - Coaches , Effect of , 391
蒸汽 - 教练 , 影响 的 , -

蒸汽客车，影响，391

- [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts] , -
Stebbing's Lives of the Italian Poets , 194
- 生活 的 这 意大利语 诗人 , -

斯蒂宾的《意大利诗人传》，194

[sti:l] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][goʊld] , -
Steel dearer than Gold , 191
钢 更贵 比 金子 , -

钢铁比黄金贵，191

[stɜ:rnz] [ɪ'laɪzə] , -
Sterne's Eliza , 275
斯特恩的 伊丽莎 , -

斯特恩的伊丽莎，275

['epɪtæf] [ɑ:n] , -
Epitaph on , 256
墓志铭 在 , -

墓志铭，256

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] , -
Portrait of , 211
肖像 的 , -

肖像，211

['stɑ:kbroʊkər] , -
Stockbrokers , 13
股票经纪人 , -

股票经纪人，13

[stoʊk] - , [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æt; ət] , ['sɛvən] - -
Stoke Pogis , Revolution at , 7 - 58
斯托克 - , 革命 在 , 7 - -

斯托克波吉斯，《革命》，7-58

['stoʊnhendʒ] , -
Stonehenge , 301
巨石阵 , -

巨石阵，301

['stɔ:rəs] , [oʊld] , -
Storace , Old , 239
存储 , 老的 , -

斯托雷斯，老，239

[strænd] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , -
Strand Cross and Covent Garden , 65
斯特兰德 叉 和 科文特 花园 , -

斯特兰德十字路口和科文特花园，65

['stjʊt] , ['dʌgəld] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] , -
Stuart , Dugald , his Autograph , 145
斯图尔特 , 杜格尔德 , 他的 签名 , -

斯图尔特·杜格尔德，他的亲笔签名，145

['sʌməri] [ʌv; əv] - — * -
Summary of 1830 — * 327
概括 的 - — * -

1830 年概要—*327

['sʌndeɪ] [ˌə'mju:zmənts] , -
Sunday Amusements , 134
星期日 娱乐 , -

星期日娱乐，134

['sʌndeɪ] ['laɪbreri] , [ðə; ði] , -
Sunday Library , the , 203
星期日 图书馆 , 这 , -

星期日图书馆，203

['sʌnset] [θɔ:ts] , -
Sunset Thoughts , 322
日落 想法 , -

日落思绪，322

[ˌsju:pə'stiʃənz] , [koʊ'ɪnsɪdənt]['pɑ:pjələr] , - - -
Superstitions , Coincident popular , 282 - 299
迷信 , 巧合 受欢迎的 , - - -

迷信，巧合流行，282-299

[ˌsju:pə'stiʃənz] , ['ɪŋglɪʃ] , -
Superstitions , English , 98
迷信 , 英语 , -

迷信，英语，98

, ['pɑ:pjələr] , - - -
, Popular , 355 - 402
, 受欢迎的 , - - -

，热门，355-402

[sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:r] , -
Supplies for a War , 384
补给品 为了 一个 战争 , -

战争物资，384

[swɑ:n] ['rɪvər] ['kɑ:ləni] , -
Swan River Colony , 178
天鹅 河 殖民地 , -

天鹅河殖民地，178

['swɔnsi; -zi] [beɪ] [dɪ'skraɪbd] , -
Swansea Bay described , 310
斯旺西 湾 描述 , -

斯旺西湾描述，310

- , [ðə; ði] ['kætərpɪlər] , -
Sustillo , the Caterpillar , 348
- , 这 毛虫 , -

毛毛虫苏斯蒂洛，348

['swɪmɪŋ] , [fə'sɪləti] [ʌv; əv] , -
Swimming , Facility of , 294
游泳 , 设施 的 , -

游泳设施，294

, [ɪn] [si:] [ænd; ənd] ['rɪvər] ['wɔ:tər] , -
, in Sea and River Water , 351
, 在 海 和 河 水 , -

在《海洋与河流》中，351

[ˌtæli'rænd] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] , -
Talleyrand , his Autograph , 264
塔列朗 , 他的 签名 , -

塔列朗，他的亲笔签名，264

[tæm] [oʊ'ʃæntər] , ['memwɑ:r][ʌv; əv] , -
Tam O'Shanter , Memoir of , 99
谭 奥尚特 , 回忆录 的 , -

塔姆·奥尚特，《回忆录》，99

[ˈtæməlein] [æt; ət] [tʃes] , -
Tamerlane at Chess , 36
帖木儿 在 棋 , -

帖木儿下棋，36

- , [veɪl] [ʌv; əv] , [ɪn] [weɪlz] , [faɪv]
Tawy , Vale of , in Wales , 5
- , 谷 的 , 在 威尔士 , 5

威尔士的塔维谷，5

[ˈtempi] , [veɪl] [ʌv; əv] , -
Tempe , Vale of , 288
坦佩 , 谷 的 , -

坦佩，山谷，288

[ˈtɛnənt] , [ˈdʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəgræf] , -
Tennant , W . , his Autograph , 145
坦南特 , W . , 他的 签名 , -

坦南特，W.，他的亲笔签名，145

[ˈtenjər] , [ˈsɪŋgjələr] , -
Tenure , Singular , 372
任期 , 单数 , -

终身教职，单数，372

[ˈθiətəz] , [ˈmɑːdərn] , -
Theatres , Modern , 288
剧院 , 现代的 , -

剧院，现代，288

[ˈθɪknəs] , [mɪs] , [ˈepɪtæf] [ɑːn] , -
Thickness , Miss , Epitaph on , 223
厚度 , 错过 , 墓志铭 在 , -

厚度，小姐，墓志铭，223

[ˈtɔməs] , [ˈbɪʃəp] , [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] , -
Thomas , Bishop , his Marriage , 192
托马斯 , 主教 , 他的 婚姻 , -

托马斯主教，他的婚姻，192

[ˈθɜːloʊ] , [lɔːrd] , -
Thurlow , Lord , 176
瑟洛 , 主 , -

瑟洛勋爵，176

[ˈtɪlətsən] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Tillotson , Death of , 419
蒂洛森 , 死亡 的 , -

蒂洛森之死，419

[ˈtaɪmpiːs] , [ˈhjuːmən] , -
Timepiece , Human , 47
钟表 , 人类 , -

计时器，人类，47

[ˈtaɪmz] [ˈtelɪskoʊp] [fɔːr; fər] - , -
Time's Telescope for 1831 , 173
时间 望远镜 为了 - , -

1831年《时代》杂志望远镜版，第173页

[taɪm] , [juːz] [ʌv; əv] , -
Time , Use of , 48
时间 , 使用 的 , -

时间，使用，48

['tɪntərn] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] , -

Tintern	Abbey	and	the	Wye	,	202
丁特恩	修道院	和	这	怀伊	,	-

廷特恩修道院和怀河，202

['tɔ^ənbə:^] , [naɪt] [ʌv; əv] , [ə; eɪ]['bæləd] , -

Toggenburg	,	Knight	of	,	a	Ballad	,	291
托根堡	,	骑士	的	,	一个	民谣	,	-

托根堡，《骑士》，一首民谣，291

['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , -

Tower	of	London	,	176
塔	的	伦敦	,	-

伦敦塔，176年

['taʊnsən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . , [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] , -

Townson	,	Dr	.	,	his	Sermons	,	204
汤森	,	博士	.	,	他的	布道	,	-

Townson博士，《他的布道集》，第204页

[tri:] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] , -

Tree	,	Description	of	a	beautiful	one	,	348
树	,	描述	的	一个	美丽的	一	,	-

树，对一棵美丽树的描述，348

['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l] , -

Trial	by	Battle	,	329
审判	经过	战斗	,	-

决斗审判，329

['trɪnəti] [tɜ:rm] ['ɛndz] , -

Trinity	Term	ends	,	367
三位一体	学期	结束	,	-

三一学期结束，367

[tru:θ] , [laɪnz] [ɑ:n] , -

Truth	,	Lines	on	,	218
真相	,	线条	在	,	-

真相，继续，218

['tɜ:rkɪʃ] ['semәteri] , [naɪt] [ɪn] , -

Turkish	Cemetery	,	Night	in	,	71
土耳其	公墓	,	夜晚	在	,	-

土耳其公墓，夜幕降临，71

['tɜ:rkɪʃ] ['mju:zɪk(ə)l]['gʌstoʊ] , -

Turkish	Musical	Gusto	,	120
土耳其	音乐	古斯托	,	-

土耳其音乐爱好者，120

['twenti] ['jɪrz] , [baɪ][ti:] . [eɪtʃ] . ['beɪli] , -

Twenty	Years	,	by	T	.	H	.	Bayly	,	332
二十	年	,	经过	T	.	H	.	贝利	,	-

《二十年》，作者：TH Bayly，332

- - [dæns] , -

Tylwyth	Teg's	Dance	,	207
-	-	舞蹈	,	-

泰尔维斯·泰格之舞，207

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [baɪ]['spensə] , -

Understanding	,	by	Spenser	,	285
理解	,	经过	斯宾塞	,	-

理解，斯宾塞著，285

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['mjuːzɪk][ɪn] , -

United	States	of	America	,	Music	in	,	78
团结的	各州	的	美国	,	音乐	在	,	-

美国，音乐，78

[ʌn'welkəm] [truːθ] , -

Unwelcome	Truth	,	13
不受欢迎	真相	,	-

不受欢迎的真相，13

['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -

Valentine's	Day	,	Origin	of	,	223
情人节	天	,	起源	的	,	-

情人节，起源，223

[və'niːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sketʃiz] [ʌv; əv] , -

Venetian	History	,	Sketches	of	,	205
威尼斯	历史	,	草图	的	,	-

威尼斯历史，素描，205

['venɪs] , ['baɪrənz] ['pæləs] [æt; ət] , -

Venice	,	Byron's	Palace	at	,	113
威尼斯	,	拜伦的	宫殿	在	,	-

威尼斯，拜伦宫，113

[ven'trɪləkwɪzəm] [ɪk'spleɪnd] , -

Ventriloquism	Explained	,	254
腹语术	解释	,	-

腹语术详解，254

['vɜːrn(ə)l] ['stænzə] , -

Vernal	Stanzas	,	402
弗纳尔	诗节	,	-

春之诗，402

['vɛstrɪs] , ['mædəm] , [laɪnz] [ɑːn] , -

Vestris	,	Madame	,	Lines	on	,	144
维斯特里斯	,	夫人	,	线条	在	,	-

韦斯特里斯女士，线路上线，144

['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -

Vicar	of	Bray	,	Origin	of	,	209
牧师	的	嘶叫	,	起源	的	,	-

布雷教区牧师，起源，209

['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] , -

Victory	of	the	Cid	,	51
胜利	的	这	cid	,	-

熙德的胜利，51

[ˌvɪn'sɛnəs] , ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ,

Vincennes	,	Castle	of	,
文森斯	,	城堡	的	,

文森斯城堡

[vər'dʒɪniə]['wɔːtər] , [boʊt] - [haʊs] [æt; ət] , -

Virginia	Water	,	Boat	-	house	at	,	385
弗吉尼亚州	水	,	船	-	房子	在	,	-

弗吉尼亚水，船屋，385

['vɪzɪt][tuː; tə] - , ['riːs(ə)nt] , [θriː]

Visit	to	Arquà	,	Recent	,	3
访问	到	-	,	最近的	,	3

近期访问阿尔夸，3

[vɔl'ter] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , -
Voltaire and the King of Prussia , 240
伏尔泰 和 这 国王 的 普鲁士 , -

伏尔泰与普鲁士国王，240

[voʊt] [fɔːr; fər] £1 , - , -
Vote for £1 , 000 , 336
投票 为了 £1 , - , -

投票支持1,000,336英镑

- , ['epɪtæf] [æt; ət] , -
Waldbach , Epitaph at , 220
- , 墓志铭 在 , -

瓦尔德巴赫，《墓志铭》，220

[weɪlz] , [saʊθ] , ['trævəlɪŋ] [noʊts] [ɪn] , [faɪv] - - - - - - - -
Wales , South , Travelling Notes in , 5 - 61 - 152 - 310 - 414
威尔士 , 南 , 旅行 笔记 在 , 5 - - - - - - - -

威尔士南部，旅行笔记，5-61-152-310-414

['wɔːkər] , ['wʌndərf(ə)l] ['rɑːbərt] , -
Walker , Wonderful Robert , 73
沃克 , 精彩的 罗伯特 , -

沃克，神奇的罗伯特，73岁

[wɔːlsɪŋəm] , ['leɪdi] [ʌv; əv] , -
Walsingham , Lady of , 386
沃尔辛厄姆 , 女士 的 , -

沃尔辛厄姆夫人，386

[wɔːr] , [baɪ] [gæs'kɔɪn] , -
War , by Gascoigne , 104
战争 , 经过 加斯科因 , -

战争，加斯科因著，104

['wɔːrɪstən] , [lerd] [ʌv; əv] , ['məːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , -
Warriston , Laird of , murdered by his Wife , 220
沃里斯顿 , 领主 的 , 被谋杀 经过 他的 妻子 , -

沃里斯顿 (Warriston)，领主，被妻子谋杀，220

['wɑːtʃmeɪkər] , ['epɪtæf] [ɑːn] , -
Watchmaker , Epitaph on , 224
钟表匠 , 墓志铭 在 , -

钟表匠，墓志铭，224

['wɔːtər] - ['kɪŋz] [braɪd] , [ðə; ði] , -
Water - King's Bride , the , 51
水 - 国王学院 新娘 , 这 , -

水王的新娘，51

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] — [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , -
Waterloo — Forget - me - not , 432
滑铁卢 — 忘记 - 我 - 不是 , -

滑铁卢——勿忘我，432

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [sɔːrd] , -
Waterloo Sword , 432
滑铁卢 剑 , -

滑铁卢剑，432

[wɑːts] , ['ælərɪk][ə; eɪ] . , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] , -
Watts , Alaric A . , his Autograph , 264
瓦特 , 阿拉里克 一个 . , 他的 签名 , -

沃茨，阿拉里克·A.，他的亲笔签名，264

[weɪvz] , [dɪ'septɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] , -
Waves , Deceptive Appearance of , 294
波浪 , 欺骗性的 外貌 的 , -

波浪，具有欺骗性的外表，294

['weðər] ['glæsɪz] , [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] , -
Weather Glasses , Absurdity of , 295
天气 眼镜 , 荒谬 的 , -

天气眼镜，荒谬之处，295

['weðər] [æt; ət]['pærɪs] , -
Weather at Paris , 263
天气 在 巴黎 , -

巴黎天气，263

['veɪbər] [ænd; ənd]['dɝː] - , -
Weber and Der Frieschütz , 137
韦伯 和 德尔 - , -

韦伯和 Der Frieschütz，137

[welʃ] ['pedɪgriː] , -
Welsh Pedigree , 272
威尔士语 谱系 , -

威尔士血统，272

['wendˌoʊvər] , ['eɪnʃənt] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] , -
Wendover , Ancient Borough of , 292
温多弗 , 古老的 行政区 的 , -

温多弗，古老的自治市镇，292

['(h)wiːtli] , ['meɪər] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] , -
Wheatley , Mayor of Coventry , 379
惠特利 , 市长 的 考文垂 , -

惠特利，考文垂市长，379

[waɪt] - [hɑːrt]['sɪlvər] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
White - hart Silver , Origin of , 154
白色的 - 哈特 银 , 起源 的 , -

白鹿银，起源，154

['wɪtsntaɪd] [ɪn] ['glɑːstər] , -
Whitsuntide in Gloucester , 154
圣灵降临节 在 格洛斯特 , -

格洛斯特的圣灵降临节，154

[waɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði][pleɪn] , - - - - - - - - -
Why and Because , the Plain , 23 - 105 - 173 - 261 - 361
为什么 和 因为 , 这 清楚的 , - - - - - - - - -

为什么和因为，平原，23-105-173-261-361

[wɪlz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['boʊnəˌpɑːrt] , [ænd; ənd]['mɪltən] , -
Wills of Shakspeare , Bonaparte , and Milton , 402
遗嘱 的 莎士比亚 , 波拿巴 , 和 米尔顿 , -

莎士比亚、波拿巴和弥尔顿的遗嘱，402

['wɪlsənz] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] , - -
Wilson's Ornithology , 387 -
威尔逊的 鸟类学 , - -

威尔逊鸟类学，387-

[prə'fesər] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] , -
Professor , his Autograph , 145
教授 , 他的 签名 , -

教授，他的亲笔签名，145

['wɪndoʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] , -
Window the cause of a War , 15
窗户 这 原因 的 一个 战争 , -

战争的起因，15

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , -
Windsor Castle , 273
温莎 城堡 , -

温莎城堡，273

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , ['tæpəstri] , -
Windsor Castle , Tapestry , 387
温莎 城堡 , 挂毯 , -

温莎城堡挂毯，387

[ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][æt; ət] , -
St . George's Chapel at , 305
英石 . 乔治的 教堂 在 , -

圣乔治教堂，地址：305

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] , -
Princess Elizabeth's Cottage at , 97
公主 伊丽莎白的 小屋 在 , -

伊丽莎白公主的故居，97

[wɪʃ] , [ðə; ði][læst] , -
Wish , the Last , 68
希望 , 这 最后的 , -

愿望，最后的，68

[wɪt][ænd; ənd][dʒoʊks] , -
Wit and Jokes , 16
有 和 笑话 , -

机智与笑话，16

[laɪnz] [ɑ:n] , - - -
Lines on , 152 - 284
线条 在 , - - -

行号 152-284

[ɪn] ['si:z(ə)n] , -
in Season , 249
在 季节 , -

第 249 季

[ˌwitinəgi'məut] , -
Witenagemotes , 272
白斑 , -

Witenagemotes，272

['wulzi] , ['kɑ:rdɪnl] , - - -
Wolsey , Cardinal , 336 - 420
沃尔西 , 红衣主教 , - - -

沃尔西，《红衣主教》，336-420

['wʊmən] , ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə] , -
Woman , Compliment to , 51
女士 , 赞扬 到 , -

女士，赞美，51

[wɜːrd] , [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] , -
Word , a puzzling one , 245
单词 , 一个 令人费解 一 , -

一个令人费解的词，245

['wəːdzwə(ː)θ] , ['dʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] , -
Wordsworth , W . , his Autograph , 145
华兹华斯 , W . , 他的 签名 , -

华兹华斯，W.，他的亲笔签名，145

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , -
Worse and Worse , 160
更糟 和 更糟 , -

越来越糟，160

['rɪŋtən] , [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['lɑːk] , -
Wrington , the Birthplace of Locke , 289
温灵顿 , 这 出生地 的 洛克 , -

温灵顿，洛克的出生地，289

['raɪtɪŋ] [ɪŋk] , - - -
Writing Ink , 182 - 246
写作 墨水 , - - -

书写墨水，182-246

[waɪ] , [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] , -
Wye , Banks of the , 202
怀伊 , 银行 的 这 , -

怀伊河，河岸，202

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , -
Yes , we shall meet again , 68
是的 , 我们 将 见面 再次 , -

是的，我们还会再见的，68

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[第440页]

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS .
雕刻 .

版画。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] ,
PORTRAIT OF THE LORD HIGH CHANCELLOR ,
肖像 的 这 主 高的 校长 ,

大法官肖像

[ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stiːl] .
ENGRAVED ON STEEL .
刻 在 钢 .

镌刻于钢板之上。

[pɛtrɑːrks] [haʊs] , [æt; ət] - .
Petrarch's House , at Arquà .
彼特拉克的 房子 , 在 - .

阿尔夸的彼特拉克故居。

['ɪnfəntri] [æt; ət] [mes] .
Infantry at Mess .
步兵 在 混乱 .

步兵在食堂。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]['duːti] .

A	Divided	Duty	.
一个	分割	责任	.

分工合作。

['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [wei] .

Picking	your	Way	.
挑选	你的	方式	.

选择你的道路。

[pælməm][ˌkju ju 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɔ-æt] .

Palmam	Qui	Meruit	Ferat	.
帕尔马姆	qui	费鲁伊特	费拉特	.

Palmam Qui Meruit Ferat.

['tʃɪtʃəstər] [krɔːs] .

Chichester	Cross	.
奇切斯特	叉	.

奇切斯特十字路口。

['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌvɪn'sɛnəs] .

Castle	of	Vincennes	.
城堡	的	文森斯	.

文森城堡。

[əu'berʒ] [ɑːn][ðə; ði]['grɪmˌzɛl] .

Auberge	on	the	Grimsel	.
奥贝尔格	在	这	格里姆塞尔	.

格里姆塞尔河畔的旅馆。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['dɔŋkəstə] .

Christ	Church	,	Doncaster	.
基督	教会	,	唐卡斯特	.

唐卡斯特基督教堂。

[strænd] [krɔːs] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , & [siː] . - .

Strand	Cross	,	Covent	Garden	,	&	c	.	1547	.
斯特兰德	叉	,	科文特	花园	,	&	c	.	-	.

斯特兰德十字路口，科文特花园等。1547 年。

[strænd][frʌm; frəm]['ærəndəl] [haʊs] , - .

Strand	from	Arundel	House	,	1700	.
斯特兰德	从	阿伦德尔	房子	,	-	.

从阿伦德尔府邸眺望，1700 年。

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kɑːtɪdʒ] , ['wɪnzər] .

Princess	Elizabeth's	Cottage	,	Windsor	.
公主	伊丽莎白的	小屋	,	温莎	.

温莎伊丽莎白公主小屋。

['baɪrənz] ['pæləs] [æt; ət] ['venɪs] .

Byron's	Palace	at	Venice	.
拜伦的	宫殿	在	威尼斯	.

威尼斯拜伦宫。

[maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['nɔːrməndi] .

Mount	St	.	Michael	,	Normandy	.
山	英石	.	迈克尔	,	诺曼底	.

诺曼底圣米歇尔山。

[flɪnt] ['kæs(ə)l] .

Flint	Castle	.
燧石	城堡	.

弗林特城堡。

['ɔ:tə,græfs] .
Autographs .
签名 .

签名。

['hɑ:liru:d] , ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ʌv; əv] .
Holyrood , **Ancient** **Palace** **of** .
霍利鲁德 , 古老的 宫殿 的 .

荷里路德宫，古老的宫殿。

['kaʊliz] [haʊs] [æt; ət] ['tʃɜ:rtzi] .
Cowley's **House** **at** **Chertsey** .
考利 房子 在 切特西 .

切特西的考利故居。

[swɑ:n] ['rɪvər] .
Swan **River** .
天鹅 河 .

天鹅河。

[ˌɑ:ri'ɒstoʊ] , ['relɪks] [ʌv; əv] .
Ariosto , **Relics** **of** .
阿里奥斯托 , 遗物 的 .

阿里奥斯托，《遗物》。

[breɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
Bray **Church** .
嘶叫 教会 .

布雷教堂。

['grɑ:toʊ][æt; ət]['æskɑ:t] [pleɪs] .
Grotto **at** **Ascot** **Place** .
石窟 在 阿斯科特 地方 .

阿斯科特广场的洞穴。

- ['kæs(ə)l] .
Kilcolman **Castle** .
- 城堡 .

基尔科尔曼城堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第4/4页

[kɔ:f]	['kæs(ə)l]	.
Corfe	**Castle**	**.**
科夫	城堡	.

科夫城堡。

['mokər]	.
Mocha	**.**
摩卡	.

摩卡。

['ɔ:tə,græfs]	.
Autographs	**.**
签名	.

签名。

['wɪnzər]	['kæs(ə)l]	—	[dʒɔ:rdʒ]	[ðə; ði]	['fɔrθs]	['geɪtweɪ]	.
Windsor	**Castle**	**—**	**George**	**the**	**Fourth's**	**Gateway**	**.**
温莎	城堡	—	乔治	这	第四个	网关	.

温莎城堡——乔治四世的门户。

[lɑks]	['bɜ:rθpleɪs]	.
Locke's	**Birthplace**	**.**
洛克的	出生地	.

洛克的出生地。

['pi:tər][ðə; ði]	[greɪt]	,	['stætʃu:][ʌv; əv]	.
Peter	**the**	**Great**	**Statue**	**of**	**.**
彼得	这	伟大的	雕像	的	.

彼得大帝雕像。

[ˌes 'ti:]	.	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l]	,	['wɪnzər]	.
St	**.**	**George's**	**Chapel**	**,**	**Windsor**	**.**
英石	.	乔治的	教堂	,	温莎	.

温莎圣乔治教堂。

[ˌes 'ti:]	.	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hɑ:spɪt(ə)l]	.
St	**.**	**George's**	**Hospital**	**.**
英石	.	乔治的	医院	.

圣乔治医院。

[drə'mætɪk]	['ænjuəl]	,	—	['sev(ə)n]	[kʌts]	[frʌm; frəm]	.
Dramatic	**Annual**	**,**	**—**	**Seven**	**Cuts**	**from**	**.**
戏剧性	年度的	,	—	七	削减	从	.

戏剧年鉴——七刀精选。

[oʊld]	[haʊs]	,	['sʌðərk]	.
Old	**House**	**,**	**Southwark**	**.**
老的	房子	,	南华克	.

老房子，南华克。

['æmpθɪl]	[haʊs]	.
Ampthill	**House**	**.**
安普希尔	房子	.

安普希尔庄园。

['bʌrəz] — ['dʌnɪtʃ] , ['seərəm, 'sær-] , ['bræmbər] .

Boroughs	**—**	**Dunwich**	**,**	**Sarum**	**,**	**Bramber**	**.**
行政区	—	敦威治	,	萨鲁姆	,	布兰伯	.

行政区——邓维奇、塞勒姆、布兰伯。

[boʊt] [haʊs] [æt; ət][vər'dʒɪniə]['wɔ:tər] .

Boat	**House**	**at**	**Virginia**	**Water**	**.**
船	房子	在	弗吉尼亚州	水	.

弗吉尼亚水边的船屋。

['daɪəlɪŋ] .

Dialling	**.**
拨号	.

正在拨号。

['eksɪtər] [hɔ:l] , [strænd] .

Exeter	**Hall**	**,**	**Strand**	**.**
埃克塞特	大厅	,	斯特兰德	.

埃克塞特大厅，斯特兰德。

['hɜ:rmɪtɪdʒ] [æt; ət] ['frɑ:gmɔ:r] .

Hermitage	**at**	**Frogmore**	**.**
隐士庐	在	弗罗格莫尔	.

弗罗格莫尔隐居处。

['rʌʃ(ə)n] ['beriəl] - [graʊnd] .

Russian	**Burial**	**-**	**Ground**	**.**
俄语	葬礼	-	地面	.

俄罗斯墓地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神